3 1761 11635558 7


Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761116355587

CA1
XS
V78

Government
Publications

19

N° 50

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

LIBRARY
MAY - 4 1994
University of Toronto

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Friday, April 15, 1994

Le vendredi 15 avril 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this question be now put.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(6), the recorded division was deferred until Monday, April 18, 1994, at 6:30 p.m.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the decision made earlier today on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), the House resume immediately debate on the motion and that, at no later than the end of Government Orders today, the question shall be put again on the motion.

Accordingly, the House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this question be now put.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion est mise aux voix, et conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 18 avril 1994, à 18h30.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant la décision prise plus tôt aujourd'hui sur la motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), la Chambre reprenne immédiatement le débat sur la motion et que, au plus tard à la fin des Ordres émanant du gouvernement aujourd'hui, la motion soit de nouveau mise aux voix.

En conséquence, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), laid upon the Table,—Report of the Immigration and Refugee Board for the year 1993, pursuant to section 18 of the Act to amend the Immigration Act and to amend other Acts in consequence thereof, Chapter 28 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–579. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

Dépôt de documents

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'année 1993, conformément à l'article 18 de la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence, chapitre 28 (4e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire no 8560–351–579. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect".—Sessional Paper No. 8525-351-9.

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement».—Document parlementaire nº 8525-351-9.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994-469—Heather Robertson, Director of the Board of Directors of the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8540-351-4C.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)

(2) Assistant Commissioners of the Canadian Grain Commission:
P.C. 1994-470—Robert W. Lyster;
P.C. 1994-471—Andrew N. Watson;
P.C. 1994-472—R. Lynn Flewitt;
P.C. 1994-473—William Yurko;
P.C. 1994-474—James Bayne Secord.—Sessional Paper No. 8540-351-2A.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

(3) P.C. 1994-475—Robert Charlie, Chairperson of the Renewable Resources Board.—Sessional Paper No. 8540-351-1B.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

(4) Members of the Medical Research Council:
P.C. 1994-476—Jennifer M. Sturgess and James C. Hogg.—Sessional Paper No. 8540-351-18A.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

(5) Board of Directors of the Prince Rupert Port Corporation:
P.C. 1994-478—Peter James Lester, Chairman;
P.C. 1994-479—Rhoda Rand Witherly, Vice-Chairman;
P.C. 1994-480—Michael J. Tarr and Douglas Edward Moore, Directors;
P.C. 1994-481—Penelope Ann Denton, Director.—Sessional Paper No. 8540-351-24C.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994-469—Heather Robertson, administrateur du conseil d'administration de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire nº 8540-351-4C.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

(2) Commissaires adjoints de la Commission canadienne des grains:
C.P. 1994-470—Robert W. Lyster;
C.P. 1994-471—Andrew N. Watson;
C.P. 1994-472—R. Lynn Flewitt;
C.P. 1994-473—William Yurko;
C.P. 1994-474—James Bayne Secord.—Document parlementaire nº 8540-351-2A.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*)

(3) C.P. 1994-475—Robert Charlie, président de l'Office des ressources renouvelables.—Document parlementaire nº 8540-351-1B.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

(4) Conseillers du Conseil de recherches médicales:
C.P. 1994-476—Jennifer M. Sturgess et James C. Hogg.—Document parlementaire nº 8540-351-18A.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la santé*)

(5) Conseil d'administration de la Société du port de Prince Rupert:
C.P. 1994-478—Peter James Lester, président;
C.P. 1994-479—Rhoda Rand Witherly, vice-président;
C.P. 1994-480—Michael J. Tarr et Douglas Edward Moore, administrateurs;
C.P. 1994-481—Penelope Ann Denton, administrateur.—Document parlementaire nº 8540-351-24C.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Manley (Minister of Industry), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0138 concerning the Patent Act (drug research).—Sessional Paper No. 8545-351-8B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0138 au sujet de la Loi sur les brevets (recherches sur les médicaments).—Document parlementaire nº 8545-351-8B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Martin (Minister of Finance), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0004, 351–0028 and 351–0041 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–24.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0004, 351–0028 et 351–0041 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire no 8545–351–24.

Presenting Reports from Committees

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 16th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Industry:

Murray for Sheridan

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 8 which includes this report*) is tabled.

Présentation de rapports de comités

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 16e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'Industrie:

Murray pour Sheridan

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule no 8 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Motions

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 16th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Motions

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 16e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, it was ordered,—That any division or divisions on matters relating to Government legislation requested this day be deferred to Tuesday, April 19, 1994, at 5:30 p.m.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que tout vote demandé aujourd'hui sur tout sujet portant sur la législation gouvernementale soit différé jusqu'au mardi 19 avril 1994, à 17h30.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Stewart (Northumberland), one concerning the Divorce Act (No. 351–0188);

—by Mr. Adams (Peterborough), two concerning tobacco (Nos. 351–0189 and 351–0190);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the parole system (No. 351–0191);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning multiculturalism (No. 351–0192) and five concerning the Member for Markham—Whitchurch—Stouffville (Nos. 351–0193 to 351–0197);

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0198);

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning material depicting violence (No. 351–0199);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning abortion (No. 351–0200).

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par Mme Stewart (Northumberland), une au sujet de la Loi sur le divorce (no 351–0188);

—par M. Adams (Peterborough), deux au sujet du tabac (nos 351–0189 et 351–0190);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet du système de libération conditionnelle (no 351–0191);

—par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet du multiculturalisme (no 351–0192) et cinq au sujet du député de Markham—Whitchurch—Stouffville (nos 351–0193 à 351–0197);

—par M. Crawford (Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (no 351–0198);

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de matériels décrivant la violence (no 351–0199);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'avortement (no 351–0200).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to certain questions on the *Order Paper*.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses à certaines questions inscrites au *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this question be now put.

At 1:30 p.m., pursuant to Order made today, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made today, the recorded division was deferred until Tuesday, April 19, 1994, at 5:30 p.m.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

À 13h30, conformément à l'ordre adopté aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 19 avril 1994, à 17h30.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved,—That, in the opinion of this House, the government should approach Canadian National Railways and have it authorize the privatization of the Franquet–Chapais trunk line for a nominal sum and ensure the maintenance and consolidation of the CRAN subdivision in the riding of Roberval, in order to promote mining and forestry development in the region. (*Private Members' Business M–194*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h31, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Gauthier (Roberval), appuyé par M^me^ Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait intervenir auprès de la compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, le Canadien national, pour qu'elle autorise la privatisation du tronçon Franquet–Chapais pour une somme nominale et assure le maintien et la consolidation de la subdivision du CRAN, dans le comté de Roberval, dans le but de promouvoir le développement minier et forestier de la région. (*Affaires émanant des députés M–194*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 21(1) of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, Chapter F-8, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-608. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 21(1) de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, chapitre F-8, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-608. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Report on the Administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 41 of the Members of Parliament Retiring Allowances Act, Chapter M-5, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-173. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 41 de la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, chapitre M-5, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-173. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Report of the President of the Medical Research Council, together with the Auditor General's Report, and the Lists of Grants and Awards for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 17(2) of the Medical Research Council Act, Chapter M-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-299. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

Par M^me^ Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Président du Conseil de recherches médicales, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, et la Liste des subventions et bourses pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 17(2) de la Loi sur le Conseil de recherches médicales, chapitre M-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-299. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la santé*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 51

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Monday, April 18, 1994

Le lundi 18 avril 1994

11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:11 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), moved,—That, in the opinion of this House, the government should permit Members of the House of Commons to fully represent their constituents' views on the government's legislative program and spending plans by adopting the position that the defeat of any government measure, including a spending measure, shall not automatically mean the defeat of the government unless followed by the adoption of a formal motion. (*Private Members' Business M–89*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper.*

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h11, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^me^ Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. McClelland (Edmonton–Sud–Ouest), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait permettre aux députés de représenter pleinement les opinions de leurs commettants sur son programme législatif et sur ses plans de dépense en adoptant pour règle que la défaite d'une mesure gouvernementale, même s'il s'agit d'une dépense, n'entraîne pas automatiquement la défaite du gouvernement à moins d'être suivis par l'adoption d'une motion en bonne et due forme. (*Affaires émanant des députés M–89*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton.*

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shushwap), moved,—That, in the opinion of this House, the government should:

(*a*) amend the Official Languages Act to reflect the philosophy of "territorial bilingualism", which holds that French should be the predominant language of Quebec and English the predominant language of the other provinces, and that federal government services should be available to official language minorities in their own language in any part of the country where there is demonstrable local public demand;

(*b*) continue to facilitate the use of English or French in the debates and other proceedings of Parliament, in the records and journals of Parliament, in federal courts, and as the languages of federal legislation; and

(*c*) refrain from expending monies on those aspects of language which fall under the sole jurisdiction of the provinces.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Ringma (Nanaïmo—Cowichan), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait:

a) modifier la Loi sur les langues officielles de manière à refléter le principe du «bilinguisme territorial», soit que le français devrait être la langue prédominante au Québec et l'anglais la langue prédominante dans les autres provinces, et que les minorités de langues officielles devraient avoir accès aux services du gouvernement fédéral dans leur propre langue dans toute partie du pays où cela est justifié par la demande publique locale;

b) continuer de faciliter l'usage de l'anglais et du français dans les débats et autres travaux du Parlement, dans les procès–verbaux et les journaux du Parlement, dans les tribunaux fédéraux, et en tant que langues de la législation fédérale; et

c) éviter de dépenser de l'argent sur les aspects de la langue qui tombent sous la compétence exclusive des provinces.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Lavigne (Beauharnois—Salaberry), Bill C–237, An Act to amend the Bankruptcy Act (priority of claims), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0201);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning material depicting violence (No. 351–0202).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shushwap), in relation to the Business of Supply.

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until Tuesday, April 19, 1994 at 5:30 p.m.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By the Speaker—Final printed edition of the report of the Chief Electoral Officer of Canada entitled "Towards the 35th General Election", pursuant to section 195(3) of the Canada Elections Act, Chapter E–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–4A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

ADJOURNMENT

At 6:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Lavigne (Beauharnois—Salaberry), le projet de loi C–237, Loi modifiant la Loi sur la faillite (priorité des créances), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. DeVillers (Simcoe–Nord), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351–0201);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0202).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ringma (Nanaïmo—Cowichan), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), relative aux travaux des subsides.

À 18h16, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 19 avril 1994, à 17h30.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président—Version finale imprimée du rapport du Directeur général des élections du Canada intitulé «Vers la 35e élection générale», conformément à l'article 195(3) de la Loi électorale du Canada, chapitre E–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–4A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

AJOURNEMENT

À 18h18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 52

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Tuesday, April 19, 1994

Le mardi 19 avril 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0095 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545–351–25.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0172 to 351–0174 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 8545–351–13C.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), Bill C–238, An Act to amend the Income Tax Act (Child support payments), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Maloney (Erie), concerning material depicting violence (No. 351–0203).

Questions on Order Paper

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), presented the answer to a question on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–9, An Act to amend the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice), moved,—That the Bill be now concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice), moved,—That Bill C–9, An Act to amend the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0095 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire nº 8545–351–25.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351–0172 à 351–0174 au sujet des crimes avec violence.—Document parlementaire nº 8545–351–13C.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de Mme Gagnon (Québec), appuyée par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), le projet de loi C–238, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allocation pour enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Maloney (Erie), au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0203).

Questions inscrites au Feuilleton

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice), propose,—Que le projet de loi C–9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Rock (Minister of Justice), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(5), respecting the system of readjusting the boundaries of electoral districts for the House of Commons by Electoral Boundaries Commissions, and, in preparing the said bill, the committee be instructed to consider, among other related matters, the general operation over the past thirty years of the Electoral Boundaries Readjustment Act, including:

(*a*) an assessment of whether there should be a continual increase in the number of Members of the House of Commons after each census, as now provided in section 51 of the Constitution Act;

(*b*) a review of the adequacy of the present method of selection of members of Electoral Boundaries Commissions;

(*c*) a review of the rules governing and the powers and methods of proceedings of Electoral Boundaries Commissions, including whether these Commissions ought to commence their work from the basis of making necessary alterations to the boundaries of existing electoral districts wherever possible;

(*d*) a review of the time and nature of the involvement of the public and of the House of Commons in the work of Electoral Boundaries Commissions;

That the committee have the power to travel within Canada and to hear witnesses by teleconference; and

That the committee report no later than December 16, 1994. (*Government Business No. 10*)

Debate arose thereon.

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting Paragraph (*a*) and substituting the following:

"(*a*) a formula to cap or reduce the number of seats in the House of Commons;"

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M. Rock (ministre de la Justice), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit chargé, conformément à l'article 68(5) du Règlement, d'élaborer et de déposer un projet de loi sur le mode de révision des limites des circonscriptions électorales pour la Chambre des communes suivi par les commissions de délimitation des circonscriptions électorales, et que, en élaborant le projet de loi, le comité soit chargé d'étudier, entre autres, le fonctionnement général de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales au cours des trente dernières années, notamment:

a) en évaluant s'il devrait y avoir une augmentation continuelle du nombre de députés à la Chambre des communes après chaque recensement comme le prévoit actuellement l'article 51 de la Loi constitutionnelle;

b) en examinant la pertinence de l'actuel mode de sélection des membres des commissions de délimitation des circonscriptions électorales;

c) en examinant les règles régissant les commissions de délimitation des circonscriptions électorales ainsi que leurs pouvoirs et méthodes de procédure, notamment si ces commissions devraient commencer leurs travaux en faisant dès le départ les modifications nécessaires devant être apportées aux limites des circonscriptions électorales existantes partout où c'est possible;

d) en examinant le moment et la nature de la participation du public et de la Chambre des communes aux travaux des commissions de délimitation des circonscriptions électorales;

Que le comité soit habilité à se déplacer au Canada et à entendre des témoins au moyen de téléconférences; et

Que le comité fasse rapport au plus tard le 16 décembre 1994. (*Affaires émanant du gouvernement nº 10*)

Il s'élève un débat.

M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), propose l'amendement suivant,—Que la motion soit modifiée par subsitution au paragraphe *a*) de ce qui suit:

«*a*) en examinant l'opportunité de plafonner ou de réduire au moyen d'un formule le nombre de sièges à la Chambre des communes;»

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until 5:30 p.m.

The House resumed debate on the motion of Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)),—That Bill C–7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Ms. Bridgman (Surrey North), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary North), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefore:

> "Bill C–7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject matter be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs."

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)).

And on the amendment of Ms. Bridgman (Surrey North), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary North).

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until 5:30 p.m.

INTERRUPTION

By unanimous consent, at 4:04 p.m., the sitting was suspended.

At 4:10 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the House resumed debate on the motion of Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian and Northern Affairs),—That Bill C–11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Cette motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à 17h30.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^me^ Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M^me^ Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)),—Que le projet de loi C–7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

M^me^ Bridgman (Surrey–Nord), appuyée par M^me^ Ablonczy (Calgary–Nord), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en supprimant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «le projet de loi C–7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.»

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M^me^ Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M^me^ Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)).

Et sur l'amendement de M^me^ Bridgman (Surrey–Nord), appuyée par M^me^ Ablonczy (Calgary–Nord).

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à 17h30.

INTERRUPTION

À 16h04, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 16h10, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, la Chambre reprend le débat sur la motion de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, at 4:33 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Jordan (Leeds—Grenville), seconded by Mr. O'Brien (London—Middlesex), moved,—That, in the opinion of this House, the government should enter into an agreement with the province of Ontario to expand Ontario Highway 16, south from Ottawa to Highway 401 at Johnstown, into a four Lane Highway in order to ensure road safety and enhance travel in and out of the Nation's Capital. (*Private Members' Business M–3*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper.*

GOVERNMENT ORDERS

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Friday, April 15, 1994, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, à 16h33, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Jordan (Leeds—Grenville), appuyé par M. O'Brien (London—Middlesex), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait conclure avec le gouvernement de l'Ontario un accord ayant pour objet l'élargissement à quatre voies de la route 16 de l'Ontario, qui va du sud d'Ottawa à l'autoroute 401, à Johnstown, afin d'y assurer la sécurité routière et y faciliter les déplacements de ceux qui quittent la capitale ou s'y rendent. (*Affaires émanant des députés M–3*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton.*

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le vendredi 15 avril 1994, la Chambre reprend l'étude sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 32*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Berger	Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Blondin–Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Caccia	Calder	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chrétien (Saint–Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Dromisky
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Godfrey
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jordan	Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint–Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Marchi

Marleau
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nunziata
Pagtakhan
Peric
Reed
Ringuette-Maltais
Serré
Steckle
Thalheimer
Vanclief
Whelan

Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Murphy
O'Brien
Parrish
Phinney
Regan
Rock
Sheridan
Szabo
Torsney
Volpe
Zed—146

Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Reilly
Patry
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rompkey
Simmons
Telegdi
Ur
Walker

McCormick
McTeague
Minna
Nault
Ouellet
Payne
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Speller
Terrana
Valeri
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caron
Dalphond-Guiral
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Hanrahan
Hayes
Jacob
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
McLaughlin
Morrison
Penson
Ramsay
Silye
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Ablonczy
Benoit
Blaikie
Bridgman
Chatters
Daviault
Duceppe
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jennings
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Ménard
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solomon
Strahl
Venne

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bergeron
Bouchard
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Dumas
Forseth
Gilmour
Guay
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Mayfield
Meredith
Nunez
Pomerleau
Sauvageau
Speaker
Thompson
Williams—95

Bachand
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Cummins
Deshaies
Duncan
Frazer
Godin
Hanger
Hart
Hoeppner
Kerpan
Laurin
Lefebvre
Manning
McClelland (Edmonton Southwest)
Mills (Red Deer)
Paré
Péloquin
Schmidt
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Debien
Pillitteri

Brien
Guimond
Plamondon

Campbell
Peters
Stewart (Northumberland)

Crête
Peterson
Young

Accordingly, pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: Yeas: 146; Nays: 95. (*See list under Division No. 32*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant: Oui: 146; Non: 95. (*Voir liste sous Vote n° 32*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap),—That, in the opinion of this House, the government should:

> (*a*) amend the Official Languages Act to reflect the philosophy of ''territorial bilingualism'', which holds that French should be the predominant language of Quebec and English the predominant language of the other provinces, and that federal government services should be available to official language minorities in their own language in any part of the country where there is demonstrable local public demand;

Conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Ringma (Nanaïmo—Cowichan), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait:

> *a*) modifier la Loi sur les langues officielles de manière à refléter le principe du «bilinguisme territorial», soit que le français devrait être la langue prédominante au Québec et l'anglais la langue prédominante dans les autres provinces, et que les minorités de langues officielles devraient avoir accès aux services du gouvernement fédéral dans leur propre langue dans toute partie du pays où cela est justifié par la demande publique locale;

(*b*) continue to facilitate the use of English or French in the debates and other proceedings of Parliament, in the records and journals of Parliament, in federal courts, and as the languages of federal legislation; and

(*c*) refrain from expending monies on those aspects of language which fall under the sole jurisdiction of the provinces.

b) continuer de faciliter l'usage de l'anglais et du français dans les débats et autres travaux du Parlement, dans les procès-verbaux et les journaux du Parlement, dans les tribunaux fédéraux, et en tant que langues de la législation fédérale; et

c) éviter de dépenser de l'argent sur les aspects de la langue qui tombent sous la compétence exclusive des provinces.

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

Cette motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 33*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hanrahan
Hayes
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Schmidt
Strahl

Ablonczy
Bridgman
Epp
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Johnston
Mayfield
Morrison
Silye
Thompson

Benoit
Chatters
Forseth
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Macleod)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Speaker
Williams—43

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Frazer
Hanger
Hart
Hoeppner
Manning
Meredith
Ramsay
Stinson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bergeron
Bertrand
Blondin-Andrew
Boudria
Bélisle
Canuel
Chamberlain
Cohen
Copps
Daviault
Dhaliwal
Duceppe
Easter
Fillion
Fry
Gallaway
Godfrey
Grose
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Kirkby
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Marleau
McGuire
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Nunziata
Pagtakhan
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringuette-Maltais
Sauvageau
Simmons
Steckle
Thalheimer
Ur
Volpe
Zed—197

Alcock
Assad
Bachand
Bellehumeur
Bernier (Beauce)
Bethel
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Caron
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Cowling
de Savoye
Dingwall
Duhamel
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Godin
Guarnieri
Harvard
Iftody
Karygiannis
Knutson
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lee
Lincoln
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
McWhinney
Minna
Ménard
O'Brien
Parrish
Peric
Pomerleau
Regan
Rocheleau
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Solomon
Szabo
Torsney
Valeri
Walker

Anawak
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Bonin
Brushett
Calder
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Culbert
Deshaies
Dromisky
Dumas
English
Flis
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Graham
Guay
Hopkins
Irwin
Keyes
Kraft Sloan
Lastewka
Lebel
Lefebvre
Loney
Maheu
Marchand
Massé
McLaughlin
Mercier
Mitchell
Nault
O'Reilly
Paré
Phinney
Proud
Richardson
Rock
Serré
Speller
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Wells

Anderson
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Berger
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie
Bouchard
Bryden
Cannis
Cauchon
Clancy
Comuzzi
Dalphond-Guiral
DeVillers
Dubé
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Québec)
Gerrard
Gray (Windsor West)
Harb
Hubbard
Jacob
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Laurin
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Malhi
Marchi
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Murphy
Nunez
Ouellet
Patry
Picard (Drummond)
Péloquin
Rideout
Rompkey
Sheridan
St-Laurent
Terrana
Tremblay (Rosemont)
Venne
Whelan

FAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Brien	Campbell	Crête
Debien	Guimond	Peters	Peterson
Pillitteri	Plamondon	Stewart (Northumberland)	Young

Pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue). (*Government Business No. 10*)

The House proceeded to the deferred division on the amendment of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap),—That the motion be amended by deleting paragraph (*a*) and substituting the following:

"(*a*) a formula to cap or reduce the number of seats in the House of Commons;"

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national). (*Affaires émanant du gouvernement n° 10*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Abbott (Kootenay–Est), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap),—Qu'on modifie la motion par subsitution au paragraphe *a*), de ce qui suit:

«*a*) en examinant l'opportunité de plafonner ou de réduire au moyen d'une formule le nombre de sièges à la Chambre des communes;»

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 34*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anawak	Anderson	Arseneault	Assad
Assadourian	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bellemare	Benoit
Berger	Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Blondin–Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Caccia
Calder	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chatters	Chrétien (Saint–Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Culbert	Cummins
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Dromisky
Duhamel	Duncan	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Epp	Fewchuk
Finlay	Flis	Fontana	Forseth
Frazer	Fry	Gaffney	Gagliano
Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Gilmour
Godfrey	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grey (Beaver River)	Grose	Guarnieri	Hanger
Hanrahan	Harb	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Harvard	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hoeppner	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jennings	Johnston	Jordan	Karygiannis
Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint–Paul)
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi
Maloney	Manley	Manning	Marchi
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Meredith	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Morrison
Murphy	Murray	Nault	Nunziata
O'Brien	O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan
Parrish	Patry	Payne	Penson
Peric	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Proud
Ramsay	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette–Maltais	Rock	Rompkey
Schmidt	Scott (Fredericton—York Sunbury)	Serré	Sheridan
Silye	Simmons	Solomon	Speaker
Speller	Steckle	Stinson	Strahl
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Thompson	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Walker	Wells
Whelan	Williams	Zed—191	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bachand	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Bélisle	Canuel
Caron	Chrétien (Frontenac)	Dalphond-Guiral	Daviault
de Savoye	Deshaies	Dubé	Duceppe
Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)
Godin	Guay	Jacob	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand	Mercier
Ménard	Nunez	Paré	Picard (Drummond)
Pomerleau	Péloquin	Rocheleau	Sauvageau
St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne—48

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Brien	Campbell	Crête
Debien	Guimond	Peters	Peterson
Pillitteri	Plamondon	Stewart (Northumberland)	Young

By unanimous consent, the question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime, la motion principale, telle que modifée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 35)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anawak	Anderson	Arseneault	Assad
Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Benoit	Berger
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blondin-Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Caccia	Calder
Cannis	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chatters	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Culbert	Cummins	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Dromisky	Duhamel
Duncan	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Epp	Fewchuk	Finlay
Flis	Fontana	Forseth	Frazer
Fry	Gaffney	Gagliano	Gallaway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Gilmour	Godfrey
Gouk	Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)
Grose	Guarnieri	Hanger	Hanrahan
Harb	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Harvard	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hoeppner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jennings
Johnston	Jordan	Karygiannis	Kerpan
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	MacLaren (Etobicoke North)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi	Maloney
Manley	Manning	Marchi	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Murphy	Murray
Nault	Nunziata	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Patry
Payne	Penson	Peric	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Proud	Ramsay	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringuette-Maltais
Rock	Rompkey	Schmidt	Scott (Fredericton—York Sunbury)
Serré	Sheridan	Silye	Simmons
Speaker	Speller	Steckle	Stinson
Strahl	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Thompson	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Walker
Wells	Whelan	Williams	Zed—188

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Bélisle
Canuel	Caron	Chrétien (Frontenac)	Dalphond–Guiral
Daviault	de Savoye	Deshaies	Dubé
Duceppe	Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Godin	Guay	Jacob
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand
McLaughlin	Mercier	Ménard	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Pomerleau	Péloquin
Rocheleau	Sauvageau	Solomon	St–Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne—51	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Brien	Campbell	Crête
Debien	Guimond	Peters	Peterson
Pillitteri	Plamondon	Stewart (Northumberland)	Young

And reads as follows:

That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(5), respecting the system of readjusting the boundaries of electoral districts for the House of Commons by Electoral Boundaries Commissions, and, in preparing the said bill, the committee be instructed to consider, among other related matters, the general operation over the past thirty years of the Electoral Boundaries Readjustment Act, including:

(*a*) a formula to cap or reduce the number of seats in the House of Commons;

(*b*) a review of the adequacy of the present method of selection of members of Electoral Boundaries Commissions;

(*c*) a review of the rules governing and the powers and methods of proceedings of Electoral Boundaries Commissions, including whether these Commissions ought to commence their work from the basis of making necessary alterations to the boundaries of existing electoral districts wherever possible;

(*d*) a review of the time and nature of the involvement of the public and of the House of Commons in the work of Electoral Boundaries Commissions;

That the committee have the power to travel within Canada and to hear witnesses by teleconference; and

That the committee report no later than December 16, 1994.

Pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), consideration resumed on the motion of Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)),—That Bill C–7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The House proceeded to the deferred division on the amendment of Ms. Bridgman (Surrey North), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary North),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following therefore:

Et se lit comme suit:

Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit chargé, conformément à l'article 68(5) du Règlement, d'élaborer et de déposer un projet de loi sur le mode de révision des limites des circonscriptions électorales pour la Chambre des communes suivi par les commissions de délimitation des circonscriptions électorales, et que, en élaborant le projet de loi, le comité soit chargé d'étudier, entre autres, le fonctionnement général de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales au cours des trente dernières années, notamment:

a) en examinant l'opportunité de plafonner ou de réduire au moyen d'une formule le nombre de sièges à la Chambre des communes;

b) en examinant la pertinence de l'actuel mode de sélection des membres des commissions de délimitation des circonscriptions électorales;

c) en examinant les règles régissant les commissions de délimitation des circonscriptions électorales ainsi que leurs pouvoirs et méthodes de procédure, notamment si ces commissions devraient commencer leurs travaux en faisant dès le départ les modifications nécessaires devant être apportées aux limites des circonscriptions électorales existantes partout où c'est possible;

d) en examinant le moment et la nature de la participation du public et de la Chambre des communes aux travaux des commissions de délimitation des circonscriptions électorales;

Que le comité soit habilité à se déplacer au Canada et à entendre des témoins au moyen de téléconférences; et

Que le comité fasse rapport au plus tard le 16 décembre 1994.

Conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, l'étude reprend sur la motion de M^me^ Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M^me^ Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)),—Que le projet de loi C–7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^me^ Bridgman (Surrey–Nord), appuyée par M^me^ Ablonczy (Calgary–Nord),—Qu'on modifie la motion en supprimant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

''Bill C-7, An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject matter be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs''.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

«le projet de loi C-7, Loi portant réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 36*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Bélisle	Canuel
Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Cummins
Dalphond-Guiral	Daviault	de Savoye	Deshaies
Dubé	Duceppe	Dumas	Duncan
Epp	Fillion	Forseth	Frazer
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin
Gouk	Grey (Beaver River)	Guay	Hanger
Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hoeppner
Jacob	Jennings	Johnston	Kerpan
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Manning
Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
McLaughlin	Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Ménard	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Pomerleau	Péloquin
Ramsay	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Silye	Solomon	Speaker	St-Laurent
Stinson	Strahl	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Venne	Williams—95	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Berger	Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Blondin-Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Caccia	Calder	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Dromisky
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Godfrey
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jordan	Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
Nunziata	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Parrish	Patry	Payne
Peric	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Ringuette-Maltais	Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York Sunbury)
Serré	Sheridan	Simmons	Speller
Steckle	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Walker	Wells
Whelan	Zed—146		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Brien	Campbell	Crête
Debien	Guimond	Peters	Peterson
Pillitteri	Plamondon	Stewart (Northumberland)	Young

By unanimous consent, the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: Yeas: 146; Nays: 95. (*See list under Division No. 32*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

Du consentement unanime, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant: Oui: 146; Non: 95. (*Voir liste sous Vote nº 32*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:28 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h28, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 1993, pursuant to subsection 9(2) of the Canadian Wheat Board Act, Chapter C–24, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–259. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire)—Rapport de la Commission canadienne du blé, y compris le rapport des vérificateurs y afférent, pour la campagne céréalière terminée le 31 juillet 1993, conformément à l'article 9(2) de la Loi sur la Commission canadienne du blé, chapitre C–24, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–259. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report on the financial operations of Harbours and Ports for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 26 of the Public Harbours and Port Facilities Act, Chapter P–29, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–171. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport sur les opérations financières des havres et ports pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 26 de la Loi sur les ports et installations portuaires publics, chapitre P–29, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–171. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h00, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

K5
V78

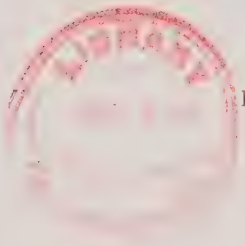
43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 53

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA



FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Wednesday, April 20, 1994

Le mercredi 20 avril 1994

2:00 p.m.

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), laid upon the Table,—Report to Parliament on the Administration and Enforcement of the Energy Efficiency Act, for the fiscal year ending March 31, 1993, pursuant to section 36 of the Energy Efficiency Act, Chapter 36, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–375. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Document entitled "Draft amendments to the Criminal Code and the Customs Tariff (crime cards and board games)".—Sessional Paper No. 8525–351–10.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0083 and 351–0104 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9B.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0143 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10B.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0165 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2F.

Dépôt de documents

M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Rapport au Parlement sur l'administration et l'application de la Loi sur l'efficacité énergétique pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 36 de la Loi sur l'efficacité énergétique, chapitre 36, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–375. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Ébauche de modifications du Code criminel et du Tarif des douanes (cartes et jeux de société à diffusion restreinte)».—Document parlementaire n° 8525–351–10.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^os^ 351–0083 et 351–0104 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n° 8545–351–9B.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0143 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545–351–10B.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0165 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545–351–2F.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM INTER–PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Fontana (London East), pursuant to Standing Order 34(1), presented the report of the twenty–first annual meeting of delegations from the Canadian and European Parliaments of the Canada–Europe Parliamentary Association held in Vancouver, British Columbia, from February 15 to 18, 1994.—Sessional Paper No. 8565–351–51D.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Fontana (London–Est), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la vingt–et–unième réunion annuelle des délégations des Parlements canadien et européen de l'Association parlementaire Canada–Europe tenue à Vancouver (Colombie–Britannique) du 15 au 18 février 1994.—Document parlementaire n^o^ 8565–351–51D.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Barnes (London West), seconded by Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), Bill C–239, An Act respecting the Decade of the Brain, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^me^ Barnes (London–Ouest), appuyée par M. Pagtakhan (Winnipeg–Nord), le projet de loi C–239, Loi concernant la décennie du cerveau, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Torsney (Burlington), four concerning material depicting violence (Nos. 351–0204 to 351–0207);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), two concerning the establishment of a witness and informant protection program (Nos. 351–0208 and 351–0209) and one concerning euthanasia (No. 351–0210);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning environmental assessment and review (No. 351–0211);

—by Ms. McLaughlin (Yukon), one concerning the protection of wildlife (No. 351–0212);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0213);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), three concerning material depicting violence (Nos. 351–0214 to 351–0216);

—by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the public pension system (No. 351–0217);

—by Ms. Phinney (Hamilton Mountain), one concerning material depicting violence (No. 351–0218);

—by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning material depicting violence (No. 351–0219);

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0220).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^me^ Torsney (Burlington), quatre au sujet de matériels décrivant la violence (n^os^ 351–0204 à 351–0207);

—par M. Wappel (Scarborough–Ouest), deux au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n^os^ 351–0208 et 351–0209) et une au sujet de l'euthanasie (n^o^ 351–0210);

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de l'examen et évaluations environnementales (n^o^ 351–0211);

—par M^me^ McLaughlin (Yukon), une au sujet de la protection de la faune (n^o^ 351–0212);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet des langues officielles du Canada (n^o^ 351–0213);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), trois au sujet de matériels décrivant la violence (n^os^ 351–0214 à 351–0216);

—par M. Adams (Peterborough), une au sujet du régime de pensions public (n^o^ 351–0217);

—par M^me^ Phinney (Hamilton Mountain), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o^ 351–0218);

—par M^me^ Ablonczy (Calgary–Nord), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o^ 351–0219);

—par M. Crawford (Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (n^o^ 351–0220).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C–13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act.

Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C–13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe.

M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et du consentement unanime, renvoyé au Comité permanent des finances.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee reported the Bill with the following amendment:

Clause 1

Strike out line 11 on page 1 and substitute the following:

come into force on December 17, 1990 and any regulations made for the purposes of the definition ''estimated federal sales tax'' in subsection 121(1) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection (1), may have effect from that date.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C–13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act.

Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C–15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee reported the Bill without amendment.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité fait rapport du projet de loi avec l'amendement suivant:

Article 1

Substituer à la ligne 12, page 1, ce qui suit:

vigueur le 17 décembre 1990 et toutes dispositions réglementaires prises en vertu de la définition de «taxe de vente fédérale estimative» au paragraphe 121(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édictée par le paragraphe (1), peut prendre effet à partir de cette date.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe.

M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C–15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi sur l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité plénier fait rapport du projet de loi sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C–15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That Bill C–2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:35 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C–206, An Act to provide for the relocation and protection of witnesses.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi sur l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi C–2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h35, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C–206, Loi prévoyant la réinstallation et la protection des témoins.

Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

SENATE MESSAGES

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1993 has been referred to the Standing Joint Committee on Official Languages.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1993 a été déféré au Comité mixte permanent des langues officielles.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By the Speaker,—By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, February 8, 1994, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter C-20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-324.

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the period April 1, 1992 to March 31, 1993, pursuant to section 4 of the Food and Agricultural Organization of the United Nations Act, Chapter F-26, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-559. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président,—Modifications aux Règlements administratifs adoptés par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes, 8 février 1994, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre C-20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire nº 8560-351-324.

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour la période du 1er avril 1992 au 31 mars 1993, conformément à l'article 4 de la Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, chapitre F-26, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-559. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

ADJOURNMENT

At 6:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 54

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Thursday, April 21, 1994

Le jeudi 21 avril 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Harb (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0123, 351–0131 and 351–0134 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545–351–7E.

Motions

By unanimous consent, it was ordered,—That the House shall not sit on Friday, May 13, 1994, provided that it shall be deemed to have met and adjourned on that day for the purposes of Standing Order 28(2).

Questions on Order Paper

Mr. Harb (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade) presented the answer to a question on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill S–2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts.

Mrs. Blondin–Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force), as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Harb (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0123, 351–0131 et 351–0134 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire no 8545–351–7E.

Motions

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la Chambre ne siège pas le vendredi 13 mai 1994, pourvu qu'il soit réputé qu'elle s'est réunie et qu'elle s'est ajournée ce jour–là, conformément à l'article 28(2) du Règlement.

Questions inscrites au Feuilleton

M. Harb (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi S–2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays–Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

Mme Blondin–Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire), dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected Motion No. 1.

Mrs. Venne (Saint–Hubert), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 1,—That Bill C–8 be amended in Clause 1 in the English version by replacing line 30, on page 2, with the following:

''grounds that the inmate or any other inmate of the''.

Debate arose thereon.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived, on division.

Mrs. Blondin–Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C–8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force).

Mrs. Blondin–Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

INTERRUPTION

At 11:37 a.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 2:00 p.m., the sitting resumed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order, at 6:00 p.m. this day, the House shall consider a motion by the Minister of Foreign Affairs as follows:

''That this House, taking note of the tragic events which have taken place in and around Gorazde, and NATO's agreement in February to a UN request for the use of air support to protect a safe area around Sarajevo, consider the request contained in the UN Secretary General's April 18 letter to the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization to extend arrangements similar to those in place to protect Sarajevo to the five other UN safe areas in Bosnia'';

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit la motion nº 1.

Mme Venne (Saint–Hubert), appuyée par M. Leroux (Shefford), propose la motion nº 1,—Que le projet de loi C–8 soit modifié, dans la version anglaise à l'article 1, par substitution à la ligne 30, page 2, de ce qui suit:

«grounds that the inmate or any other inmate of the».

Il s'élève un débat.

La motion nº 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Mme Blondin–Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire).

Mme Blondin–Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

À 11h37, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 14h00, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article du Règlement, à 18h00 aujourd'hui, la Chambre prenne en considération la motion du ministre des Affaires étrangères dont voici le texte:

«Que cette Chambre, à la lumière des événements tragiques qui se déroulent à Gorajde, et prenant note qu'au mois de février de cette année, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord a donné son accord à la demande des Nations Unies pour un appui aérien pour défendre une zone protégée autour de Sarajevo, considère la demande contenue dans la lettre du 18 avril du Secrétaire général de l'ONU au Secrétaire général de l'OTAN demandant que les arrangements pour défendre Sarajevo soient étendus aux cinq autres zones protégées en Bosnie.»;

That during debate on the said motion, the first four Members to speak shall speak for not more than fifteen minutes and any subsequent Members shall speak for not more than ten minutes; and

That, when no Members rise to speak, but, in any case, not later than 10:00 p.m., the Speaker shall adjourn the House.

Que pendant le débat sur ladite motion, les quatre premiers députés à prendre la parole puissent parler au maximum pendant quinze minutes et que tous les autres députés qui suivront parlent au maximum pendant dix minutes; et

Que, lorsqu'aucun député ne demande à prendre la parole, mais au plus tard à 22h00, le Président ajourne la Chambre.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Natural Resources without amendment.

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C–6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles a fait rapport sans amendement.

M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

By unanimous consent, at 3:34 p.m., the sitting was suspended.

At 4:33 p.m., the sitting resumed.

INTERRUPTION

Du consentement unanime, à 15h34, la séance est suspendue.

À 16h33, la séance reprend.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, at 4:33 p.m., the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C–218, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (excepted employment).

Mrs. Venne (Saint–Hubert), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, à 16h33, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C–218, Loi modifiant la Loi sur l'assurance–chômage (emplois exclus).

M^me^ Venne (Saint–Hubert), appuyée par M. Dubé (Lévis), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

INTERRUPTION

By unanimous consent, at 5:30 p.m., the sitting was suspended.

At 6:03 p.m., the sitting resumed.

INTERRUPTION

Du consentement unanime, à 17h30, la séance est suspendue.

À 18h03, la séance reprend.

SPECIAL DEBATE

At 6:03 p.m., pursuant to order made today, Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), moved,—That this House, taking note of the tragic events which have taken place in and around Gorazde, and NATO's agreement in February to a UN request for the use of air support to protect a safe area around Sarajevo, consider the request contained in the UN Secretary General's April 18 letter to the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization to extend arrangements similar to those in place to protect Sarajevo to the five other UN safe areas in Bosnia. (*Government Business No. 11*)

Debate arose thereon.

DÉBAT SPÉCIAL

À 18h03, conformément à l'ordre adopté aujourd'hui, M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que cette Chambre, à la lumière des événements tragiques qui se déroulent à Gorajde, et prenant note qu'au mois de février de cette année, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord a donné son accord à la demande des Nations Unies pour un appui aérien pour défendre une zone protégée autour de Sarajevo, considère la demande contenue dans la lettre du 18 avril du Secrétaire général de l'ONU au Secrétaire général de l'OTAN demandant que les arrangements pour défendre Sarajevo soient étendus aux cinq autres zones protégées en Bosnie. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 11*)

Il s'élève un débat.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–128. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–415. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–416. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–417. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–128. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–415. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–416. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–417. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–418. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–418. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Keyes (Hamilton West), concerning material depicting violence (No. 351–0221).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Keyes (Hamilton–Ouest), au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0221).

ADJOURNMENT

At 9:48 p.m., pursuant to order made today, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 21h48, conformément à l'ordre adopté aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDA

(*Votes and Proceedings* No. 53 of Wednesday, April 20, 1994)

At page 374, Sessional Paper No. 8545–351–9B should read Sessional Paper No. 8545–351–9C.

CORRIGENDA

(*Les Procès–verbaux* nº 53 du mercredi 20 avril 1994)

À la page 374 le document parlementaire nº 8545–351–9B, devrait se lire nº 8545–351–9C.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publication

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 55

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Friday, April 22, 1994

Le vendredi 22 avril 1994

LIBRARY
MAY 10 1994
University of Toronto

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), moved,—That the Bill be read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

INTERRUPTION

At 10:32 a.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 11:00 a.m., the sitting resumed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0141, 351–0142 and 351–0149 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545–351–7F.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Manley (Minister of Industry), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0153 concerning the Patent Act (drug research).—Sessional Paper No. 8545–351–8C.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

À 10h32, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 11h00, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0141, 351–0142 et 351–0149 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire no 8545–351–7F.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition no 351–0153 au sujet de la Loi sur les brevets (recherches sur les médicaments).—Document parlementaire no 8545–351–8C.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 17th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following changes in the membership of Standing Committees:

Foreign Affairs and International Trade

Dalphond-Guiral for Leblanc (*Longueuil*)

Government Operations

Brown (*Calgary Southeast*) for Jennings

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 9 which includes this report*) is tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre), Bill C-240, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. McTeague (Ontario), one concerning navigable waters (No. 351-0222);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the situation in El Salvador (No. 351-0223);

—by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), one concerning the public pension system (No. 351-0224);

—by Ms. Cohen (Windsor—St. Clair), one concerning material depicting violence (No. 351-0225);

—by Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), two concerning material depicting violence (Nos. 351-0226 and 351-0227);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning euthanasia (No. 351-0228);

—by Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), one concerning the parole system (No. 351-0229);

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^me^ Copps (ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 17^e^ rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Affaires étrangères et commerce international

Dalphond-Guiral pour Leblanc (*Longueuil*)

Opérations gouvernementales

Brown (*Calgary-Sud-Est*) pour Jennings

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o^ 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^me^ Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), appuyée par M. Silye (Calgary-Centre), le projet de loi C-240, Loi modifiant la Loi sur le système conditionnel et la mise en liberté sous conditions et le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 17^e^ rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. McTeague (Ontario), une au sujet des eaux navigables (n^o^ 351-0222);

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), une au sujet de la situation au Salvador (n^o^ 351-0223);

—par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), une au sujet du régime de pensions public (n^o^ 351-0224);

—par M^me^ Cohen (Windsor—Sainte-Claire), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o^ 351-0225);

—par M. Speller (Haldimand—Norfolk), deux au sujet de matériels décrivant la violence (n^os^ 351-0226 et 351-0027);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de l'euthanasie (n^o^ 351-0228);

—par M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o^ 351-0229);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning the parole system (No. 351–0230);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning material depicting violence (No. 351–0231) and one concerning the National Energy Board (No. 351–0232);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning euthanasia (No. 351–0233).

—par M^me^ Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–0230);

—par M^me^ Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0231) et une au sujet de l'Office national de l'énergie (n° 351–0232);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0233).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:38 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of ensuring that the reform of the tax system is harmonized and integrated with review and reform of the Canadian system of social security as a whole with a view to most efficiently realizing the fundamental objective of income security for all Canadians. (*Private Members' Business M–83*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper.*

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12h38, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de s'assurer que la réforme de la fiscalité est harmonisée et intégrée aux programmes de sécurité sociale dans leur ensemble, dans l'intention d'atteindre le plus efficacement possible l'objectif fondamental consistant à assurer la sécurité du revenu à tous les Canadiens. (*Affaires émanant des députés M–83*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton.*

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Amendment to the Import Control List, pursuant to subsection 5(2) of the Export and Import Permits Act, Chapter E–19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–175. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Modification à la liste des marchandises d'importation contrôlée, conformément à l'article 5(2) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, chapitre E–19, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–175. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

ADJOURNMENT

At 1:38 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 13h38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 56

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Monday, April 25, 1994

Le lundi 25 avril 1994

11:00 a.m.

LIBRARY
MAY 10 1994
University of Toronto

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C–208, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act.

Mrs. Wayne (Saint John), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper.*

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C–208, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires.

M^me^ Wayne (Saint John), appuyé par M. McClelland (Edmonton–Sud–Ouest), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton.*

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C–16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C–16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Ms. Marleau (Minister of Health), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0140 concerning health care services.—Sessional Paper No. 8545–351–28.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0144 to 351–0147 concerning the National Energy Board.—Sessional Paper No. 8545–351–27.

Dépôt de documents

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M^me^ Marleau (ministre de la Santé), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o^ 351–0140 au sujet des services de la santé.—Document parlementaire n^o^ 8545–351–28.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^os^ 351–0144 à 351–0147 au sujet de l'Office national de l'énergie.—Document parlementaire n^o^ 8545–351–27.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0133 and 351–0148 concerning the situation in Latvia.—Sessional Paper No. 8545–351–26.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0133 et 351–0148 au sujet de la situation en Lettonie.—Document parlementaire no 8545–351–26.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0170 concerning the situation in Israel.—Sessional Paper No. 8545–351–29.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition no 351–0170 au sujet de la situation en Israël.—Document parlementaire no 8545–351–29.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Marleau (Minister of Health), for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), Bill C–23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de Mme Marleau (ministre de la Santé), au nom de Mme Copps (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), le projet de loi C–23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États–Unis, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Marleau (Minister of Health), for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), Bill C–24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de Mme Marleau (ministre de la Santé), au nom de Mme Copps (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), le projet de loi C–24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0234).

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), au sujet de la Société canadienne des postes (no 351–0234).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C–16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C–16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:32 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h32, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. English (Kitchener), one concerning euthanasia (No. 351–0235) and two concerning material depicting violence (Nos. 351–0236 and 351–0237).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. English (Kitchener), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0235) et deux au sujet de matériels décrivant la violence (nºs 351–0236 et 351–0237).

ADJOURNMENT

At 6:52 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h52, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 57

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Tuesday, April 26, 1994

Le mardi 26 avril 1994



10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0130 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0167 and 351–0168 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16A.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0182 to 351–0184 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10C.

Statements by Ministers

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Collenette (Minister of National Defence) made a statement.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Young (Minister of Transport), Bill C–25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), concerning euthanasia (No. 351–0238).

Questions on Order Paper

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)) presented the answer to a question on the *Order Paper*.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0130 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire nº 8545–351–30.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351–0167 et 351–0168 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire nº 8545–351–16A.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351–0182 à 351–0184 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire nº 8545–351–10C.

Déclarations de ministres

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Collenette (ministre de la Défense nationale) fait une déclaration.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Young (ministre des Transports), le projet de loi C–25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), au sujet de l'euthanasie (nº 351–0238).

Questions inscrites au Feuilleton

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport.

Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), moved the following amendment,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent."

Debate arose thereon.

Mr. Harper (Simcoe Centre), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), moved the following sub–amendment,—That the amendment be amended by adding after the word "lobbyists" the following:

"in Canada".

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans).

And on the sub–amendment of Mr. Harper (Simcoe Centre), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson.

M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

Il s'élève un débat.

M. Harper (Simcoe–Centre), appuyé par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), propose le sous–amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après le mot «lobbyistes», ce qui suit:

«au Canada».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans).

Et sur le sous–amendement de M. Harper (Simcoe–Centre), appuyé par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:56 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur),—That, in the opinion of this House, the government should amend the Income Tax Act so that child support payments are no longer considered taxable income for their recipients. (*Private Members' Business M–14*)

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h56, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^me^ Gaffney (Nepean), appuyée par M. Arseneault (Restigouche—Chaleur),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, afin que les paiements de pension alimentaire ne soient plus considérés comme un revenu imposable pour le bénéficiaire. (*Affaires émanant des députés M–14*)

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

SENATE MESSAGES

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–9, An Act to amend the Income Tax Act,

without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu,

sans amendement.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:57 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h57, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–176. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o^ 8560–351–176. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), one concerning hormone use in livestock (No. 351–0239);

—by Mrs. Stewart (Brant), one concerning low–level military flights (No. 351–0240).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o^ 351–0239);

—par M^me^ Stewart (Brant), une au sujet des vols militaires de basse altitude (n^o^ 351–0240).

ADJOURNMENT

At 7:18 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h18, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 58

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Wednesday, April 27, 1994

Le mercredi 27 avril 1994

2:00 p.m.



14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mrs. Minna (Beaches—Woodbine), Bill C–241, An Act to amend the Income Tax Act (child support payments), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^me^ Gaffney (Nepean), appuyé par M^me^ Minna (Beaches—Woodbine), le projet de loi C–241, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allocation pour enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), one concerning euthanasia (No. 351–0241) and one concerning abortion (No. 351–0242);

—by Mr. Harper (Churchill), one concerning the utilization of the Port of Churchill (No. 351–0243);

—by Mr. Pickard (Essex—Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0244);

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0245);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0246).

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Gauthier (Ottawa—Vanier), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0241) et une au sujet de l'avortement (n° 351–0242);

—par M. Harper (Churchill), une au sujet de l'utilisation du port de Churchill (n° 351–0243);

—par M. Pickard (Essex—Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (n° 351–0244);

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (n° 351–0245);

—par M^me^ Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (n° 351–0246).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent."

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

And on the sub-amendment of Mr. Harper (Simcoe Centre), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That the amendment be amended by adding after the word "lobbyists" the following:

"in Canada".

Debate continued.

Et sur le sous-amendement de M. Harper (Simcoe-Centre), appuyé par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après le mot «lobbyistes», ce qui suit:

«au Canada».

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-212, An Act to recognize hockey as the national sport.

By unanimous consent, Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Mills (Broadview—Greenwood) and Ms. Guarnieri (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, Ms. Guarnieri (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. O'Brien (London—Middlesex), moved,—That Bill C-212 be amended as follows:

(1) in Clause 2 by striking out line 8 on page 1 and substituting the following:

"be the national winter sport of Canada and the game commonly known as lacrosse is hereby recognized and declared to be the national summer sport of Canada.";

(2) in Clause 1 by striking out lines 4 and 5 on page 1 and substituting the following:

"1. This Act may be cited as the *National Sports Act of Canada Act.*";

(3) by striking out the long title on page 1 and substituting the following:

"An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada"; and

That, at the conclusion of the time provided for Private Members' Business today, all questions necessary to dispose of Bill C-212 at all stages be deemed to have been proposed, put and carried, and the Bill passed.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Debate resumed on the motion of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Mills (Broadview—Greenwood) and Ms. Guarnieri (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage),—That Bill C-212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada, as amended, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the Bill, as amended, was deemed read the second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in a Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage, deemed read a third time and passed.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey comme le sport national.

Du consentement unanime, M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Mills (Broadview—Greenwood) et par M^me^ Guarnieri (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, M^me^ Guarnieri (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. O'Brien (London—Middlesex), propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-212 à savoir:

(1) à l'article 2, par substitution à la ligne 8, page 1, de ce qui suit:

«être le sport national d'hiver du Canada et le sport communément appelé la crosse est par les présentes reconnu et déclaré être le sport national d'été du Canada.»;

(2) à l'article 1, par substitution, à la ligne 5, page 1, de ce qui suit:

«titre: *Loi sur les sports nationaux du Canada.*»;

(3) par suppression du titre intégral, à la page 1, et substitution de ce qui suit:

«Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada»; et

Que, à l'expiration du temps alloué pour les Affaires émanant des députés aujourd'hui, toutes les questions nécessaires pour disposer du projet de loi C-212 à toutes les étapes soient réputées avoir été proposées, mises aux voix, agréées, et le projet de loi adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Le débat reprend sur la motion de M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Mills (Broadview—Greenwood) et par M^me^ Guarnieri (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien),—Que le projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada, tel que modifié, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi, tel que modifié, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier, réputé étudié en Comité plénier, réputé rapporté sans amendement, réputé agréé à l'étape du rapport, réputé lu une troisième fois et adopté.

ADJOURNMENT

At 7:04 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h04, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00 conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

5
78

Government
Publication

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 59

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Thursday, April 28, 1994

Le jeudi 28 avril 1994



10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0188 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545–351–5B.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0191 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10D.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0200 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30A.

Statements by Ministers

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development) made a statement.

Presenting Reports from Committees

Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 1st Report of the Committee (Chapter 5 of the 1993 Auditor General's Report—Information for Parliament—Understanding Deficits and Debt).—Sessional Paper No. 8510–351–7.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2, 3, 6 and 7 which includes this Report*) was tabled.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Assadourian (Don Valley North), Bill C–242, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code and the Young Offenders Act (improvement to public safety), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0188 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire nº 8545–351–5B.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0191 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire nº 8545–351–10D.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0200 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire nº 8545–351–30A.

Déclarations de ministres

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines) fait une déclaration.

Présentation de rapports de comités

M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, présente le 1er rapport de ce comité (Chapitre 5 du Rapport annuel du vérificateur général pour 1993—Information au Parlement—Pour comprendre la dette et les déficits).—Document parlementaire nº 8510–351–7.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 2, 3, 6 et 7 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M. Assadourian (Don Valley-Nord), le projet de loi C–242, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (amélioration de la sécurité du public), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), Bill C-243, An Act to amend the Department of Labour Act (eligibility for assistance for long-service employees), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M^me^ Lalonde (Mercier), le projet de loi C-243, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail (admissibilité aux allocations aux anciens employés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Questions on Order Paper

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)) presented the answer to a question on the *Order Paper*.

Questions inscrites au Feuilleton

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Marchand (Québec-Est), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), moved,—That this House denounce the government's lack of action in the agricultural sector, which is currently facing the most significant changes in thirty years.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Marchand (Québec-Est), appuyé par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), propose,—Que la Chambre condamne l'inertie du gouvernement dans le secteur agricole qui est confronté présentement aux chambardements les plus importants de ces trente dernières années.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Marchand (Québec-Est), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Marchand (Québec-Est), appuyé par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:52 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Solomon (Regina—Lumsden), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider repealing The Patent Act Amendment Act, Chapter 2, Statutes of Canada, 1993, to make prescription drugs more affordable to Canadians and to encourage the creation of jobs in Canada by generic drug companies. (*Private Members' Business M-167*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h52, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Solomon (Regina—Lumsden), appuyé par M. Althouse (Mackenzie), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de révoquer la Loi modifiant la Loi sur les brevets, chapitre 2, Lois du Canada (1993), pour rendre le prix des médicaments d'ordonnance plus abordable et encourager la création d'emplois chez les fabricants de médicaments génériques. (*Affaires émanant des députés M-167*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:50 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed in accordance with the provisions of Standing Order 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h50, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée, conformément aux dispositions de l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1994–702, Report on the operation of the Regulations and Orders made in 1992 under the Special Economic Measures Act implementing OAS sanctions against Haiti, pursuant to section 7(9) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–495F. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie de décret C.P. 1994–702, rapport sur l'application des règlements et décrets pris en 1992 en vertu de la Loi sur les mesures économiques spéciales relativement à la mise en oeuvre des sanctions recommandées par l'OEA contre Haïti, conformément à l'article 7(9) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire nº 8560–351–495F. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

ADJOURNMENT

At 7:21 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h21, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

X5
-V78

Governme
Publicatio

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 60

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Friday, April 29, 1994

Le vendredi 29 avril 1994



10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent."

And on the sub–amendment of Mr. Harper (Simcoe Centre), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That the amendment be amended by adding after the word "lobbyists" the following:

"in Canada".

Debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table,—Report concerning permits issued by the Minister of Citizenship and Immigration for the year 1993, pursuant to subsection 37(7) of the Immigration Act, Chapter I–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–158. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts. (*Ways and Means Proceedings No. 13*)—Sessional Paper No. 8570–351–13.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

Et sur le sous–amendement de M. Harper (Simcoe–Centre), appuyé par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après le mot «lobbyistes», ce qui suit:

«au Canada».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau,—Rapport concernant les permis délivrés par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration durant l'année 1993, conformément à l'article 37(7) de la Loi sur l'immigration, chapitre I–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–158. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance–chômage et des lois connexes. (*Les voies et moyens nº 13*)—Document parlementaire nº 8570–351–13.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Presenting Reports from Committees

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 18th Report of the Committee (Vote 5—Main Estimates 1994–95).—Sessional Paper No. 8510–351–8.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7, 8 and 11 which includes this Report*) was tabled.

Présentation de rapports de comités

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 18e rapport de ce comité (Crédit 5—Budget des dépenses principal 1994–1995).—Document parlementaire nº 8510–351–8.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 7, 8 et 11 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 19th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Natural Resources:

Reed for Hopkins

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 11 which includes this report*) is tabled.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 19e rapport de ce comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des ressources naturelles:

Reed pour Hopkins

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 11 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Introduction of Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), Bill C–244, An Act respecting a National Solidarity Day for the Aboriginal Peoples of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Riis (Kamloops), appuyé par Mme McLaughlin (Yukon), le projet de loi C–244, Loi concernant l'institution d'un jour d'expression nationale de solidarité à l'égard des autochtones du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Motions

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Gagliano (Saint–Léonard), moved,—That the 19th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Motions

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Gagliano (Saint–Léonard), propose,—Que le 19e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning material depicting violence (No. 351–0247);

—by Mr. Harper (Calgary West), one concerning material depicting violence (No. 351–0248) and one concerning the official languages of Canada (No. 351–0249).

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Harper (Simcoe–Centre), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0247);

—par M. Harper (Calgary–Ouest), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0248) et une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351–0249).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Mifflin (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs) presented the answer to a question on the *Order Paper*.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Mifflin (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans).

And on the sub–amendment of Mr. Harper (Simcoe Centre), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona).

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans).

Et sur le sous–amendement de M. Harper (Simcoe–Centre), appuyé par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona).

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C–210, An Act to provide for the recall of members of the House of Commons.

Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C–210, Loi prévoyant la révocation des députés de la Chambre des communes.

M^me^ Grey (Beaver River), appuyée par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By the Speaker,—Approval of budget and allocation of funds to the Standing Committee on Human Resources Development, pursuant to Standing Order 148(2).—Sessional Paper No. 8560–351–2B.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président,—Approbation du budget et de l'affectation de deniers au Comité permanent du développement des ressources humaines, conformément à l'article 148(2) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560–351–2B.

By The Speaker,—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for the period of February 15, 1994 to March 22, 1994, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560–351–2C.

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditors' Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–108. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Report of the Northern Oil and Gas for the year 1993, pursuant to section 109 of the Canada Petroleum Resources Act, Chapter 36 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–455A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report on the Administration of the Small Businesses Loans Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 11 of the Small Businesses Loans Act, Chapter S–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–240. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par le Président,—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour la période du 15 février 1994 au 22 mars 1994, conformément à l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire nº 8560–351–2C.

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–108. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapport sur le pétrole et le gaz du Nord pour l'année 1993, conformément à l'article 109 de la Loi fédérale sur les hydrocarbures, chapitre 36 (2e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–455A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prêts aux petites entreprises pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 11 de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, chapitre S–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–240. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

AJOURNEMENT

À 14h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 61

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Monday, May 2, 1994

Le lundi 2 mai 1994



11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C–217, An Act to amend the Young Offenders Act, the Contraventions Act and the Criminal Code in consequence thereof.

Mr. Nunziata (York South—Weston), seconded by Mr. Crawford (Kent), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C–217, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants, la Loi sur les contraventions et le Code criminel en conséquence.

M. Nunziata (York–Sud—Weston), appuyé par M. Crawford (Kent), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent."

And on the sub–amendment of Mr. Harper (Simcoe Centre), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That the amendment be amended by adding after the word "lobbyists" the following:

"in Canada".

Debate continued.

The question was put on the sub–amendment and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until Tuesday, May 3, 1994, at 3:00 p.m.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

Et sur le sous–amendement de M. Harper (Simcoe–Centre), appuyé par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après le mot «lobbyistes», ce qui suit:

«au Canada.»

Le débat se poursuit.

Le sous–amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 3 mai 1994, à 15h00.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, on Tuesday, May 3, 1994, a period of time corresponding to the time taken for the recorded division relating to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be added to the time provided for the consideration of the Business of Supply.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, le mardi 3 mai 1994, la période prévue pour l'étude des travaux des subsides soit prolongée d'une période correspondant à la période consacrée au vote par appel nominal relatif au projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Godin (Châteauguay), concerning immigration (No. 351-0250).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Godin (Châteauguay), au sujet de l'immigration (nº 351-0250).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis.

Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development.

M^me^ Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:30 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h30, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation and Theratronics International Limited), together with the Auditors' Reports, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–471A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport de la Corporation de Développement des Investissements du Canada (comprenant Société de Gestion Canada Hibernia et Theratronics International Limitée), ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–471A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

ADJOURNMENT

At 5:38 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 17h38, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDUM

(*Votes and Proceedings* No. 58 of Wednesday, April 27, 1994)

At page 401, in the English version, under PRIVATE MEMBERS' BUSINESS, paragraph (2) of the amendment should read as follows:

(2) in Clause 1 by striking out lines 4 and 5 on page 1 and substituting the following:

"1. This Act may be cited as the *National Sports of Canada Act*.";

CORRIGENDUM

(Les *Procès-verbaux* nº 58 du mercredi 27 avril 1994)

À la page 401, dans la version anglaise, sous la rubrique PRIVATE MEMBERS' BUSINESS, le paragraphe (2) de l'amendement devrait se lire comme suit:

(2) in Clause 1 by striking out lines 4 and 5 on page 1 and substituting the following:

"1. This Act may be cited as the *National Sports of Canada Act*.";

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 62

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Tuesday, May 3, 1994

Le mardi 3 mai 1994

10:00 a.m.

LIBRARY
MAY 18 1994
University of Toronto

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994–540.—Sessional Paper No. 8540–351–6C.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

(2) P.C. 1994–601.—Sessional Paper No. 8540–351–2B.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

(3) P.C. 1994–604.—Sessional Paper No. 8540–351–22D.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

(4) P.C. 1994–605 and P.C. 1994–606.—Sessional Paper No. 8540–351–8E.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

(5) P.C. 1994–607; P.C. 1994–608; P.C. 1994–654 and P.C. 1994–655.—Sessional Paper No. 8540–351–10A.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

(6) P.C. 1994–609 to P.C. 1994–613.—Sessional Paper No. 8540–351–24D.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

(7) P.C. 1994–646.—Sessional Paper No. 8540–351–16C.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

(8) P.C. 1994–647.—Sessional Paper No. 8540–351–3D.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

(9) P.C. 1994–648.—Sessional Paper No. 8540–351–4D.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994–540.—Document parlementaire nº 8540–351–6C.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*)

(2) C.P. 1994–601.—Document parlementaire nº 8540–351–2B.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire*)

(3) C.P. 1994–604.—Document parlementaire nº 8540–351–22D.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'industrie*)

(4) C.P. 1994–605 et C.P. 1994–606.—Document parlementaire nº 8540–351–8E.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

(5) C.P. 1994–607; C.P. 1994–608; C.P. 1994–654 et C.P. 1994–655.—Document parlementaire nº 8540–351–10A.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des pêches et des océans*)

(6) C.P. 1994–609 à C.P. 1994–613.—Document parlementaire nº 8540–351–24D.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*)

(7) C.P. 1994–646.—Document parlementaire nº 8540–351–16C.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

(8) C.P. 1994–647.—Document parlementaire nº 8540–351–3D.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien*)

(9) C.P. 1994–648.—Document parlementaire nº 8540–351–4D.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

(10) P.C. 1994–649.—Sessional Paper No. 8540–351–5C.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs)

(11) P.C. 1994–650 and P.C. 1994–651.—Sessional Paper No. 8540–351–1C.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (Fraser Valley West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), Bill C–245, An Act to amend the Financial Administration Act and the Auditor General Act (review of budget speech), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning the National Energy Board (No. 351–0251);

—by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning euthanasia (No. 351–0252).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), moved,—That this House implore the government to initiate immediate consultations with Canadian taxpayers and provincial governments on the creation of a fair and integrated reform of the entire tax system which incorporates the principles of equity, efficiency and effectiveness, thereby reducing the tax burden on Canadians.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order:

1. the Standing Committee on Finance be instructed to report Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, no later than Wednesday, May 25, 1994;

2. the report stage of the said bill shall be on Thursday, May 26 and Monday, May 30, 1994, and, at fifteen minutes before the expiry of the time allotted for Government Orders on Monday, May 30, 1994, the Speaker shall put all questions necessary to dispose of the report stage of the said bill without further debate and any divisions necessary shall be taken immediately; and

(10) C.P. 1994–649.—Document parlementaire nº 8540–351–5C.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre)

(11) C.P. 1994–650 et C.P. 1994–651.—Document parlementaire nº 8540–351–1C.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (Fraser Valley–Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), le projet de loi C–245, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le vérificateur général (examen du discours sur le budget), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet de l'Office national de l'énergie (nº 351–0251);

—par M. Abbott (Kootenay–Est), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0252).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Silye (Calgary–Centre), appuyé par M. McClelland (Edmonton–Sud–Ouest), propose,—Que la Chambre implore le gouvernement d'engager des consultations immédiates avec les contribuables canadiens et les gouvernements provinciaux en vue d'instaurer une réforme équitable et unifiée de l'ensemble du régime fiscal qui intègre les principes d'équité, d'efficience et d'efficacité, afin de réduire le fardeau fiscal des Canadiens.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les dispositions du Règlement:

1. le Comité permanent des finances soit chargé de faire rapport du projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, au plus tard le mercredi 25 mai 1994;

2. l'étape du rapport du projet de loi ait lieu le jeudi 26 mai et le lundi 30 mai 1994 et, quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des ordres émanant du gouvernement le lundi 30 mai 1994, le Président mette aux voix immédiatement, sans plus ample débat, toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport du projet de loi et qu'on procède sur–le–champ à tout vote par appel nominal;

3. the third reading stage of the said bill shall be on Tuesday, May 31, 1994, and, at fifteen minutes before the expiry of the time allotted for Government Orders on Tuesday, May 31, 1994, the Speaker shall put all questions necessary to dispose of the third reading stage of the said bill without further debate and any divisions necessary shall be taken immediately.

3. la troisième lecture du projet de loi ait lieu le mardi 31 mai 1994 et, quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des ordres émanant du gouvernement le mardi 31 mai 1994, le Président mette aux voix immédiatement, sans plus ample débat, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture du projet de loi et qu'on procède sur-le-champ à tout vote par appel nominal.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Silye (Calgary–Centre), appuyé par M. McClelland (Edmonton–Sud–Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House resumed consideration of the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent."

The House proceeded to the deferred division on the sub–amendment of Mr. Harper (Simcoe Centre), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That the amendment be amended by adding after the word "lobbyists" the following:

"in Canada".

The question was put on the sub–amendment and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous–amendement de M. Harper (Simcoe–Centre), appuyé par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après le mot «lobbyistes», ce qui suit:

«au Canada.»

Le sous–amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 37*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Breitkreuz (Yellowhead)
Bridgman	Brien	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle
Canuel	Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Crête	Dalphond-Guiral	Daviault	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Epp	Fillion	Forseth	Frazer
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Guimond
Hanger	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner
Jacob	Johnston	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Ménard	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Péloquin	Ramsay	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Speaker	St-Laurent	Stinson
Strahl	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	Williams—91	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel	Bhaduria
Blaikie	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélair
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Chamberlain	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Discepola
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finlay
Flis	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Godfrey
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harvard	Hickey	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jordan	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Marchi
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McGuire	McKinnon
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murray	Nault
Nunziata	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Parrish	Patry	Payne
Peric	Peters	Phinney	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Riis	Ringuette-Maltais	Robichaud
Rock	Serré	Shepherd	Simmons
Skoke	Solomon	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi
Thalheimer	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—143	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Chan
Debien	Dingwall	Goodale	Stewart (Northumberland)

Debate resumed on the motion of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

Le débat reprend sur la motion de M. Silye (Calgary–Centre), appuyé par M. McClelland (Edmonton–Sud–Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Milliken (Kingston and the Islands),—That Bill C–207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Milliken (Kingston et les Îles),—Que le projet de loi C–207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:24 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h24, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1994–95 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–835. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Résumés du plan d'entreprise de 1994–1995 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994–1995 de la société Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562–351–835. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h00, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government
Publication

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 63

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Wednesday, May 4, 1994

Le mercredi 4 mai 1994



2:00 p.m.

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year ended March 31, 1993.—Sessional Paper No. 8560–351–3.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0193 to 351–0197 concerning the Member for Markham—Whitchurch—Stouffville.—Sessional Paper No. 8545–351–21A.

Presenting Reports from Committees

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 20th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Debien for Dalphond–Guiral

Your Committee also recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Industry:

Lebel

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 13 which includes this report*) is tabled.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), Bill C–26, An Act to amend the National Library Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Dépôt de documents

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Bibliothécaire parlementaire pour l'exercice se terminant le 31 mars 1993.—Document parlementaire nº 8560–351–3.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0193 à 351–0197 au sujet du député de Markham—Whitchurch—Stouffville.—Document parlementaire nº 8545–351–21A.

Présentation de rapports de comités

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 20e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international:

Debien pour Dalphond–Guiral

Votre Comité recommande également que le député suivant fasse partie de la liste des membres associés du Comité permanent de l'industrie:

Lebel

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 13 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), le projet de loi C–26, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled ''An Act to amend the National Library Act''.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the 20th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning immigration (No. 351–0253);

—by Miss Grey (Beaver River), one concerning the parole system (No. 351–0254);

—by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0255);

—by Mr. Marchand (Québec–Est), one concerning Old Age Security benefits (No. 351–0256);

—by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), three concerning material depicting violence (Nos. 351–0257 to 351–0259);

—by Mr. Culbert (Carleton—Charlotte), one concerning tobacco (No. 351–0260);

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0261);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning gun control (No. 351–0262);

—by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0263), one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351–0264) and one concerning material depicting violence (No. 351–0265);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning material depicting violence (No. 351–0266).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts (Sessional Paper No. 8570–351–13), notice of which was laid upon the Table on Friday, April 29, 1994. (*Ways and Means Proceedings No. 13*)

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale».

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le 20e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par Mme Wayne (Saint John), une au sujet de l'immigration (no 351–0253);

—par Mme Grey (Beaver River), une au sujet de système de la libération conditionnelle (no 351–0254);

—par Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata), une au sujet de la Société canadienne des postes (no 351–0255);

—par M. Marchand (Québec–Est), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (no 351–0256);

—par Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore), trois au sujet de matériels décrivant la violence (nos 351–0257 à 351–0259);

—par M. Culbert (Carleton—Charlotte), une au sujet du tabac (no 351–0260);

—par M. Crawford (Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (no 351–0261);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet du contrôle des armes à feu (no 351–0262);

—par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (no 351–0263), une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (no 351–0264) et une au sujet de matériels décrivant la violence (no 351–0265);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de matériels décrivant la violence (no 351–0266).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance–chômage et des lois connexes (Document parlementaire no 8570–351–13), dont avis a été déposé sur le Bureau le vendredi 29 avril 1994. (*Les voies et moyens no 13*)

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que la motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C–24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C–24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M^me^ Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C–12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C–12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C–21, An Act to amend the Railway Safety Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee reported the Bill without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C–21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité fait rapport du projet de loi sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, est agréé à l'étape du rapport.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act.

Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire.

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Copy of Order in Council P.C. 1994-679, dated April 28, 1994, concerning the entering into force of the Agreement on Social Security between Canada and the Swiss Confederation, signed at Ottawa on February 24, 1994, pursuant to subsection 42(1) of the Old Age Security Act, Chapter O-9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-212. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Ms. Copps (Minister of the Environment)—Report of Operations under the International River Improvements Act for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 10 of the International River Improvements Act, Chapter I-20, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-168. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

By Ms. Copps (Minister of the Environment)—Report on the operations under the Canada Water Act for the fiscal year 1991-92, pursuant to section 38 of the Canada Water Act, Chapter C-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-363. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Summary of amended Operating and Capital Budgets for the periods 1993-94 and 1994-95 of the Canada Deposit Insurance, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-847A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Copie du décret C.P. 1994-679, en date du 28 avril 1994, concernant l'entrée en vigueur de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Confédération suisse, signé à Ottawa le 24 février 1994, conformément à l'article 42(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-212. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

Par Mme Copps (ministre de l'Environnement)—Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux pour l'année se terminant le 31 décembre 1993, conformément à l'article 10 de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, chapitre I-20, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-168. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Par Mme Copps (ministre de l'Environnement)—Rapport sur les opérations effectuées en application de la Loi sur les ressources en eau du Canada pour l'exercice 1991-1992, conformément à l'article 38 de la Loi sur les ressources en eau du Canada, chapitre C-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-363. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Résumé des budgets modifiés de fonctionnement et d'investissements pour les périodes 1993-1994 et 1994-1995 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562-351-847A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publication

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 64

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Thursday, May 5, 1994

Le jeudi 5 mai 1994

LIBRARY
MAY 16 1994
University of Toronto

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Statements by Ministers

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)) made a statement.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 83(4) and 69(1), on motion of Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C–27, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Speaker (Lethbridge), concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0267).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Tremblay (Rosemont), moved,—That this House condemn the government for its unacceptable delays in developing and implementing a genuine strategy for the conversion of defence industries to civilian production, which would save and create new jobs in high–technology sectors.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered—That Motion M–280, in the name of Mrs. Guay (Laurentides) in the Order of Precedence of Private Members' Business, be withdrawn and replaced by Motion M–294 in the name of Mrs. Guay (Laurentides), which is listed in today's *Notice Paper.*

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Déclarations de ministres

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)) fait une déclaration.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 83(4) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C–27, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance–chômage et des lois connexes, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Speaker (Lethbridge), au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0267).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Tremblay (Rosemont), propose,—Que la Chambre blâme le gouvernement pour les délais inacceptables apportés dans la mise au point et l'implantation d'une véritable stratégie de reconversion des industries militaires à des applications civiles, laquelle permettrait de conserver et de créer de nouveaux emplois dans des domaines de haute technologie.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné—Que la motion M–280, inscrite au nom de M^me^ Guay (Laurentides) dans l'ordre de priorité des Affaires émanant des députés, soit retirée et remplacée par la motion M–294 inscrite au nom de M^me^ Guay (Laurentides), qui paraît au *Feuilleton des Avis* d'aujourd'hui.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Tremblay (Rosemont), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Tremblay (Rosemont), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

INTERRUPTION

At 5:25 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 5:32 p.m., the sitting resumed.

INTERRUPTION

À 17h25, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 17h32, la séance reprend.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:33 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 38(1).

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h33, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée conformément à l'article 38(1) du Règlement.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 5:59 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 17h59, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

CORRIGENDUM

(No. 63 *Votes and Proceedings* of Wednesday, May 4, 1994)

At page 425, the entry under MOTIONS should read as follows:

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), moved,—That the 20th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

CORRIGENDUM

(Les *Procès-verbaux* nº 63 du mercredi 4 mai 1994)

À la page 425, l'entrée sous MOTIONS devrait se lire comme suit:

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), propose,—Que le 20e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 65

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Friday, May 6, 1994

Le vendredi 6 mai 1994

10:00 a.m.

LIBRARY
MAY 2 5 1994
University of Toronto

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

V 65

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent."

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0019 and 351–0126 concerning Old Age Security benefits.—Sessional Paper No. 8545–351–31.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0169 concerning the former Yugoslavia.—Sessional Paper No. 8545–351–32.

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0019 et 351–0126 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse.—Document parlementaire no 8545–351–31.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition no 351–0169 au sujet de l'ancienne Yougoslavie.—Document parlementaire no 8545–351–32.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–246, An Act respecting National Adoption Awareness Month, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), Bill C–247, An Act to amend the Income Tax Act (child care expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Motions

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That, on Tuesday, May 10, 1994, the House shall continue to sit after 6:30 p.m. for the purpose of considering Government Business motion No. 12 in the name of the Minister of Agriculture and Agri-Food, provided that the Chair shall not receive any dilatory motions or quorum calls and that, when no additional Member wishes to speak, but, in any case, no later than 10:00 p.m., the Speaker shall adjourn the House to the next sitting.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That, notwithstanding any Standing Order, the sitting of the House on June 6, 1994, shall commence at 2:00 p.m.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the parole system (No. 351–0268);

—by Mr. Maloney (Erie), seven concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–0269 to 351–0275);

—by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), two concerning the parole system (Nos. 351–0276 and 351–0277);

—by Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0278).

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–246, Loi instituant le mois national de l'adoption, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silye (Calgary–Centre), appuyé par M^me^ Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), le projet de loi C–247, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de garde d'enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Motions

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que, le mardi 10 mai 1994, la Chambre continue de siéger après 18h30 afin d'étudier la motion n^o^ 12 relative aux Affaires émanant du gouvernement inscrite au nom du ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire, à condition que la Présidence refuse que des motions dilatoires soient présentées ou que l'absence de quorum soit signalée et que, lorsqu'aucun député ne demande à prendre la parole, ou au plus tard à 22h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que, nonobstant les dispositions du Règlement, le 6 juin 1994, la séance de la Chambre débute à 14h00.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o^ 351–0268);

—par M. Maloney (Erie), sept au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^os^ 351–0269 à 351–0275);

—par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), deux au sujet du système de libération conditionnelle (n^os^ 351–0276 et 351–0277);

—par M. LeBlanc (Cap–Breton Highlands—Canso), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o^ 351–0278).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent."

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:35 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Plamondon (Richelieu), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac),—That, in the opinion of this House, the government should bring in legislation limiting solely to individuals the right to donate to a federal political party, and restricting such donations to a maximum of $5,000 a year. (*Private Members' Business M–150*)

Debate continued.

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), moved the following amendment,—That the motion be amended by replacing the figure "$5,000" with the following:

"$1".

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h35, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Plamondon (Richelieu), appuyé par M. Chrétien (Frontenac),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait légiférer afin de limiter aux seuls individus le droit de contribuer au financement d'un parti politique fédéral, et restreindre cette contribution à 5 000$ annuellement. (*Affaires émanant des députés M–150*)

Le débat se poursuit.

M. Assad (Gatineau—La Lièvre), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion par substitution, au chiffre «5 000$», de ce qui suit:

«1$».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for 1994–95 to 1998–99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–817. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Résumés du plan d'entreprise de 1994–1995 à 1998–1999 et des budgets d'investissement et de fonctionnement 1994–1995 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562–351–817. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

ADJOURNMENT

At 2:35 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 66

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Monday, May 9, 1994

Le lundi 9 mai 1994

11:00 a.m.

LIBRARY
MAY 2 5 1994
University of Toronto

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent."

Debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. MacLaren (Minister for International Trade), Bill C–28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof".

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. MacLaren (ministre du Commerce international), le projet de loi C–28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle–ci et modifiant une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle–ci et modifiant une autre loi en conséquence».

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Gaffney (Nepean), one concerning material depicting violence (No. 351–0279);

—by Mr. Steckle (Huron—Bruce), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0280).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent."

Debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until Tuesday, May 10, 1994, at 3:00 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources of Bill C–25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

INTERRUPTION

At 6:04 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 6:13 p.m., the sitting resumed.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:13 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^me^ Gaffney (Nepean), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o^ 351–0279);

—par M. Steckle (Huron—Bruce), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (n^o^ 351–0280).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 10 mai 1994, à 15h00.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles du projet de loi C–25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

INTERRUPTION

À 18h04, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 18h13, la séance reprend.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h13, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 6:44 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h44, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Publicatio

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 67

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Tuesday, May 10, 1994

Le mardi 10 mai 1994

10:00 a.m.

LIBRARY
MAY 25 1994
University of Toronto

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Martin (Minister of Finance), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0150 to 351–0152 and 351–0155 to 351–0162 concerning tobacco.—Sessional Paper No. 8545–351–33.

Presenting Reports from Inter-parliamentary Delegations

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 91st Inter-Parliamentary Conference, held in Paris, France, from March 19 to 26, 1994.—Sessional Paper No. 8565–351–60B.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), Bill C–29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled ''An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act''.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0281).

Questions on Order Paper

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to a question on the *Order Paper*.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0150 à 351–0152 et 351–0155 à 351–0162 au sujet du tabac—Document parlementaire no 8545–351–33.

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Dumas (Argenteuil—Papineau), présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire relativement à sa participation à la 91e conférence interparlementaire, tenue à Paris (France) du 19 au 26 mars 1994.—Document parlementaire no 8565–351–60B.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), le projet de loi C–29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières».

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. McWhinney (Vancouver Quadra), au sujet des sources d'énergie renouvelables (no 351–0281).

Questions inscrites au Feuilleton

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food), seconded by Mr. Vanclief (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri–Food), moved,—That this House note the pro–active work of the government, in co–operation with farm organizations, industry representatives, and the provinces, to enhance the agriculture and agri–food sector of the Canadian economy, contributing to the well–being of farmers, food security for consumers, sustainable agriculture, economic growth and jobs, and building the sector to be among the best in the world. (*Government Business No. 12*)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House resumed consideration of the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The House proceeded to the deferred division on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent".

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire), appuyé par M. Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire), propose,—Que la Chambre prenne note du travail proactif que le gouvernement accomplit de concert avec les organisations agricoles, les représentants de l'industrie et les provinces pour rehausser le secteur agricole et agro–alimentaire de l'économie canadienne, contribuant ainsi au bien–être des agriculteurs, à la sécurité alimentaire des consommateurs, à l'agriculture durable, à la croissance économique et à la création d'emploi, et bâtissant le secteur de manière qu'il compte parmi les meilleurs au monde. (*Affaires émanant du gouvernement nº 12*)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 38*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Benoit	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel	Caron
Chatters	Chrétien (Frontenac)	Cummins	Dalphond–Guiral
Debien	de Savoye	Deshaies	Dubé
Duceppe	Dumas	Duncan	Epp

Fillion
Gilmour
Harper (Calgary West)
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Lebel
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Ménard
Plamondon
Sauvageau
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)—81

Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Manning
Meredith
Nunez
Pomerleau
Scott (Skeena)
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

Gagnon (Québec)
Guay
Hayes
Kerpan
Laurin
Lefebvre
Marchand
Mills (Red Deer)
Paré
Ramsay
Silye
Stinson
Venne

Gauthier (Roberval)
Guimond
Hill (Macleod)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Picard (Drummond)
Ringma
Solberg
Strahl
White (Fraser Valley West)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Bakopanos
Berger
Blaikie
Boudria
Caccia
Catterall
Clancy
Crawford
Dingwall
Dupuy
Finestone
Fry
Gallaway
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lee
Maloney
Massé
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Parrish
Peterson
Regan
Robichaud
Shepherd
Steckle
Terrana
Valeri
Wells
Zed—136

Arseneault
Barnes
Bernier (Beauce)
Blondin-Andrew
Brushett
Calder
Chamberlain
Cohen
Culbert
Discepola
Easter
Finlay
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Goodale
Harper (Churchill)
Iftody
Keyes
Lastewka
Lincoln
Marchi
McCormick
Milliken
Murphy
O'Reilly
Patry
Phinney
Rideout
Rock
Sheridan
Stewart (Brant)
Tobin
Vanclief
Whelan

Assadourian
Beaumier
Bethel
Bodnar
Bryden
Campbell
Chan
Collenette
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Flis
Gagliano
Gerrard
Graham
Harvard
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Ouellet
Payne
Pillitteri
Riis
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Simmons
Szabo
Torsney
Verran
Wood

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Bélair
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gray (Windsor West)
Hubbard
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLaren (Etobicoke North)
Martin (LaSalle—Émard)
McTeague
Minna
Nault
Pagtakhan
Peters
Reed
Ringuette-Maltais
Serré
Skoke
Taylor
Ur
Walker
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Copps
Jacob
Mercier
Rompkey

Augustine
Crête
Leroux (Richmond—Wolfe)
O'Reilly
Stewart (Northumberland)

Bergeron
Daviault
MacAulay
Péloquin

Bertrand
Godin
Manley
Rocheleau

Debate resumed on the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Vanclief (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food). (*Government Business No. 12*)

Debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. O'Brien (London—Middlesex), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of developing regulations and a program to replace dioxin-producing bleaching processes in pulp and paper mills in Canada and, at the same time, launching immediately a campaign to educate the public about the advantages offered by non-bleached paper products. (*Private Members' Business M-100*)

Debate arose thereon.

Le débat reprend sur la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), appuyé par M. Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire). (*Affaires émanant du gouvernement nº 12*)

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Caccia (Davenport), appuyé par M. O'Brien (London—Middlesex), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'élaborer des règlements et un programme pour le remplacement de procédés de blanchiment générateurs de dioxine dans les usines de pâtes et papiers du Canada et, en même temps, entreprendre immédiatement une campagne de sensibilisation du public aux avantages des produits de papier non blanchi. (*Affaires émanant des députés M-100*)

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper.*

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton.*

GOVERNMENT ORDERS

At 6:18 p.m., pursuant to Order made Friday, May 6, 1994, debate resumed on the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Vanclief (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food). (*Government Business No. 12*)

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h18, conformément à l'ordre adopté le vendredi 6 mai 1994, le débat reprend sur la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), appuyé par M. Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire). (*Affaires émanant du gouvernement nº 12*)

Le débat se poursuit.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act,

without amendment.

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Standing Joint Committee on Official Languages have power to sit during sittings and adjournments of the Senate.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi de l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report on Road Safety for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 23 of the Motor Vehicle Safety Act, chapter M-10, Revised Statutes of Canada, 1985 and to section 20 of the Motor Vehicle Tire Safety Act, chapter M-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-370. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport sur la sécurité routière pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 23 de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, chapitre M-10, Lois révisées du Canada (1985), et à l'article 20 de la Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile, chapitre M-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-370. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Ms. Beaumier (Brampton), concerning material depicting violence (No. 351–0282).

ADJOURNMENT

At 10:00 p.m., pursuant to Order made Friday, May 6, 1994, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^me^ Beaumier (Brampton), au sujet de matériels décrivant la violence (n^o^ 351–0282).

AJOURNEMENT

À 22h00, conformément à l'ordre adopté le vendredi 6 mai 1994, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid | Port payé

Lettermail | **Poste–lettre**

8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
- V78

Publicati

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 68

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Wednesday, May 11, 1994

Le mercredi 11 mai 1994

LIBRARY
MAY 2 5 1994
University of Toronto

2:00 p.m.

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mr. Collenette (Minister of National Defence) laid upon the Table,—Copy of documents relating to the Canadian Forces and National Defence policy of the environment.—Sessional Paper No. 8525–351–11.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime Minister), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0154, 351–0163, 351–0164, 351–0166, 351–0187, 351–0201, and 351–0213 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–18B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime Minister), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0179 and 351–0181 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 8545–351–19B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0139 concerning sexual assault.—Sessional Paper No. 8545–351–34.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Collenette (Minister of National Defence), for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), Bill C–30, An Act to amend the Department of Labour Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Department of Labour Act".

Dépôt de documents

M. Collennette (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau,—Copie de documents relative à la politique des Forces canadiennes et du ministère de la Défense nationale en matière d'environnement.—Document parlementaire nº 8525–351–11.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351–0154, 351–0163, 351–0164, 351–0166, 351–0187, 351–0201 et 351–0213 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire nº 8545–351–18B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351–0179 et 351–0181 au sujet du Sénat.—Document parlementaire nº 8545–351–19B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0139 au sujet des agressions sexuelles.—Document parlementaire nº 8545–351–34.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Collenette (ministre de la Défense nationale), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), le projet de loi C–30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), Bill C–248, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, the Canada Labour Code and the Public Service Employment Act (whistleblowing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), Bill C–249, An Act to amend the Citizenship Act (right to citizenship), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Mills (Red Deer), Bill C–250, An Act to establish the Canadian International Development Agency, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Clancy (Halifax), one concerning material depicting violence (No. 351–0283);

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), one concerning material depicting violence (No. 351–0284);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0285) and one concerning euthanasia (No. 351–0286);

—by Mr. Marchand (Québec–Est), one concerning Old Age Security benefits (No. 351–0287);

—by Mr. Pickard (Essex—Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0288);

—by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), two concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–0289 and 351–0290).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Government Business Nos. 11 and 12 be withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C–29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

Debate arose thereon.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Bernier (Gaspé), le projet de loi C–248, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, le Code canadien du travail et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (révélation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^me^ Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), le projet de loi C–249, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (droit à la citoyenneté) est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Strahl (Fraser Valley–Est), appuyé par M. Mills (Red Deer), le projet de loi C–250, Loi constituant l'Agence canadienne de développement international, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^me^ Clancy (Halifax), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0283);

—par M. Jackson (Bruce—Grey), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0284);

—par M. Wappel (Scarborough–Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0285) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0286);

—par M. Marchand (Québec–Est), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 351–0287);

—par M. Pickard (Essex—Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (n° 351–0288);

—par M. Kilger (Stormont—Dundas), deux au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^os^ 351–0289 et 351–0290).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les Affaires émanant du gouvernement n^os^ 11 et 12 soient retirées.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C–29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C–29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed debate on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 of Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 39*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allmand	Anderson	Arseneault
Assad	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Bellemare	Berger
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blondin–Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Caccia
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Chamberlain	Chan	Chrétien (Saint–Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Cowling	Crawford	Culbert	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Harb
Harvard	Hubbard	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint–Paul)
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacDonald	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maloney	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	McGuire	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
O'Brien	O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan
Parrish	Patry	Payne	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)

Pillitteri	Reed	Regan	Ringuette-Maltais
Robichaud	Rock	Sheridan	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Szabo	Terrana
Tobin	Torsney	Ur	Valeri
Verran	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Young	Zed—132

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brien	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel
Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Cummins
Dalphond-Guiral	Daviault	Debien	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forseth
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gilmour	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Hanger	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Hayes	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Jennings	Kerpan	Lalonde	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Ménard	Nunez	Paré	Picard (Drummond)
Plamondon	Pomerleau	Péloquin	Ramsay
Ringma	Rocheleau	Sauvageau	Silye
Solberg	Speaker	St-Laurent	Stinson
Strahl	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
White (Fraser Valley West)	Williams—82		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Copps	Crête	Godin	Guimond
Jacob	Landry	Leroux (Shefford)	MacAulay
Manley	McKinnon	Mercier	Proud
Rompkey	Stewart (Northumberland)		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:47 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service).

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h47, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré).

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, la motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts,

without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence,

sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada)—Report of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, for the year 1993, pursuant to section 13(3) of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1989.—Sessional Paper No. 8560–351–499B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada)—Rapport du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, pour l'année 1993, conformément à l'article 13(3) de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, chapitre 3, Lois du Canada (1989).—Document parlementaire nº 8560–351–499B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), concerning the official languages of Canada (No. 351–0291).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), au sujet des langues officielles du Canada (nº 351–0291).

ADJOURNMENT

At 6:38 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDUM

(No. 67 *Votes and Proceedings* of Tuesday, May 10, 1994)

At page 444, the entry under PRESENTING PETITIONS should read as follows:

—by Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River), concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0281).

CORRIGENDUM

(Les *Procès–verbaux* nº 67 du mardi 10 mai 1994)

À la page 444, l'entrée sous PRÉSENTATION DE PÉTITIONS devrait se lire comme suit:

—par Mme Cowling (Dauphin—Swan River), au sujet des sources d'énergie renouvelables (nº 351–0281).

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 69

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Thursday, May 12, 1994

Le jeudi 12 mai 1994



10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presenting Reports from Committees

Mr. Discepola (Vaudreuil), for Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 5th Report of the Committee which was as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, April 21, 1994, your Committee has considered Bill S–2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 45 which includes this Report*) is tabled.

Motions

By unanimous consent, it was ordered,—That the Sub–Committee on the St. Lawrence Seaway of the Standing Committee on Transport be authorized to travel to Quebec City from May 23 to May 25, 1994; to St. Catharines and Thunder Bay from May 31 to June 3, 1994; and to Washington, D.C., from June 6 to 7, 1994, for the purpose of holding informal hearings on the viability of the St. Lawrence Seaway, and that the necessary staff do accompany the Sub–Committee.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That one researcher from the Standing Committee on Transport be authorized to attend the Canadian Transportation Research Forum in Victoria, B.C., from May 15 to May 18, 1994.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), concerning material depicting violence (No. 351–0292).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Présentation de rapports de comités

M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, dépose le 5e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 21 avril 1994, votre Comité a étudié le projet de loi S–2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays–Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule nº 45 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Motions

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Sous–comité du Comité permanent des transports sur la voie maritime du Saint–Laurent soit autorisé à se rendre à Québec du 23 au 25 mai 1994, à St. Catharines et Thunder Bay du 31 mai au 3 juin 1994, et à Washington, D.C., les 6 et 7 juin 1994 pour y tenir des séances officieuses sur la viabilité de la voie maritime du Saint–Laurent, et que le personnel nécessaire accompagne le Sous–comité.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Qu'un attaché de recherche du Comité permanent des transports soit autorisé à se rendre au Forum canadien de recherche sur le transport qui a lieu à Victoria (C.–B.), du 15 au 18 mai 1994.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0292).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of the Business of Supply.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Abbott (Kootenay East), moved,—That this House urge the government to respond to the evident lack of confidence that has arisen from Canadians over the Young Offenders Act, and recommend modification to the definition of "young person" in Section 2(1) of the Act to mean a person to be ten years of age or more, but under sixteen years of age.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That, pursuant to Standing Order 108(2), concerning forestry practices in Canada and clear-cutting, the House authorize the Standing Committee on Natural Resources to travel from May 23 to May 26, 1994, to British Columbia and Alberta and in Ontario, Quebec and New Brunswick on May 30 and 31, 1994, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 21st Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Leblanc (*Longueuil*) for Debien

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 12 which includes this report*) is tabled.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mrs. Guay (Laurentides), laid upon the Table,—Copy of a letter concerning IAP Blovac Inc. (English text)—Sessional Paper No. 8530-351-8.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Abbott (Kootenay East), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Abbott (Kootenay-Est), propose,—Que la Chambre exhorte le gouvernement à réagir à l'évident manque de confiance des Canadiens dans la Loi sur les jeunes contrevenants et recommande que la définition d'«adolescent» au paragraphe 2(1) de la Loi soit modifiée pour désigner toute personne qui est âgée d'au moins dix ans mais qui n'a pas atteint l'âge de seize ans.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que, conformément à l'article 108(2) du Règlement, concernant l'étude des pratiques d'exploitation forestière au Canada et la coupe à blanc, la Chambre autorise le Comité permanent des ressources naturelles à effectuer des voyages du 23 au 26 mai 1994 en Colombie-Britannique et en Alberta et, les 30 et 31 mai 1994 en Ontario, au Québec et au Nouveau-Brunswick et, que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 21e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international:

Leblanc (*Longueuil*) pour Debien

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 12 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, Mme Guay (Laurentides), dépose sur le Bureau,—Copie d'une lettre concernant IAP Blovac Inc. (Texte anglais)—Document parlementaire nº 8530-351-8.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Abbott (Kootenay-Est), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), moved,—That the 21st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Abbott (Kootenay East), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until Tuesday, May 24, 1994, at 5:30 p.m.

INTERRUPTION

At 5:18 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 5:31 p.m. the sitting resumed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), seconded by Ms. Phinney (Hamilton Mountain),—That, in the opinion of this House, the government should seek to ensure that all manufacturers of foods and beverages be required to print 'best before' and expiration dates clearly and legibly on the outside of product packaging in a non–encoded format. (*Private Members' Business M–217*)

Debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act,

without amendment.

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force),

without amendment.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), propose,—Que le 21e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Abbott (Kootenay–Est), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 24 mai 1994, à 17h30.

INTERRUPTION

À 17h18, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 17h31, la séance reprend.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h31, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pagtakhan (Winnipeg–Nord), appuyé par Mme Phinney (Hamilton Mountain),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement veille à ce que les manufacturiers d'aliments et de boissons soient tenus d'imprimer clairement et lisiblement, la date «meilleur avant» et la date d'expiration, sur l'emballage des produits, sous une forme non codée. (*Affaires émanant des députés M–217*)

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire),

sans amendement.

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof,

without amendment.

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act,

without amendment.

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–21, An Act to amend the Railway Safety Act,

without amendment.

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada,

without amendment.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber today at 5:40 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A message was received from the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada,

sans amendement.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui à 17h40, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement dans la Chambre du Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C–15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules.—Chapter No. 7;

Bill C–9, An Act to amend the Income Tax Act.—Chapter No. 8;

Bill C–13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act.—Chapter No. 9;

Bill C–6, Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts.—Chapter No. 10;

Bill C–4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act.—Chapter No. 11;

Bill C–8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force).—Chapter No. 12;

Bill C–2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof.—Chapter No. 13;

Bill C–29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.—Chapter No. 14;

Bill C–21, An Act to amend the Railway Safety Act.—Chapter No. 15; and

Bill C–212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada.—Chapter No. 16.

Au retour,

Le Président fait savoir que, lorsque la Chambre s'est rendue auprès de l'honorable Gouverneur général suppléant dans la Chambre du Sénat, Son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de lois suivants:

Projet de loi C–15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi de l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.—Chapitre nº 7;

Projet de loi C–9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.—Chapitre nº 8;

Projet de loi C–13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe.—Chapitre nº 9;

Projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national d'énergie et d'autres lois en conséquence.—Chapitre nº 10;

Projet de loi C–4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.—Chapitre nº 11;

Projet de loi C–8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire).—Chapitre nº 12;

Projet de loi C–2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence.—Chapitre nº 13;

Projet de loi C–29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.—Chapitre nº 14;

Projet de loi C–21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire.—Chapitre nº 15 et

Projet de loi C–212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada.—Chapitre nº 16.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate resumed on the motion of Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), seconded by Ms. Phinney (Hamilton Mountain). (*Private Members' Business M–217*)

Debate continued.

Mr. MacDonald (Dartmouth), seconded by Mr. Easter (Malpeque), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding after the words ""best before" and" the following:

", when required for health reasons,"

The question was put on the amendment and it was agreed to.

The main motion, as amended, now reads as follows: —That, in the opinion of this House, the government should seek to ensure that all manufacturers of foods and beverages be required to print "best before" and, when required for health reasons, expiration dates clearly and legibly on the outside of product packaging in a non–encoded format. (*Private Members' Business M–217*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M. Pagtakhan (Winnipeg–Nord), appuyé par M^me^ Phinney (Hamilton Mountain). (*Affaires émanant des députés M–217*)

Le débat se poursuit.

M. MacDonald (Dartmouth), appuyé par M. Easter (Malpèque), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion par adjonction, après les mots « «meilleur avant» et », de ce qui suit:

« , lorsque requis pour des raisons de santé et de sécurité,».

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La motion principale, telle que modifiée, se lit maintenant comme suit:—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement veille à ce que les manufacturiers d'aliments et de boissons soient tenus d'imprimer clairement et lisiblement, la date «meilleur avant» et, lorsque requis pour des raisons de santé et de sécurité, la date d'expiration, sur l'emballage des produits, sous une forme non codée. (*Affaires émanant des députés M–217*)

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:11 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h11, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By The Speaker,—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 12, 1994, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560–351–2D.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président,—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 12 avril 1994, conformément aux dispositions de l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire nº 8560–351–2D.

ADJOURNMENT

At 6:24 p.m., the House adjourned until Tuesday, May 24, 1994, at 10:00 a.m., pursuant to Order made Thursday, April 21, 1994, and Standing Order 28(2).

AJOURNEMENT

À 18h24, la Chambre s'ajourne jusqu'au mardi 24 mai 1994, à 10h00, conformément à l'ordre adopté le jeudi 21 avril 1994 et à l'article 28(2) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 70
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Tuesday, May 24, 1994

Le mardi 24 mai 1994

10:00 a.m.

LIBRARY
JUN 22 1994
University of Toronto

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Ms. Augustine (Parliamentary Secretary to Prime Minister), laid upon the Table,—Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada entitled "Public Service 2000, Second Annual Report", pursuant to subsection 47(2) of the Public Service Employment Act, Chapter 33, Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–376. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0203 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2G.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0229, 351–0230 and 351–0254 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10E.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0242 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30B.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0263 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9D.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacDonald (Dartmouth), seconded by Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), Bill C–251, An Act to provide that Remembrance Day be included as a holiday in public service collective agreements, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M^me^ Augustine (secrétaire parlementaire du Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au Premier ministre sur la fonction publique du Canada intitulé: «Fonction publique 2000, deuxième rapport annuel», conformément à l'article 47(2) de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, chapitre 33, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–376. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0203 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545–351–2G.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^os^ 351–0229, 351–0230 et 351–0254 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545–351–10E.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0242 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545–351–30B.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0263 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n° 8545–351–9D.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacDonald (Dartmouth), appuyé par M. Pagtakhan (Winnipeg–Nord), le projet de loi C–251, Loi désignant le jour du Souvenir comme jour férié à inclure dans les conventions collectives de la fonction publique, est déposé, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 2nd Report of the Committee (Role and mandate of the Office of the Auditor General).—Sessional Paper No. 8510–351–9.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 9 which includes this Report*) was tabled.

By unanimous consent, Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 3rd Report of the Committee (Vote 30 under FINANCE—Main Estimates 1994–95).—Sessional Paper No. 8510–351–10.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 9 which includes this Report*) was tabled.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C–28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof.

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to Amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 14*)—Sessional Paper No. 8570–351–14.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, dépose le 2e rapport de ce Comité (Rôle et mandat du bureau du vérificateur général).—Document parlementaire nº 8510–351–9.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 7 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Du consentement unanime, M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, dépose le 3e rapport de ce Comité (Crédit 30 sous la rubrique FINANCES—Budget des dépenses principal 1994–1995).—Document parlementaire nº 8510–351–10.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 7 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C–28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motions de voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Les voies et moyens nº 14*)—Document parlementaire nº 8570–351–14.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C–28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Abbott (Kootenay East),—That this House urge the government to respond to the evident lack of confidence that has arisen from Canadians over the Young Offenders Act, and recommend modification to the definition of "young person" in Section 2(1) of the Act to mean a person to be ten years of age or more, but under sixteen years of age.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C–28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle–ci et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Abbott (Kootenay–Est),—Que la Chambre exhorte le gouvernement à réagir à l'évident manque de confiance des Canadiens dans la Loi sur les jeunes contrevenants et recommande que la définition d'«adolescent» au paragraphe 2(1) de la Loi soit modifiée pour désigner toute personne qui est âgée d'au moins dix ans mais qui n'a pas atteint l'âge de seize ans.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 40*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Chatters
Cummins	Duncan	Epp	Gilmour
Grey (Beaver River)	Hanger	Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)
Hayes	Hermanson	Hoeppner	Jennings
Kerpan	Manning	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Penson	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Strahl	Thompson	White (North Vancouver)	Williams—36

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand	Baker	Barnes	Bellehumeur
Bellemare	Berger	Bergeron	Bernier (Beauce)
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel	Bevilacqua
Bodnar	Bonin	Bouchard	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Bélisle	Caccia	Calder
Campbell	Canuel	Caron	Catterall
Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Crête
Culbert	Dalphond–Guiral	Daviault	Debien
de Savoye	Dhaliwal	Dingwall	Dromisky
Dubé	Duceppe	Duhamel	Dumas
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Fillion	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Québec)	Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gauthier (Roberval)
Gerrard	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Guay	Harb	Harper (Churchill)	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint–Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Leblanc (Longueuil)	Lee	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier	MacDonald	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Marchand	Marchi
Marleau	Massé	McCormick	McGuire

McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
O'Reilly
Patry
Picard (Drummond)
Reed
Robichaud
Sheridan
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Verran
Whelan—169

McTeague
Minna
Ménard
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rocheleau
Speller
Stewart (Brant)
Thalheimer
Ur
Walker

McWhinney
Mitchell
Nunez
Parrish
Peters
Pillitteri
Rideout
Sauvageau
St-Laurent
Stewart (Northumberland)
Tobin
Valeri
Wappel

Mercier
Murphy
O'Brien
Paré
Peterson
Péloquin
Ringuette-Maltais
Scott (Fredericton—York Sunbury)
St. Denis
Szabo
Torsney
Vanclief
Wells

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bhaduria
Deshaies
Leroux (Shefford)
Plamondon
Terrana
Young

Charest
Discepola
MacLaren (Etobicoke North)
Pomerleau
Venne
de Jong

Collenette
Guimond
Mills (Broadview—Greenwood)
Rompkey
Wayne

DeVillers
Jacob
Nault
Shepherd
Wood

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:01 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Laurin (Joliette), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That, in the opinion of this House, the government should immediately take the required measures to authorize the construction of a high-speed train (HST) linking the cities of Windsor and Quebec City, as well as the necessary infrastructure. (*Private Members' Business M-112*)

Debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until Wednesday, May 25, 1994, at 5:30 p.m.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h01, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Laurin (Joliette), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre immédiatement les mesures nécessaires autorisant la construction d'un train à très grande vitesse (TGV) devant relier les villes de Québec et de Windsor et des infrastructures capables de l'accueillir. (*Affaires émanant des députés M-112*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 25 mai 1994, à 17h30.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:49 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h49, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period July 1 to September 30, 1993, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456H. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1er juillet au 30 septembre 1993, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-456H. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period October 1 to December 31, 1993, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L–1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–456I. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1er octobre au 31 décembre 1993, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L–1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–456I. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F–4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–42. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F–4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–42. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Grain Commission for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 15 of the Canada Grain Act, Chapter G–10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–153. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire)—Rapport de la Commission canadienne des grains pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 15 de la Loi sur les grains du Canada, chapitre G–10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–153. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F–4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–433. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F–4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–433. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F–4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–434. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F–4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–434. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F–4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–523. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F–4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–523. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1994–95 to 1998–99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 of the Farm Credit Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–818. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire)—Résumés du Plan d'entreprise pour la période de 1994–1995 à 1998–1999, et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994–1995 de la Société du crédit agricole, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562–351–818. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Operations under Part II of the Export Credits Insurance Act for the fiscal year 1993–94, pursuant to section 27 of the Act, Chapter 105, R.S.C. 1952.—Sessional Paper No. 8560–351–139. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Partie II de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation pour l'exercice 1993–1994, conformément à l'article 27 de la Loi, chapitre 105, S.R.C. 1952.—Document parlementaire nº 8560–351–139. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation together with the Auditors' Reports, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–154. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de la Société canadienne des ports, de la Société du port de Halifax, de la Société du port de Montréal, de la Société du port de Prince Rupert, de la Société du port de Québec, de la Société du port de Saint John, de la Société du port de St. John's et de la Société du port de Vancouver ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–154. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1994–95 to 1998–99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 of the St. Lawrence Seaway Authority and its subsidiaries, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–823. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du Plan d'entreprise pour 1994–1995 à 1998–1999 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 1994–1995 de l'Administration de la voie maritime du Saint–Laurent et ses filiales, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562–351–823. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

ADJOURNMENT

At 7:22 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h22, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publication

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 71

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Wednesday, May 25, 1994

Le mercredi 25 mai 1994

2:00 p.m.



14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mrs. Stewart (Minister of State (Latin America and Africa)), laid upon the Table,—Document entitled "Report of the Canadian Observer Mission to South Africa".—Sessional Paper No. 8530–351–9.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the Table,—Documents entitled "Audit Report of the Canada Communication Group" and Audit Action Plan.—Sessional Paper No. 8530–351–10.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Anderson (Minister of National Revenue), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0190 concerning tobacco.—Sessional Paper No. 8545–351–36.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. MacLaren (Minister for International Trade), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0189 concerning tobacco.—Sessional Paper No. 8545–351–33A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0176 concerning Indian affairs.—Sessional Paper No. 8545–351–35.

Statements by Ministers

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)) made a statement.

Dépôt de documents

M[me] Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Rapport de la Mission canadienne d'observation en Afrique du Sud».—Document parlementaire nº 8530–351–9.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau,—Documents intitulés «Rapport de la vérification du Groupe communication Canada» et «Plan de vérification».—Document parlementaire nº 8530–351–10.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Anderson (ministre du Revenu national), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0190 au sujet du tabac.—Document parlementaire nº 8545–351–36.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. MacLaren (ministre du Commerce international), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0189 au sujet du tabac.—Document parlementaire nº 8545–351–33A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0176 au sujet des affaires autochtones.—Document parlementaire nº 8545–351–35.

Déclarations de ministres

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M[me] Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)) fait une déclaration.

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services) made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 22nd Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development:

Harris

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issue No. 12 which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 22e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que le député suivant fasse partie de la liste des membres associés du Comité permanent des Affaires autochtones et du développement du Grand–Nord:

Harris

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 12 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Campbell (St. Paul's), for Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 6th Report of the Committee (Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–11.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issue No. 46 which includes this Report*) was tabled.

M. Campbell (St. Paul's), au nom de M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 6e rapport de ce Comité (projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, sans amendement).—Document parlementaire nº 8510–351–11.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 46 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 22nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 22e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

By unanimous consent, it was ordered,—That three Members of the Standing Committee on Public Accounts and one staff person be authorized to travel to Charlottetown, Prince Edward Island, from July 10 to 13, 1994, to attend the 16th Annual Conference of the Canadian Council of Public Accounts Committees.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que trois députés du Comité permanent des comptes publics et un membre du personnel soient autorisés à se rendre à Charlottetown, Île–du–Prince–Édouard, du 10 au 13 juillet 1994, afin de participer à la 16e conférence annuelle du Conseil canadien des comités des comptes publics.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Perić (Cambridge), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0293);

—by Mr. Sauvageau (Terrebonne), two concerning immigration (Nos. 351–0294 and 351–0295);

—by Mrs. Barnes (London West), one concerning material depicting violence (No. 351–0296);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351–0297), one concerning abortion (No. 351–0298) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0299);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Perić (Cambridge), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0293);

—par M. Sauvageau (Terrebonne), deux au sujet de l'immigration (nos 351–0294 et 351–0295);

—par Mme Barnes (London–Ouest), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0296);

—par M. Wappel (Scarborough–Ouest), une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (nº 351–0297), une au sujet de l'avortement (nº 351–0298) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0299);

—by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0300) and one concerning material depicting violence (No. 351–0301).

—par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (nº 351–0300) et une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0301).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–35 on the *Order Paper.*

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–35 inscrite au *Feuilleton.*

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of a Ways and Means motion to Amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act (Sessional Paper No. 8570–351–14), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, May 24, 1994. *(Ways and Means Proceedings No. 14)*

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food), moved,—That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu (Document parlementaire nº 8570–351–14), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 24 mai 1994. (*Les voies et moyens nº 14*)

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire), propose,—Que la motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée.

The House resumed debate on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C–28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until later this day at 5:30 p.m.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C–28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle–ci et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui à 17h30.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C–27, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C–27, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance–chômage et des lois connexes.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-27, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Laurin (Joliette), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That, in the opinion of this House, the government should immediately take the required measures to authorize the construction of a high-speed train (HST) linking the cities of Windsor and Quebec City, as well as the necessary infrastructure. (*Private Members' Business M-112*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance-chômage et des lois connexes.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Laurin (Joliette), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre immédiatement les mesures nécessaires autorisant la construction d'un train à très grande vitesse (TGV) devant relier les villes de Québec et de Windsor et des infrastructures capables de l'accueillir. (*Affaires émanant des députés M-112*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 41*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard
Brien	Bélisle	Caccia	Canuel
Caron	Chrétien (Frontenac)	Crête	Daviault
Debien	de Savoye	Dubé	Duceppe
Dumas	Fillion	Gauthier (Roberval)	Godin
Guay	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier	Marchand	McLaughlin
Mercier	Milliken	Ménard	Nunez
O'Reilly	Paré	Picard (Drummond)	Péloquin
Rocheleau	Sauvageau	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—48

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anawak	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Barnes	Bellemare	Benoit	Bethel
Bevilacqua	Bhaduria	Blondin-Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett

Bryden
Cannis
Clancy
Crawford
Dingwall
Eggleton
Finestone
Gaffney
Gerrard
Grose
Harb
Harvard
Ianno
Jennings
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Maheu
Marleau
McGuire
McWhinney
Mitchell
Parrish
Peric
Regan
Rock
Simmons
Steckle
Thalheimer
Ur
Walker
White (North Vancouver)

Bélair
Cauchon
Cohen
Cummins
Duhamel
English
Finlay
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Hayes
Iftody
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Malhi
Mayfield
McKinnon
Meredith
Murphy
Patry
Peters
Ringma
Schmidt
Solberg
Stewart (Brant)
Thompson
Valeri
Wappel
Williams

Calder
Chamberlain
Collins
DeVillers
Dupuy
Epp
Flis
Gallaway
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Churchill)
Hermanson
Irwin
Kerpan
Kraft Sloan
MacDonald
Maloney
McClelland (Edmonton Southwest)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Red Deer)
O'Brien
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Ringuette-Maltais
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Speller
Szabo
Tobin
Vanclief
Wells
Zed—147

Campbell
Chatters
Copps
Dhaliwal
Easter
Fewchuk
Fontana
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hoeppner
Jackson
Keyes
Lastewka
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
McCormick
McTeague
Minna
Pagtakhan
Penson
Reed
Robichaud
Sheridan
St. Denis
Telegdi
Torsney
Volpe
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos
Dalphond-Guiral
Hickey
MacAulay
Pomerleau
Wayne

Bhaduria
Deshaies
Hopkins
Mills (Broadview—Greenwood)
Rompkey
Wood

Charest
Discepola
Jacob
Ouellet
Terrana
Young

Collenette
Guimond
Leroux (Shefford)
Plamondon
Venne
de Jong

Pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 42*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Allmand
Baker
Bethel
Bodnar
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Calder
Cauchon
Cohen
Cummins
Duhamel
English
Finlay
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Harper (Calgary West)

Ablonczy
Anawak
Barnes
Bevilacqua
Bonin
Bridgman
Bryden
Campbell
Chamberlain
Collins
DeVillers
Dupuy
Epp
Flis
Gallaway
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Churchill)

Adams
Augustine
Bellemare
Bhaduria
Boudria
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Cannis
Chatters
Copps
Dhaliwal
Easter
Fewchuk
Fontana
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Benoit
Blondin-Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Clancy
Crawford
Dingwall
Eggleton
Finestone
Gaffney
Gerrard
Grose
Harb
Harvard

Hayes	Hermanson	Hoeppner	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jennings
Johnston	Kerpan	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	MacDonald	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Manley
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Meredith
Milliken	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Murphy	O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan
Parrish	Patry	Payne	Penson
Peric	Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)
Reed	Regan	Ringma	Ringuette-Maltais
Robichaud	Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York Sunbury)
Sheridan	Simmons	Solberg	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
Telegdi	Thalheimer	Thompson	Tobin
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Walker	Wappel	Wells
Whelan	White (North Vancouver)	Williams	Zed—156

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Daviault	Debien
de Savoye	Dubé	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin
Guay	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier	Marchand	McLaughlin
Mercier	Ménard	Nunez	Paré
Picard (Drummond)	Péloquin	Rocheleau	Sauvageau
St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—46		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos	Bhaduria	Charest	Collenette
Dalphond-Guiral	Deshaies	Discepola	Guimond
Hickey	Hopkins	Jacob	Leroux (Shefford)
MacAulay	Mills (Broadview—Greenwood)	Ouellet	Plamondon
Pomerleau	Rompkey	Terrana	Venne
Wayne	Wood	Young	de Jong

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest),—That, in the opinion of this House, the government should permit Members of the House of Commons to fully represent their constituents' views on the government's legislative program and spending plans by adopting the position that the defeat of any government measure, including a spending measure, shall not automatically mean the defeat of the government unless followed by the adoption of a formal motion. (*Private Members' Business M-89*)

Debate continued.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Bonin (Nickel Belt), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding after the word "should" the following:

"continue to".

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^me^ Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait permettre aux députés de représenter pleinement les opinions de leurs commettants sur son programme législatif et sur ses plans de dépense en adoptant pour règle que la défaite d'une mesure gouvernementale, même s'il s'agit d'une dépense, n'entraîne pas automatiquement la défaite du gouvernement à moins d'être suivis par l'adoption d'une motion en bonne et due forme. (*Affaires émanant des députés M-89*)

Le débat se poursuit.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Bonin (Nickel Belt), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion par adjonction, après le mot «devrait», de ce qui suit:

«continuer à».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate passed Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, with amendments.—Sessional Paper No. 8530–351–11.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi C–18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, avec des amendements.—Document parlementaire nº 8530–351–11.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By the Speaker,—Amendments to the By–laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, March 22 and April 26, 1994, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter C–20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–324B.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président,—Modifications aux Règlements administratifs adoptés par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes, les 22 mars et 26 avril 1994, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre C–20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire nº 8560–351–324B.

ADJOURNMENT

At 7:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

CA1
5
178

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 72

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Thursday, May 26, 1994

Le jeudi 26 mai 1994

LIBRARY
JUN 22 1994
University of Toronto

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0232 concerning the National Energy Board.—Sessional Paper No. 8545–351–27A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0212 concerning the protection of wildlife.—Sessional Paper No. 8545–351–37.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0223 concerning the situation in El Salvador.—Sessional Paper No. 8545–351–38.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C–31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act".

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Marchand (Québec–Est), three concerning Old Age Security benefits (Nos. 351–0302 to 351–0304);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Divorce Act (No. 351–0305);

—by Mrs. Gaffney (Nepean), one concerning the Divorce Act (No. 341–0306).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o^ 351–0232 au sujet de l'Office national de l'énergie.—Document parlementaire n^o^ 8545–351–27A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o^ 351–0212 au sujet de la protection de la faune.—Document parlementaire n^o^ 8545–351–37.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o^ 351–0223 au sujet de la situation au Salvador.—Document parlementaire n^o^ 8545–351–38.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C–31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne».

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Marchand (Québec–Est), trois au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^os^ 351–0302 à 351–0304);

—par M^me^ Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o^ 351–0305);

—par M^me^ Gaffney (Nepean), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o^ 351–0306).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No.1—Motions Nos. 1 to 11.

Group No.2—Motions Nos. 12 to 15.

Group No.3—Motions Nos. 16 to 18 and 39.

Group No.4—Motions Nos. 19 to 22.

Group No.5—Motions Nos. 23 to 38.

Group No. 1

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 1,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 2.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 2,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 3.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 3,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 4.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), moved Motion No. 4,—That Bill C-17, in Clause 5, be amended by adding after line 33, on page 3, the following:

"(7) On the expiration of the extensions of compensation plans provided under subsections 5(1), 5(3), 7(2.1) and 7(2.2), these provisions shall be referred to such committee of the House of Commons as may be designated or established by that House for the purpose of reviewing the administration and operation of this Act and the committee shall undertake a comprehensive review of the administration and operation of these provisions and shall, within one year after the review is undertaken or within such time as that House may determine, submit a report to that House thereon including a statement on whether there should be any further extensions of the compensation plans.

(8) There shall be no extensions of the compensation plans to which subsections 5(1), 5(3), 7(2.1) and 7(2.2) apply before the House has considered the report submitted under subsection (7)."

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 5,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 5.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 6,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 6.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 7,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 7.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 8,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 8.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 9,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 9.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe nº 1—Motions nos 1 à 11.

Groupe nº 2—Motions nos 12 à 15.

Groupe nº 3—Motions nos 16 à 18 et 39.

Groupe nº 4—Motions nos 19 à 22.

Groupe nº 5—Motions nos 23 à 38.

Groupe nº 1

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 2.

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 3.

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 4.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Leblanc (Longueuil), propose la motion nº 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 5, par adjonction après la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«(7) À l'expiration de la prorogation des régimes de rémunération prévue aux paragraphes 5(1), 5(3) et aux paragraphes (2.1) et (2.2), ces paragraphes sont soumis à l'examen d'un comité soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, constitué ou désigné par le Parlement pour étudier l'application de la présente loi. Le comité procède à l'examen détaillé de l'application de ces paragraphes. Dans l'année suivant le début de l'examen ou dans le délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, il présente au Parlement son rapport, dans lequel il fait état notamment des modifications qu'il juge souhaitables.

(8) Il est interdit de proroger à nouveau les régimes de rémunération visés par les paragraphes 5(1) et 5(3) et les paragraphes (2.1) et (2.2) avant que la Chambre n'ait étudié et les paragraphes (2.1) et (2.2) avant que la Chambre n'ait étudié le rapport présenté en vertu du paragraphe (7).»

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 5.

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 6.

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 7,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 7.

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 8,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 8.

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 9,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 9.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 10,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 10.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 11,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 11.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

By unanimous consent, Motion No. 4 was amended, in the French version, to read as follows:

Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 5, par adjonction après la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«(7) À l'expiration de la prorogation des régimes de rémunération prévue aux paragraphes 5(1), 5(3) et aux paragraphes (2.1) et (2.2), ces paragraphes sont soumis à l'examen d'un comité de la Chambre des communes, constitué ou désigné par la Chambre pour étudier l'application de la présente loi. Le comité procède à l'examen détaillé de l'application de ces paragraphes. Dans l'année suivant le début de l'examen ou dans le délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, il présente au Parlement son rapport, dans lequel il fait état notamment de l'opportunité de toute autre prorogation des régimes de rémunération.

(8) Il est interdit de proroger à nouveau les régimes de rémunération visés par les paragraphes 5(1) et 5(3) et les paragraphes (2.1) et (2.2) avant que la Chambre n'ait étudié le rapport présenté en vertu du paragraphe (7).»

Debate continued.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 2, 3, and 5 to 11, was deferred.

Group No. 2

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 12,—That Bill C–17, in Clause 12, be amended by adding after line 36, on page 6, the following:

"(3) The operation of this section shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established for the purpose."

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 13,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 12.

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 14,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 13.

Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 15,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 14.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 16,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 15.

M. Williams (St–Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 10,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 10.

M. Williams (St–Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 11,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 11.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe nº 1.

Du consentement unanime, la motion nº 4 est modifiée, dans la version française, pour se lire comme suit:

Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 5, par adjonction après la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«(7) À l'expiration de la prorogation des régimes de rémunération prévue aux paragraphes 5(1), 5(3) et aux paragraphes (2.1) et (2.2), ces paragraphes sont soumis à l'examen d'un comité de la Chambre des communes, constitué ou désigné par la Chambre pour étudier l'application de la présente loi. Le comité procède à l'examen détaillé de l'application de ces paragraphes. Dans l'année suivant le début de l'examen ou dans le délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, il présente au Parlement son rapport, dans lequel il fait état notamment de l'opportunité de toute autre prorogation des régimes de rémunération.

(8) Il est interdit de proroger à nouveau les régimes de rémunération visés par les paragraphes 5(1) et 5(3) et les paragraphes (2.1) et (2.2) avant que la Chambre n'ait étudié le rapport présenté en vertu du paragraphe (7).»

Le débat se poursuit.

La motion nº 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aux motions nºs 2, 3 et 5 à 11, est différé.

Groupe nº 2

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), appuyé par Mme Lalonde (Mercier), propose la motion nº 12,—Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 12, par adjonction, après la ligne 30, page 6, de ce qui suit:

«(3) L'une ou les deux chambres du Parlement désignent ou constituent un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte chargé spécialement de suivre de façon permanente l'application du présent article.»

M. Harper (Calgary–Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 13,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 12.

M. Harper (Calgary–Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 14,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 13.

M. Harper (Calgary–Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 15,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 14.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe nº 2.

La motion nº 12 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe nº 3

M. Gouk (Kootenay–Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 16,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 15.

Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 17,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 16.

Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 18,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 17.

Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 39,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 32.

Debate arose on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 16 and it was negatived.

Accordingly, Motions Nos. 17, 18 and 39 were also negatived.

Group No. 4

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Scott (Skeena), moved Motion No. 19,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 18.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Scott (Skeena), moved Motion No. 20,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 19.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Guay (Laurentides), moved Motion No. 21,—That Bill C-17, in Clause 20, be amended by replacing line 37, on page 9, with the following:

"year, including indication of the purposes for which the Corporation plans to borrow money and its plans for repayment of the borrowed money."

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Scott (Skeena), moved Motion No. 22,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 20.

Debate arose on the motions in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 19 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 20 and 22, was deferred.

Group No. 5

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved Motion No. 23,—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 21.

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 24,—That Bill C-17, in Clause 22, be amended by replacing line 21, on page 10, with the following:

"(*a*) 57 per cent of the claimant's average".

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 25,—That Bill C-17, in Clause 22, be amended by replacing line 16, on page 11, with the following:

"(ii) the greater of 57 per cent of the".

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 26,—That Bill C-17, in Clause 22, be amended by adding after line 26, on page 11, the following:

"(1.1) For purposes of paragraph (1)(*b*), a claimant need only establish a *prima facie* entitlement to application of the rate of weekly benefit provided under that paragraph, whereupon the onus is on the Commission to establish that the claimant is not entitled to application of the rate of weekly benefit provided under that paragraph."

M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 17,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 16.

M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 18,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 17.

M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 39,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 32.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe nº 3.

La motion nº 16, mise aux voix, est rejetée.

En conséquence les motions nºs 17, 18 et 39 sont aussi rejetées.

Groupe nº 4

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Scott (Skeena), propose la motion nº 19,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 18.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Scott (Skeena), propose la motion nº 20,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 19.

Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par Mme Guay (Laurentides), propose la motion nº 21,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 20, par substitution, à la ligne 8, page 10, de ce qui suit:

«visée, de même qu'une indication des fins pour lesquelles elle se propose d'emprunter des fonds et de ses projets de remboursement de ces fonds.»

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Scott (Skeena), propose la motion nº 22,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 20.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe nº 4.

La motion nº 19 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aux motions nºs 20 et 22, est différé.

Groupe nº 5

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la motion nº 23,—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 21.

Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion nº 24,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 22, par substitution, à la ligne 31, page 10, de ce qui suit:

«cinquante-sept pour cent de sa rémunéra-».

Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion nº 25,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 22, par substitution, à la ligne 13, page 11, de ce qui suit:

«cinquante-sept pour cent de sa rémuné-».

Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion nº 26,—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 22, par adjonction après la ligne 25, page 11, de ce qui suit:

«(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1)*b*), le prestataire n'est tenu de fournir qu'une preuve *prima facie* du droit à l'application du taux de prestation hebdomadaire prévu à cet alinéa et il incombe à la Commission de prouver que le prestataire n'a pas droit à l'application de ce taux.»

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved Motion No. 27,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 22.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved Motion No. 28,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 23.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved Motion No. 29,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 24.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved Motion No. 30,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 25.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière–du–Loup), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 31,—That Bill C–17, in Clause 26, be amended:

(*a*) by replacing line 22, on page 13, with the following:

"48.1 (1) Notwithstanding section 48, the rate";

(*b*) by replacing lines 25 to 27, on page 13, with the following:

"(*a*) for the five month period beginning on January 1, 1994, 3.07 per cent of insurable earnings in that period;

(*b*) for the seven month period beginning on June 1, 1994, 3 per cent of insurable earnings in that period;

(*c*) for the year 1995, 3 per cent of insurable earnings in that year; and

(*d*) for the year 1996, 3 per cent of insura–"; and

(*c*) by adding after line 31, on page 13, the following:

"(2) For the purposes of applying subsection 50(1), section 51, paragraph 75(1)(*p*) and subsection 75(5) in respect of the year 1994, each period referred to in paragraphs (1)(*a*) and (*b*) shall be deemed to be a year within the meaning of those provisions."

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved Motion No. 32,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 26.

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 33,—That Bill C–17, in Clause 27, be amended by replacing line 36, on page 13, with the following:

"the House of Commons given by resolution of that House, make such regula–".

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved Motion No. 34,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 27.

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 35,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 28.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved Motion No. 36,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 29.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved Motion No. 37,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 30.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved Motion No. 38,—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 31.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la motion nº 27,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 22.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la motion nº 28,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 23.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la motion nº 29,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 24.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la motion nº 30,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 25.

M. Crête (Kamouraska—Rivière–du–Loup), appuyé par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), propose la motion nº 31,—Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 26:

a) par substitution, à la ligne 26, page 13, de ce qui suit:

«48.1 (1) Par dérogation à l'article 48, le taux»;

b) par substitution, aux lignes 29 à 31, page 13, de ce qui suit:

«*a*) la période de cinq mois commençant le 1er janvier 1994, 3,07 pour cent des rémunérations assurables de cette période;

b) pour la période de sept mois commençant le 1er juin 1994, 3 pour cent des rémunérations assurables de cette période;

c) pour l'année 1995, 3 pour cent des rémunérations assurables de cette année;

d) pour l'année 1996, 3 pour cent des ré–»; et

c) par adjonction, après la ligne 36, page 13, de ce qui suit:

«(2) Pour l'application du paragraphe 50(1), de l'article 51, de l'alinéa 75(1)*p*) et du paragraphe 75(5) à l'année 1994, les périodes mentionnées aux alinéas (1)*a*) et *b*) sont chacune assimilées à une année au sens de ces dispositions.»

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la motion nº 32,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 26.

Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), propose la motion nº 33,—Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 27, par substitution, à la ligne 41, page 13, de ce qui suit:

«l'approbation de la Chambre des communes, donnée par résolution de cette dernière,».

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la motion nº 34,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 27.

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), appuyé par Mme Lalonde (Mercier), propose la motion nº 35,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 28.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la motion nº 36,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 29.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la motion nº 37,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 30.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la motion nº 38,—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 31.

Debate arose on the motions in Group No. 5.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Consideration resumed at the report stage of Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Debate resumed on the motions in Group No. 5 (Motions Nos. 23 to 38).

Debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles–de–la Madeleine),—That Bill C–206, An Act to provide for the relocation and protection of witnesses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Copy of rules for regulating the practice and procedure of the Competition Tribunal, together with Order in Council P.C. 1994–548, dated April 14, 1994, approving same, pursuant to subsection 16(3) of the Competition Tribunal Act, Chapter 19, (2nd Suppl.) Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–511. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Il s'élève un débat sur les motions du groupe nº 5.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Le débat reprend sur les motions du groupe nº 5 (motions nºs 23 à 38).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Wappel (Scarborough–Ouest), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure—Île–de–la–Madeleine),—Que le projet de loi C–206, Loi prévoyant la réinstallation et la protection des témoins, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Copies des règles régissant la pratique et la procédure du Tribunal de la concurrence, ainsi que l'arrêté en conseil C.P. 1994–548, en date du 14 avril 1994, l'approuvant, conformément à l'article 16(3) de la Loi sur le Tribunal de la concurrence, chapitre 19, (2e suppl.) Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–511. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of Marine Atlantic Inc, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–622. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–622. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

ADJOURNMENT

At 6:51 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h51, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 73

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Friday, May 27, 1994

Le vendredi 27 mai 1994



10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C–26, An Act to amend the National Library Act.

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C–26, An Act to amend the National Library Act.

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), moved,—That the Bill be now read a third time and pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C–30, An Act to amend the Department of Labour Act.

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C–26, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–26, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale.

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C–30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail.

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Martin (Minister of Finance).

Message on Supplementary Estimates

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (A) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on the 31st March, 1995, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Accordingly, the document entitled "Supplementary Estimates (A), 1994–95" was laid upon the Table.—Sessional Paper No. 8520–351–81.

Presenting Reports from Committees

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 23nd Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Public Accounts:

Grose for Nunziata

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issue No. 14 which includes this Report*) was tabled.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 2nd Report of the Committee (Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT—Main Estimates 1994–95).—Sessional Paper No. 8510–351–12.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 12, 13, 15, 16 and 18 which includes this Report*) was tabled.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C–32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act".

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Martin (ministre des Finances).

Message relatif aux crédits

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaire (A) des sommes requises pour le service public au Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1995, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

En conséquence, le document intitulé «Budget des dépenses supplémentaire (A) 1994–1995» est déposé sur le Bureau.—Document parlementaire nº 8520–351–81.

Présentation de rapports de comités

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 23e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics:

Grose pour Nunziata

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 14 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. LeBlanc (Cap–Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, dépose le 2e rapport de ce Comité (Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES—Budget des dépenses principal 1994–1995).—Document parlementaire nº 8510–351–12.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nºs 12, 13, 15, 16 et 18 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu».

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), Bill C–252, An Act to amend the Canada Elections Act (review of nomination papers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C–253, An Act to amend the Criminal Code (abortion), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Motions

Pursuant to Standing Orders 81(5) and 81(6), Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duhamel (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services), moved,—That the 23rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0307);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351–0308);

—by Mr. Pickard (Essex—Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0309);

—by Mr. Cummins (Delta), one concerning euthanasia (No. 351–0310);

—by Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), two concerning the official languages of Canada (Nos. 351–0311 and 351–0312);

—by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), one concerning abortion (No. 351–0313) and one concerning the parole system (No. 351–0314);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0315) and one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0316);

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wappel (Scarborough–Ouest), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), le projet de loi C–252, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (révision des bulletins de présentation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Szabo (Mississauga–Sud), le projet de loi C–253, Loi modifiant le Code criminel (avortement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Motions

Conformément aux articles 81(5) et 81(6) du Règlement, M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, soit renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Duhamel (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose,—Que le 23e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la Société canadienne des postes (nº 351–0307);

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (nº 351–0308);

—par M. Pickard (Essex—Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (nº 351–0309);

—par M. Cummins (Delta), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0310);

—par M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), deux au sujet des langues officielles du Canada (nos 351–0311 et 351–0312);

—par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de l'avortement (nº 351–0313), une au sujet du système de libération conditionnelle (nº 351–0314);

—par Mme Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0315), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (nº 351–0316);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning crimes of violence (No. 351–0317), one concerning euthanasia (No. 351–0318) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0319);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning material depicting violence (No. 351–0320);

—by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning euthanasia (No. 351–0321).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board),—That Bill C–30, An Act to amend the Department of Labour Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations of Bill C– 203, An Act to provide for the review of postal rates and services and to amend certain Acts in consequence thereof.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Cannis (Scarborough Centre), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By The Speaker,—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 26, 1994, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560–351–2E.

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1994–95 to 1998–99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–840. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—par M. Wappel (Scarborough–Ouest), une au sujet des crimes avec violence (nº 351–0317), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0318) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0319);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0320);

—par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0321).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor),—Que le projet de loi C–30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales du projet de loi C–203, Loi concernant le réexamen du service et des tarifs postaux et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Cannis (Scarborough–Centre), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président,—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 26 avril 1994, conformément aux dispositions de l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire nº 8560–351–2E.

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics)—Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 1994–1995 à 1998–1999 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994–1995 de la Société immobilière du Canada Limitée, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562–351–840. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. MacLaren (Etobicoke North), concerning material depicting violence (No. 351–0322).

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. MacLaren (Etobicoke–Nord), au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0322).

AJOURNEMENT

À 14h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDUM

(*Votes and Proceedings* No. 71 of Wednesday, May 25, 1994)

At page 478, under "MESSAGES FROM THE SENATE", Sessional Paper No. 8530–351–11 should read No. 8570–351–11.

CORRIGENDUM

(Les *Procès-verbaux* nº 71 du mercredi 25 mai 1994)

À la page 478, sous la rubrique «MESSAGES DU SÉNAT», le document parlementaire nº 8530–351–11 devrait se lire nº 8570–351–11.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XS
-V78

Government Publication

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 74

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Monday, May 30, 1994

Le lundi 30 mai 1994

LIBRARY
JUN 15 1994
University of Toronto

11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur),—That, in the opinion of this House, the government should amend the Income Tax Act so that child support payments are no longer considered taxable income for their recipients. (*Private Members' Business M–14*)

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^me^ Gaffney (Nepean), appuyée par M. Arseneault (Restigouche—Chaleur),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, afin que les paiements de pension alimentaire ne soient plus considérés comme un revenu imposable pour le bénéficiaire. (*Affaires émanant des députés M–14*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Debate resumed on motions in Group No. 5 (Motions Nos. 23 to 28).

Group No. 5

Motion No. 23 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 21.

Motion No. 24 of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—That Bill C–17, in Clause 22, be amended by replacing line 21, on page 10, with the following:

"(*a*) 57 per cent of the claimant's average".

Motion No. 25 of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—That Bill C–17, in Clause 22, be amended by replacing line 16, on page 11, with the following:

"(ii) the greater of 57 per cent of the".

Motion No. 26 of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—That Bill C–17, in Clause 22, be amended by adding after line 26, on page 11, the following:

"(1.1) For purposes of paragraph (1)(*b*), a claimant need only establish a *prima facie* entitlement to application of the rate of weekly benefit provided under that paragraph, whereupon the onus is on the Commission to establish that the claimant is not entitled to application of the rate of weekly benefit provided under that paragraph."

Motion No. 27 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 22.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Le débat reprend sur les motions du groupe n^o^ 5 (motions n^os^ 23 à 38).

Groupe n^o^ 5

Motion n^o^ 23 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 21.

Motion n^o^ 24 de M^me^ Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 22, par substitution, à la ligne 31, page 10, de ce qui suit:

«cinquante–sept pour cent de sa rémunéra–».

Motion n^o^ 25 de M^me^ Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 22, par substitution, à la ligne 13, page 11, de ce qui suit:

«cinquante–sept pour cent de sa rémuné–».

Motion n^o^ 26 de M^me^ Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 22, par adjonction après la ligne 25, page 11, de ce qui suit:

«(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1)*b*), le prestataire n'est tenu de fournir qu'une preuve *prima facie* du droit à l'application du taux de prestation hebdomadaire prévu à cet alinéa et il incombe à la Commission de prouver que le prestataire n'a pas droit à l'application de ce taux.»

Motion n^o^ 27 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 22.

Motion No. 28 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 23.

Motion No. 29 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 24.

Motion No. 30 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 25.

Motion No. 31 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot),—That Bill C-17, in Clause 26, be amended:

(*a*) by replacing line 22, on page 13, with the following:

"48.1 (1) Notwithstanding section 48, the rate";

(*b*) by replacing lines 25 to 27, on page 13, with the following:

"(*a*) for the five month period beginning on January 1, 1994, 3.07 per cent of insurable earnings in that period;

(*b*) for the seven month period beginning on June 1, 1994, 3 per cent of insurable earnings in that period;

(*c*) for the year 1995, 3 per cent of insurable earnings in that year; and

(*d*) for the year 1996, 3 per cent of insura-"; and

(*c*) by adding after line 31, on page 13, the following:

"(2) For the purposes of applying subsection 50(1), section 51, paragraph 75(1)(*p*) and subsection 75(5) in respect of the year 1994, each period referred to in paragraphs (1)(*a*) and (*b*) shall be deemed to be a year within the meaning of those provisions."

Motion No. 32 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 26.

Motion No. 33 of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot),—That Bill C-17, in Clause 27, be amended by replacing line 36, on page 13, with the following:

"the House of Commons given by resolution of that House, make such regula-".

Motion No. 34 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 27.

Motion No. 35 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 28.

Motion No. 36 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 29.

Motion No. 37 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 30.

Motion nº 28 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 23.

Motion nº 29 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 24.

Motion nº 30 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 25.

Motion nº 31 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot),—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 26:

a) par substitution, à la ligne 26, page 13, de ce qui suit:

«48.1 (1) Par dérogation à l'article 48, le taux»;

b) par substitution, aux lignes 29 à 31, page 13, de ce qui suit:

«*a*) la période de cinq mois commençant le 1er janvier 1994, 3,07 pour cent des rémunérations assurables de cette période;

b) pour la période de sept mois commençant le 1er juin 1994, 3 pour cent des rémunérations assurables de cette période;

c) pour l'année 1995, 3 pour cent des rémunérations assurables de cette année;

d) pour l'année 1996, 3 pour cent des ré-»; et

c) par adjonction, après la ligne 36, page 13, de ce qui suit:

«(2) Pour l'application du paragraphe 50(1), de l'article 51, de l'alinéa 75(1)*p*) et du paragraphe 75(5) à l'année 1994, les périodes mentionnées aux alinéas (1)*a*) et *b*) sont chacune assimilées à une année au sens de ces dispositions.»

Motion nº 32 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 26.

Motion nº 33 de Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot),—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 27, par substitution, à la ligne 41, page 13, de ce qui suit:

«l'approbation de la Chambre des communes, donnée par résolution de cette dernière,».

Motion nº 34 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 27.

Motion nº 35 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par Mme Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 28.

Motion nº 36 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 29.

Motion nº 37 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 30.

Motion No. 38 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 31.

Debate continued.

The question was put on Motion No. 23 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 27 to 30, 32, and 34 to 38, was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994.

Pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the deferred recorded divisions were further deferred until later today, at 6:30 p.m.

The Order was read for the consideration at report of Bill S–2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Motion n° 38 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 31.

Le débat se poursuit.

La motion n° 23 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aux motions n^os^ 27 à 30, 32 et 34 à 38, est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix des votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994.

Conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S–2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays–Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994-705 to P.C. 1994-707 and P.C. 1994-713.—Sessional Paper No. 8540-351-7A.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

(2) P.C. 1994-708 to P.C. 1994-710, P.C. 1994-718 and P.C. 1994-721.—Sessional Paper No. 8540-351-24E.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

(3) P.C. 1994-712, P.C. 1994-714 to P.C. 1994-716.—Sessional Paper No. 8540-351-4E.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)

(4) P.C. 1994-717.—Sessional Paper No. 8540-351-6D.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

(5) P.C. 1994-719.—Sessional Paper No. 8540-351-17A.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

(6) P.C. 1994-720.—Sessional Paper No. 8540-351-10B.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

(7) P.C. 1994-722.—Sessional Paper No. 8540-351-16D.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

(8) P.C. 1994-723 to P.C. 1994-725.—Sessional Paper No. 8540-351-2C.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

(9) P.C. 1994-755.—Sessional Paper No. 8540-351-13D.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994-705 à C.P. 1994-707 et C.P. 1994-713.—Document parlementaire nº 8540-351-7A.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'environnement et du développpement durable*)

(2) C.P. 1994-708 à C.P. 1994-710, C.P. 1994-718 et C.P. 1994-721.—Document parlementaire nº 8540-351-24E.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*)

(3) C.P. 1994-712, C.P. 1994-714 à C.P. 1994-716.—Document parlementaire nº 8540-351-4E.

(*Conformément à l'article 32(6) du règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

(4) C.P. 1994-717.—Document parlementaire nº 8540-351-6D.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*)

(5) C.P. 1994-719.—Document parlementaire nº 8540-351-17A.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

(6) C.P. 1994-720.—Document parlementaire nº 8540-351-10B.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans*)

(7) C.P. 1994-722.—Document parlementaire nº 8540-351-16D.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

(8) C.P. 1994-723 à C.P. 1994-725.—Document parlementaire nº 8540-351-2C.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*)

(9) C.P. 1994-755.—Document parlementaire nº 8540-351-13D.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Presenting Reports from Committees

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 1st Report of the Committee (The Commissionner of the Environment and Sustainable Development).—Sessional Paper No. 8510–351–13.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5, 6, 8, 10, 14 to 26 and 27, which includes this Report*) was tabled.

Motions

The following motion, in the name of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), was called and, pursuant to Standing Order 81(4)(*a*), was deemed adopted:

That, pursuant to Standing Order 81(4)(*a*), consideration of PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, by the Standing Committee on Government Operations, be extended beyond May 31, 1994.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Allmand (Notre–Dame–de–Grâce), one concerning the former Yugoslavia (No. 351–0323);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning immigration (No. 351–0324).

Questions on Order Paper

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–37 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill S–2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Act, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Présentation de rapports de comités

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 1er rapport de ce Comité (Le Commissaire à l'environnement et au développement durable).—Document parlementaire nº 8510–351–13.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 5, 6, 8, 10, 14 à 26 et 27, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Motions

La motion suivante, inscrite au nom de M. Bouchard (chef de l'Opposition), est appelée et, conformément à l'article 81(4)*a*) du Règlement, est réputée adoptée:

Que, conformément à l'article 81(4)*a*) du Règlement, l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995, entreprise par le Comité permanent des opérations gouvernementales, soit prolongée au–delà du 31 mai 1994.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Allmand (Notre–Dame–de–Grâce), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (nº 351–0323);

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet de l'immigration (nº 351–0324).

Questions inscrites au Feuilleton

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–37 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi S–2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays–Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C–31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act.

Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The Order was read for second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C–32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act.

Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Young (Minister of Transport), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 2.

The question was put on motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C–31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Young (ministre des Transports), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

À 18h30, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 1 de M. Williams (St–Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 2.

La motion nº 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 43*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bachand	Bellehumeur	Bernier (Gaspé)	Bouchard
Brien	Bélisle	Chrétien (Frontenac)	Dalphond–Guiral
Daviault	Debien	de Jong	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin
Guimond	Lalonde	Landry	Langlois
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lefebvre	Leroux (Shefford)
Loubier	Marchand	Mercier	Picard (Drummond)
Plamondon	Péloquin	Sauvageau	Tremblay (Rosemont)—36

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Adams	Alcock	Anawak
Anderson	Assad	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes	Bellemare	Berger	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bodnar	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélair
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chatters	Clancy
Cohen	Collenette	Comuzzi	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Duhamel
Duncan	Dupuy	Easter	Fewchuk
Finlay	Fontana	Frazer	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gallaway
Gerrard	Gilmour	Gouk	Gray (Windsor West)
Grey (Beaver River)	Grose	Grubel	Guarnieri
Hanger	Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harvard	Hermanson
Hickey	Hill (Macleod)	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jordan	Karygiannis
Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McClelland (Edmonton Southwest)
McCormick	McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)
McTeague	McWhinney	Meredith	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Morrison	Murphy	Murray	O'Brien
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Payne
Peric	Peterson	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Ramsay	Reed	Richardson	Rideout
Ringma	Ringuette-Maltais	Rock	Scott (Fredericton—York Sunbury)
Shepherd	Sheridan	Silye	Simmons
Skoke	Speaker	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi
Terrana	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Walker	Wells	Whelan
White (Fraser Valley West)	Wood	Young	Zed—156

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Asselin	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin-Andrew	Canuel	Caron	Cauchon
Chan	Crête	Eggleton	English
Finestone	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Godfrey	Goodale
Guay	Jacob	Laurin	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay	Ménard	Nault
Nunez	Paré	Patry	Peters
Phinney	Pomerleau	Proud	Robichaud
Rompkey	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne

Accordingly, Motions Nos. 2, 3, and 5 to 11 were negatived by the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 4, as amended in the French version, of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil),—That Bill C-17, in Clause 5, be amended by adding after line 33, on page 3, the following:

"(7) On the expiration of the extensions of compensation plans provided under subsections 5(1), 5(3), 7(2.1) and 7(2.2), these provisions shall be referred to such committee of the House of Commons as may be designated or established by that House for the purpose of reviewing the administration and operation of this Act and the committee shall undertake a comprehensive review of the administration and operation of these provisions and shall, within one year after the review is undertaken or within such time as that House may determine, submit a report to that House thereon including a statement on whether there should be any further extensions of the compensation plans.

(8) There shall be no extensions of the compensation plans to which subsections 5(1), 5(3), 7(2.1) and 7(2.2) apply before the House has considered the report submitted under subsection (7)."

En conséquence, les motions n^{os} 2, 3 et 5 à 11 sont rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^{o} 4, telle que modifiée dans la version française, de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Leblanc (Longueuil),—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 5, par adjonction après la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«(7) À l'expiration de la prorogation des régimes de rémunération prévue aux paragraphes 5(1), 5(3) et aux paragraphes (2.1) et (2.2), ces paragraphes sont soumis à l'examen d'un comité de la Chambre des communes, constitué ou désigné par la Chambre pour étudier l'application de la présente loi. Le comité procède à l'examen détaillé de l'application de ces paragraphes. Dans l'année suivant le début de l'examen ou dans le délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, il présente au Parlement son rapport, dans lequel il fait état notamment de l'opportunité de toute autre prorogation des régimes de rémunération.

(8) Il est interdit de proroger à nouveau les régimes de rémunération visés par les paragraphes 5(1) et 5(3) et les paragraphes (2.1) et (2.2) avant que la Chambre n'ait étudié le rapport présenté en vertu du paragraphe (7).»

The question was put on the Motion No. 4, as amended in the French version, and it was negatived on the following division:

La motion nº 4, telle que modifiée dans la version française, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 44*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Bachand	Bellehumeur	Bernier (Gaspé)
Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brien	Bélisle	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Dalphond-Guiral	Daviault	Debien	de Jong
de Savoye	Deshaies	Dubé	Duceppe
Dumas	Duncan	Fillion	Frazer
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guimond
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Hermanson	Hill (Macleod)	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Lefebvre	Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand
McClelland (Edmonton Southwest)	Mercier	Meredith	Morrison
Picard (Drummond)	Plamondon	Péloquin	Ramsay
Ringma	Sauvageau	Silye	Speaker
Tremblay (Rosemont)	White (Fraser Valley West)—62		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Anderson
Assad	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Barnes
Bellemare	Berger	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélair
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Clancy	Cohen
Collenette	Comuzzi	Cowling	Crawford
Culbert	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepola	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Fewchuk	Finlay	Fontana
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gallaway	Gerrard	Gray (Windsor West)	Harper (Churchill)
Grose	Guarnieri	Harb	Ianno
Harvard	Hickey	Hubbard	Karygiannis
Iftody	Jackson	Jordan	Knutson
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Lee
Kraft Sloan	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Malhi
MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Marleau
Maloney	Manley	Marchi	McGuire
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McWhinney
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	Minna
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	O'Brien
Mitchell	Murphy	Murray	Payne
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Pillitteri
Peric	Peterson	Pickard (Essex—Kent)	Ringuette-Maltais
Reed	Richardson	Rideout	Sheridan
Rock	Scott (Fredericton—York Sunbury)	Shepherd	St. Denis
Simmons	Skoke	Speller	Telegdi
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Valeri
Terrana	Torsney	Ur	Whelan
Vanclief	Walker	Wells	
Wood	Young	Zed—130	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Asselin	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin-Andrew	Canuel	Caron	Cauchon
Chan	Crête	Eggleton	English
Finestone	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Godfrey	Goodale
Guay	Jacob	Laurin	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay	Ménard	Nault
Nunez	Paré	Patry	Peters
Phinney	Pomerleau	Proud	Robichaud
Rompkey	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-17, in Clause 12, be amended by adding after line 36, on page 6, the following:

"(3) The operation of this section shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established for the purpose."

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 12 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par Mme Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 12, par adjonction, après la ligne 30, page 6, de ce qui suit:

«(3) L'une ou les deux chambres du Parlement désignent ou constituent un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte chargé spécialement de suivre de façon permanente l'application du présent article.»

The question was put on the Motion No. 12 and it was negatived on the following division:

YEAS: 62, NAYS: 130. (*See list under Division No. 44*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 13 of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 12.

The question was put on the Motion No. 13 and it was negatived on the following division:

YEAS: 36, NAYS: 156. (*See list under Division No. 43*)

Accordingly, Motions Nos. 14 and 15 were negatived by the same division.

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 19 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Scott (Skeena),—That Bill C–17 be amended by deleting Clause 18.

The question was put on the Motion No. 19 and it was negatived on the following division:

La motion nº 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 62; CONTRE: 130. (*Voir liste sous le Vote nº 44*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion nº 13 de M. Harper (Calgary–Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 12.

La motion nº 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 36; CONTRE: 156. (*Voir liste sous le Vote nº 43*)

En conséquence, les motions nºs 14 et 15 sont rejetées par le même vote.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 19 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Scott (Skeena),—Qu'on modifie le projet de loi C–17 en supprimant l'article 18.

La motion nº 19, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 45*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Chatters	Duncan	Frazer	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger
Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hermanson
Hill (Macleod)	Kerpan	McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith
Morrison	Ramsay	Ringma	Silye
Speaker	White (Fraser Valley West)—26		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Anderson
Assad	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand
Barnes	Bellehumeur	Bellemare	Berger
Bernier (Gaspé)	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Bodnar	Bonin	Bouchard	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Bélisle	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Collenette
Comuzzi	Cowling	Crawford	Culbert
Dalphond–Guiral	Daviault	Debien	de Jong
de Savoye	Deshaies	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dumas	Dupuy
Easter	Fewchuk	Fillion	Finlay
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles–de–la–Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gallaway	Gauthier (Roberval)
Gerrard	Godin	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Guimond	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jordan	Karygiannis
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint–Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Lefebvre	Leroux (Shefford)	Loubier
MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi
Maloney	Manley	Marchand	Marchi
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Mercier	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan
Parrish	Payne	Peric	Peterson
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon
Péloquin	Reed	Richardson	Rideout
Ringuette–Maltais	Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton—York Sunbury)
Shepherd	Sheridan	Simmons	Skoke
Speller	St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)

Szabo	Telegdi	Terrana	Torsney
Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri	Vanclief
Walker	Wells	Whelan	Wood
Young	Zed—166		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Asselin	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin-Andrew	Canuel	Caron	Cauchon
Chan	Crête	Eggleton	English
Finestone	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Godfrey	Goodale
Guay	Jacob	Laurin	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay	Ménard	Nault
Nunez	Paré	Patry	Peters
Phinney	Pomerleau	Proud	Robichaud
Rompkey	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne

Accordingly, Motions Nos. 20 and 22 were negatived by the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 21 of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Guay (Laurentides),—That Bill C-17, in Clause 20, be amended by replacing line 37, on page 9, with the following:

''year, including indication of the purposes for which the Corporation plans to borrow money and its plans for repayment of the borrowed money.''

The question was put on the Motion No. 21 and it was negatived on the following division:

YEAS: 62, NAYS: 130. (*See list under Division No. 44*)

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 23 of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Bill C-17 be amended by deleting Clause 21.

The question was put on the Motion No. 23 and it was negatived on the following division:

En conséquence, les motions nos 20 et 22 sont rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion nº 21 de Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par Mme Guay (Laurentides),—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 20, par substitution, à la ligne 8, page 10, de ce qui suit:

«visée, de même qu'une indication des fins pour lesquelles elle se propose d'emprunter des fonds et de ses projets de remboursement de ces fonds.»

La motion nº 21, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 62; CONTRE: 130. (*Voir liste sous le Vote nº 44*)

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 23 de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie le projet de loi C-17 en supprimant l'article 21.

La motion nº 23, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 46*)

YEAS—POUR

Members—Députés

nil/aucun

NAYS—CONTRE—192

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Asselin	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin-Andrew	Canuel	Caron	Cauchon
Chan	Crête	Eggleton	English
Finestone	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Godfrey	Goodale
Guay	Jacob	Laurin	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay	Ménard
Nault	Nunez	Paré	Patry
Peters	Phinney	Proud	Robichaud
Rompkey	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne

Accordingly, Motions Nos. 27 to 30, 32, and 34 to 38 were negatived by the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 24 of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot),—That Bill C-17, in Clause 22, be amended by replacing line 21, on page 10, with the following:

''(*a*) 57 per cent of the claimant's average".

The question was put on the Motion No. 24 and it was negatived on the following division:

En conséquence, les motions nos 27 à 30, 32 et 34 à 38 sont rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion nº 24 de Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot),—Qu'on modifie le projet de loi C-17, à l'article 22, par substitution, à la ligne 31, page 10, de ce qui suit:

«cinquante-sept pour cent de sa rémunéra-».

La motion nº 24, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS: 36, NAYS: 156. (*See list under Division No. 43*)

Accordingly, Motion No. 25 was negatived by the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 26 of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—That Bill C–17, in Clause 22, be amended by adding after line 26, on page 11, the following:

"(1.1) For purposes of paragraph (1)(*b*), a claimant need only establish a *prima facie* entitlement to application of the rate of weekly benefit provided under that paragraph, whereupon the onus is on the Commission to establish that the claimant is not entitled to application of the rate of weekly benefit provided under that paragraph."

The question was put on the Motion No. 26 and it was negatived on the following division:

YEAS: 36, NAYS: 156. (*See list under Division No. 43*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 31 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière–du–Loup), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—That Bill C–17, in Clause 26, be amended:

(*a*) by replacing line 22, on page 13, with the following:

"48.1 (1) Notwithstanding section 48, the rate";

(*b*) by replacing lines 25 to 27, on page 13, with the following:

"(*a*) for the five month period beginning on January 1, 1994, 3.07 per cent of insurable earnings in that period;

(*b*) for the seven month period beginning on June 1, 1994, 3 per cent of insurable earnings in that period;

(*c*) for the year 1995, 3 per cent of insurable earnings in that year; and

(*d*) for the year 1996, 3 per cent of insura–"; and

(*c*) by adding after line 31, on page 13, the following:

"(2) For the purposes of applying subsection 50(1), section 51, paragraph 75(1)(*p*) and subsection 75(5) in respect of the year 1994, each period referred to in paragraphs (1)(*a*) and (*b*) shall be deemed to be a year within the meaning of those provisions."

The question was put on the Motion No. 31 and it was negatived on the following division:

YEAS: 36, NAYS: 156. (*See list under Division No. 43*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 33 of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—That Bill C–17, in Clause 27, be amended by replacing line 36, on page 13, with the following:

"the House of Commons given by resolution of that House, make such regula–".

The question was put on the Motion No. 33 and it was negatived on the following division:

YEAS: 36, NAYS: 156. (*See list under Division No. 43*)

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be concurred in at report stage.

POUR: 36; CONTRE: 156. (*Voir liste sous le Vote nº 43*)

En conséquence, la motion nº 25 est rejetée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion nº 26 de Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 22, par adjonction après la ligne 25, page 11, de ce qui suit:

«(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1)*b*), le prestataire n'est tenu de fournir qu'une preuve *prima facie* du droit à l'application du taux de prestation hebdomadaire prévu à cet alinéa et il incombe à la Commission de prouver que le prestataire n'a pas droit à l'application de ce taux.»

La motion nº 26, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 36; CONTRE: 156. (*Voir liste sous le Vote nº 43*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion nº 31 de M. Crête (Kamouraska—Rivière–du–Loup), appuyé par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 26:

a) par substitution, à la ligne 26, page 13, de ce qui suit:

«48.1 (1) Par dérogation à l'article 48, le taux»;

b) par substitution, aux lignes 29 à 31, page 13, de ce qui suit:

«*a*) la période de cinq mois commençant le 1er janvier 1994, 3,07 pour cent des rémunérations assurables de cette période;

b) pour la période de sept mois commençant le 1er juin 1994, 3 pour cent des rémunérations assurables de cette période;

c) pour l'année 1995, 3 pour cent des rémunérations assura–bles de cette année;

d) pour l'année 1996, 3 pour cent des ré–»; et

c) par adjonction, après la ligne 36, page 13, de ce qui suit:

«(2) Pour l'application du paragraphe 50(1), de l'article 51, de l'alinéa 75(1)*p*) et du paragraphe 75(5) à l'année 1994, les périodes mentionnées aux alinéas (1)*a*) et *b*) sont chacune assimilées à une année au sens de ces dispositions.»

La motion nº 31, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 36; CONTRE: 156. (*Voir liste sous le Vote nº 43*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion nº 33 de Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot),—Qu'on modifie le projet de loi C–17, à l'article 27, par substitution, à la ligne 41, page 13, de ce qui suit:

«l'approbation de la Chambre des communes, donnée par résolution de cette dernière,».

La motion nº 33, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 36; CONTRE: 156. (*Voir liste sous le Vote nº 43*)

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 47*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Bellemare
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Collenette
Culbert
Discepola
Easter
Fry
Gallaway
Grose
Harvard
Iftody
Keyes
Kraft Sloan
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Mitchell
O'Reilly
Peric
Reed
Rock
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Vanclief
Wood

Alcock
Assadourian
Berger
Bodnar
Brushett
Campbell
Chamberlain
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Fewchuk
Gaffney
Gerrard
Guarnieri
Hickey
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy
Pagtakhan
Peterson
Richardson
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Skoke
Stewart (Northumberland)
Torsney
Walker
Young

Anawak
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bertrand
Bonin
Bryden
Cannis
Clancy
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
Finlay
Gagliano
Gray (Windsor West)
Harb
Hubbard
Jordan
Kirkby
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Maheu
Marchi
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Parrish
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Shepherd
Speller
Szabo
Ur
Wells
Zed—130

Anderson
Barnes
Bethel
Boudria
Bélair
Catterall
Cohen
Crawford
Dingwall
Dupuy
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harper (Churchill)
Ianno
Karygiannis
Knutson
Lee
Malhi
Marleau
McGuire
McWhinney
Minna
O'Brien
Payne
Pillitteri
Ringuette-Maltais
Sheridan
St. Denis
Telegdi
Valeri
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bouchard
Brien
Dalphond-Guiral
de Savoye
Dumas
Gagnon (Québec)
Gouk
Hanger
Hermanson
Landry
Lefebvre
McClelland (Edmonton Southwest)
Picard (Drummond)
Ringma
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Breitkreuz (Yellowhead)
Bélisle
Daviault
Deshaies
Duncan
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hill (Macleod)
Langlois
Leroux (Shefford)
Mercier
Plamondon
Sauvageau
White (Fraser Valley West)—62

Bellehumeur
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Debien
Dubé
Fillion
Gilmour
Grubel
Harper (Calgary West)
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Meredith
Péloquin
Silye

Bernier (Gaspé)
Bridgman
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Duceppe
Frazer
Godin
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Lalonde
Lebel
Marchand
Morrison
Ramsay
Speaker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Blondin-Andrew
Chan
Finestone
Guay
Leroux (Richmond—Wolfe)
Nunez
Phinney
Rompkey

Asselin
Canuel
Crête
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Jacob
MacAulay
Paré
Pomerleau
St-Laurent

Bergeron
Caron
Eggleton
Godfrey
Laurin
Ménard
Patry
Proud
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Cauchon
English
Goodale
Leblanc (Longueuil)
Nault
Peters
Robichaud
Venne

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1994–95 to 1995–96 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 of the Canada Lands Company Limited and its subsidiary Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–852. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report on the Operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 21(1) of the Currency Act, Chapter C–52, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–133. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1994–810, amending the Special Economic Measures (Haiti) Regulations, 1993, pursuant to section 7(9) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–495G. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

ADJOURNMENT

At 7:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics)—Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1994–1995 à 1995–1996 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994–1995 de la Société immobilière du Canada Limitée et de la Filiale de la Société du Vieux–Port de Montréal Inc., conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562–351–852. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations du Compte du Fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 21(1) de la Loi sur la monnaie, chapitre C–52, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–133. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie de décret C.P. 1994–810, modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales (Haïti), 1993, conformément à l'article 7(9) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire nº 8560–351–495G. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

AJOURNEMENT

À 19h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDA

(*Votes and Proceedings* No. 53 of Wednesday, April 20, 1994)

At page 378, under "RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE", the first entry should read:

By the Speaker—Amendments to the By–laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, March 22, 1994, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter C–20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–324A.

(*Votes and Proceedings* No. 73 of Friday, May 27, 1994)

In the Corrigendum which appears after page 492, the Sessional Paper No. 8570–351–11 should read No. 8568–351–1.

CORRIGENDA

(Les *Procès–verbaux* nº 53 du mercredi 20 avril 1994)

À la page 378, sous la rubrique «ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE», la première entrée devrait se lire:

Par le Président—Modifications aux Règlements administratifs adoptés par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes, 22 mars 1994, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre C–20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire nº 8560–351–324A.

(Les *Procès–verbaux* nº 73 du vendredi 27 mai 1994)

Dans le Corrigendum inscrit à la suite de la page 492, le document parlementaire nº 8570–351–11 devrait se lire nº 8568–351–1.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 75

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Tuesday, May 31, 1994

Le mardi 31 mai 1994

10:00 a.m.

LIBRARY
JUN 15 1994
University of Toronto

10h00

For further information, contact the Journals Branch — 992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), Bill C–33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled ''An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts''.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), Bill C–34, An Act respecting self–government for first nations in the Yukon Territory, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled ''An Act respecting self–government for first nations in the Yukon Territory''.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), concerning radio and television programming (No. 351–0325).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), le projet de loi C–33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), le projet de loi C–34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon».

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), au sujet des émissions de radio et de télévision (nº 351–0325).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–34 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

Q–7—January 26, 1994—Mr. Strahl (Fraser Valley East)—What is the transfer policy of the Correctional Service of Canada in a case when a prison guard has been found to have been victimized by an inmate and, with regard to employee Edward Tyson of Abbotsford, British Columbia *(a)* what mechanisms exist for a hearing on his case *(b)* what avenues are available to apply for compensation, should a hearing determine in his favour?—Sessional Paper No. 8555–351–7.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), presented the Return to the foregoing Order.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for third reading of Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)),—That Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Tuesday, May 3, 1994, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–34 inscrite au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–7—26 janvier 1994—M. Strahl (Fraser Valley–Est)—Quelle politique de transfert le Service correctionnel du Canada adopte–t–il dans le cas où il a été déclaré qu'un gardien de prison a été victimisé par un détenu et, en ce qui concerne l'employé Edward Tyson, de Abbotsford (Colombie–Britannique), *a)* quels sont les mécanismes qui permettraient l'audition de sa cause *b)* comment peut–il présenter une demande d'indemnisation, au cas où l'audition trancherait en sa faveur?—Document parlementaire nº 8555–351–7.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), présente la réponse à l'ordre susdit.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)),—Que le projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté le mardi 3 mai 1994, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 48*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Bellemare
Bethel
Bodnar
Brushett
Campbell
Chamberlain
Collenette
Crawford
Dingwall
Dupuy
Finestone
Gagliano
Grose
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lincoln
Maheu
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Milliken
Murphy
Ouellet
Peric
Pillitteri
Ringuette-Maltais
Sheridan
St. Denis
Telegdi
Ur
Wells
Zed—137

Anawak
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Berger
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Cannis
Chan
Collins
Culbert
Discepola
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Guarnieri
Hickey
Iftody
Keyes
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Malhi
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Pagtakhan
Peters
Reed
Rock
Simmons
Steckle
Terrana
Valeri
Whelan

Anderson
Bakopanos
Bernier (Beauce)
Bhaduria
Boudria
Bélair
Catterall
Clancy
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Fontana
Gallaway
Harb
Hopkins
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
McCormick
McWhinney
Minna
O'Brien
Parrish
Peterson
Richardson
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Skoke
Stewart (Brant)
Tobin
Vanclief
Wood

Assadourian
Barnes
Bertrand
Blondin-Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Cohen
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Fry
Gerrard
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
McGuire
Mifflin
Mitchell
O'Reilly
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Shepherd
Speller
Szabo
Torsney
Wappel
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Canuel
Crête
Debien
Dubé
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Hanger
Hayes
Jennings
Landry
Lebel
Manning
McLaughlin
Ménard
Ramsay
Sauvageau
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Althouse
Bellehumeur
Blaikie
Bridgman
Caron
Cummins
de Jong
Duceppe
Forseth
Gilmour
Grubel
Hanrahan
Hermanson
Johnston
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Mercier
Nunez
Riis
Schmidt
Stinson
White (Fraser Valley West)

Asselin
Benoit
Bouchard
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Dalphond-Guiral
de Savoye
Dumas
Frazer
Godin
Guay
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Kerpan
Laurin
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Picard (Drummond)
Ringma
Silye
Taylor
Williams—91

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yellowhead)
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Deshaies
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hoeppner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Morrison
Plamondon
Robinson
Speaker
Thompson

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron
Jacob
Paré
Rompkey

Copps
Leblanc (Longueuil)
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Goodale
Marchi
Robichaud
Tremblay (Rosemont)

Gray (Windsor West)
Marleau
Rocheleau
Venne

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:48 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Marchand (Québec–Est), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved,—That, in the opinion of this House, the government should withdraw the measure to reduce the age credit that it introduced in its most recent budget, and retain the Old Age Security Program and the Canada Pension Plan in their present forms. (*Private Members' Business M–289*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h48, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Marchand (Québec–Est), appuyé par M^me^ Debien (Laval–Est), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait retirer la mesure de réduction du crédit en raison de l'âge qu'il a établi lors de son dernier budget et devrait préserver, tels qu'ils sont présentement, le Régime de Sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada. (*Affaires émanant des députés M–289*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h00, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDA

(No. 71 *Votes and Proceedings* of Wednesday, May 25, 1994)

At page 478, the entry under MESSAGES FROM THE SENATE should read as follows:

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate passed Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, with the following amendments:

1. Page 1, clause 2: Strike out lines 7 to 16 and substitute the following:

"2. (1) The operation of subsection 20(2) and sections 21 to 28 of the Electoral Boundaries Readjustment Act is suspended until such time as Parliament makes other provision in respect of those sections.

(2) If no other provision is made in respect of subsection 20(2) and sections 21 to 28 of the Electoral Boundaries Readjustment Act before the sixth day of February, 1995, that subsection and those sections cease to be suspended and are in force subject to this Act."

2. Page 1, clause 3: Strike out lines 17 to 21 and substitute the following:

"3. An electoral boundaries commission established pursuant to section 3 of the Electoral Boundaries Readjustment Act following the decennial census of Canada in 1991 is temporarily discharged of its duties from the day on which it transmits its completed report to the Chief Electoral Officer as required under subsection 20(1) of the Electoral Boundaries Readjustment Act, or the day on which this Act comes into force, whichever is the later, until the day on which subsection 20(2) and sections 21 to 28 of the Electoral Boundaries Readjustment Act cease to be suspended by virtue of subsection 2(2) of this Act."

3. Page 1, clause 4: Strike out lines 22 to 32 and substitute the following:

"4. In the event that subsection 20(2) and sections 21 to 28 of the Electoral Boundaries Readjustment Act cease to be suspended by virtue of subsection 2(2) of this Act, sections 21 to 24 of that Act apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the reports of the electoral boundaries commissions."

(No. 74 *Votes and Proceedings* of Monday, May 30, 1994)

At page 503, the Division No. 46 should read as follows:

CORRIGENDA

(Les *Procès–verbaux* nº 71 du mercredi 25 mai 1994)

À la page 478, l'entrée sous la rubrique MESSAGES DU SÉNAT devrait se lire comme suit:

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi C–18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, avec les amendements suivants:

1. Page 1, article 2: Remplacer les lignes 7 à 16 par ce qui suit:

«2. (1) L'application du paragraphe 20(2) et des articles 21 à 28 de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales est suspendue jusqu'à ce que le Parlement prenne d'autres dispositions relativement à ces articles.

(2) Si aucune autre disposition n'est prise à l'égard du paragraphe 20(2) et des articles 21 à 28 de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales avant le 6 février 1995, l'application de ce paragraphe et de ces articles cessera d'être suspendue et ceux–ci seront en vigueur, sous réserve de la présente loi.»

2. Page 1, article 3: Remplacer les lignes 17 à 23 par ce qui suit:

«3. Toute commission de délimitation des circonscriptions électorales constituée en vertu de l'article 3 de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales à la suite du recensement décennal effectué au Canada en 1991 est temporairement relevée de ses fonctions à compter du jour où elle transmet son rapport complété au directeur général des élections ainsi que l'exige le paragraphe 20(1) de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, ou à compter du jour où la présente loi entre en vigueur, selon la dernière de ces éventualités, jusqu'à ce que cesse la suspension d'application du paragraphe 20(2) et des articles 21 à 28 de cette loi en vertu du paragraphe 2(2).»

3. Page 1, article 4: Remplacer les lignes 24 à 33 par ce qui suit:

«4. Si la suspension d'application du paragraphe 20(2) et des articles 21 à 28 de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales cesse en vertu du paragraphe 2(2), les articles 21 à 24 de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux rapports des commissions de délimitation des circonscriptions électorales.»

(Les *Procès–verbaux* nº 74 du mardi 30 mai 1994)

À la page 503, le Vote Nº 46 devrait se lire comme suit:

(*Division—Vote Nº 46*)

YEAS—POUR

Members—Députés

nil/aucun

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Anderson
Bachand
Berger
Bevilacqua
Boudria
Brien
Bélair
Cannis
Chatters
Collenette
Culbert
de Jong
Dhaliwal
Dubé
Duncan
Fillion
Fry
Gagnon (Québec)
Gerrard
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harb
Harvard
Hubbard
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Milliken
Morrison
O'Reilly
Peric
Pillitteri
Reed
Ringuette–Maltais
Shepherd
Skoke
Stewart (Brant)
Terrana
Valeri
Whelan
Zed—192

Adams
Assad
Barnes
Bernier (Gaspé)
Bodnar
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Oakville—Milton)
Bélisle
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Dalphond–Guiral
de Savoye
Dingwall
Duceppe
Dupuy
Finlay
Gaffney
Gallaway
Gilmour
Grey (Beaver River)
Guimond
Harper (Calgary West)
Hermanson
Ianno
Karygiannis
Kirkby
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Maheu
Marchand
Massé
McKinnon
Mercier
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
Pagtakhan
Peterson
Plamondon
Richardson
Rock
Sheridan
Speaker
Stewart (Northumberland)
Torsney
Vanclief
White (Fraser Valley West)

Alcock
Assadourian
Bellehumeur
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Calder
Cauchon
Clancy
Cowling
Daviault
Deshaies
Discepola
Duhamel
Easter
Fontana
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Godin
Grose
Hanger
Harper (Churchill)
Hickey
Iftody
Kerpan
Knutson
Langlois
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Loubier
Malhi
Marchi
McClelland (Edmonton Southwest)
McLellan (Edmonton Northwest)
Meredith
Minna
Murray
Parrish
Picard (Drummond)
Péloquin
Rideout
Sauvageau
Silye
Speller
Szabo
Tremblay (Rosemont)
Walker
Wood

Anawak
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bethel
Bouchard
Bridgman
Bryden
Campbell
Chamberlain
Cohen
Crawford
Debien
DeVillers
Dromisky
Dumas
Fewchuk
Frazer
Gagnon (Bonaventure—
Îles-de-la-Madeleine)
Gouk
Grubel
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Jackson
Keyes
Kraft Sloan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Marleau
McCormick
McTeague
Mifflin
Mitchell
O'Brien
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Ramsay
Ringma
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Simmons
St. Denis
Telegdi
Ur
Wells
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Blondin–Andrew
Chan
Finestone
Guay
Leroux (Richmond—Wolfe)
Nunez
Phinney
Rompkey

Asselin
Canuel
Crête
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Jacob
MacAulay
Paré
Pomerleau
St–Laurent

Bergeron
Caron
Eggleton
Godfrey
Laurin
Ménard
Patry
Proud
Tremblay

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Cauchon
English
Goodale
Leblanc (Longueuil)
Nault
Peters
Robichaud

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 76

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Wednesday, June 1, 1994

Le mercredi 1er juin 1994

LIBRARY
JUN 1 5 1994
University of Toronto

2:00 p.m.

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0199, 351–0202, 351–0204 to 351–0207, 351–0214 to 351–0216, 351–0218 and 351–0219 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2H.

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0199, 351–0202, 351–0204 à 351–0207, 351–0214 à 351–0216, 351–0218 et 351–0219 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire no 8545–351–2H.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0268, 351–0276 and 351–0277 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10F.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0268, 351–0276 et 351–0277 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire no 8545–351–10F.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0269 to 351–0275, 351–0278, 351–0289, and 351–0290 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0269 à 351–0275, 351–0278, 351–0289, et 351–0290 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire no 8545–351–9E.

Presenting Reports from Committees

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 24th Report of the Committee (amendments to the Standing Orders).—Sessional Paper No. 8510–351–14.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5 and 14, which includes this Report*) was tabled.

Présentation de rapports de comités

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 24e rapport de ce Comité (modifications au Règlement).—Document parlementaire no 8510–351–14.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 5 et 14, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, April 28, 1994, the following as votable items:

C–237, Mr. de Savoye

C–240, Ms. Meredith

M–257, Mr. Bergeron

M–285, Mr. Hanger

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 14 which includes this report*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 28 avril 1994:

C–237, M. de Savoye

C–240, Mme Meredith

M–257, M. Bergeron

M–285, M. Hanger

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 14 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

Mr. Zed (Fundy—Royal), from the Standing Committee on Industry, presented the 1st Report of the Committee (Bill C–12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–15.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 13, 15, 22 and 26 which includes this Report*) was tabled.

M. Zed (Fundy—Royal), du Comité permanent de l'industrie, présente le 1er Rapport de ce Comité (projet de loi C–12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence, avec amendements).—Document parlementaire nº 8510–351–15.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 13, 15, 22 et 26 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), moved,—That, pursuant to Standing Order 108(2), concerning a review of the Citizenship Act, the House authorize the required personnel of the Standing Committee on Citizenship and Immigration to travel from place to place for the purpose of preparing and holding video–teleconference sittings during the weeks of May 31 and June 6, 1994.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), propose,—Que, conformément à l'article 108(2) du Règlement, concernant l'étude sur la Loi de la citoyenneté, la Chambre autorise le personnel du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration à effectuer des voyages au Canada en vue de préparer et de tenir des séances par vidéo–téléconférence durant les semaines du 31 mai et 6 juin 1994.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Chronic Fatigue Syndrome (No. 351–0326);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0327), one concerning euthanasia (No. 351–0328) and one concerning abortion (No. 351–0329);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet du syndrome de fatigue chronique (nº 351–0326);

—par Mme Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0327), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0328) et une au sujet de l'avortement (nº 351–0329);

—by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning material depicting violence (No. 351–0330);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0331) and one concerning material depicting violence (No. 351–0332);

—by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning euthanasia (No. 351–0333);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning environmental assessment and review (No. 351–0334);

—by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0335);

—by Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), one concerning the Divorce Act (No. 351–0336).

—par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0330);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (nº 351–0331) et une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0332);

—par M. Hanger (Calgary–Nord–Est), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0333);

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de l'examen et évaluations environnementales (nº 351–0334);

—par M. Schmidt (Okanagan–Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nº 351–0335);

—par M. Speller (Haldimand—Norfolk), une au sujet de la Loi sur le divorce (nº 351–0336).

Questions on Order Paper

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–16 on the *Order Paper*.

Questions inscrites au Feuilleton

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–16 inscrite au *Feuilleton*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate passed Bill S–3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, to which the concurrence of the House is desired.

Pursuant to Standing Order 135(2), the Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi S–3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, qu'il soumet à son assentiment.

Conformément à l'article 135(2) du Règlement, le projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C–34, An Act respecting self–government for first nations in the Yukon Territory.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Duncan (North Island—Powell River), moved,—That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C–34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Duncan (North Island—Powell River), propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 49*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Chatters

Cummins
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hoeppner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ramsay
Speaker
Williams—41

Duncan
Gilmour
Hanger
Hayes
Jennings
McClelland (Edmonton Southwest)
Ringma
Stinson

Epp
Gouk
Hanrahan
Hermanson
Johnston
Meredith
Schmidt
Thompson

Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Manning
Morrison
Silye
White (Fraser Valley West)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Assadourian
Bachand
Bellehumeur
Bethel
Bonin
Bryden
Calder
Caron
Chrétien (Frontenac)
Cowling
Dalphond-Guiral
Deshaies
Dubé
Dupuy
Fillion
Fry
Gallaway
Grose
Harvard
Irwin
Kirkby
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Maloney
Massé
McLaughlin
Mifflin
Murphy
Parrish
Picard (Drummond)
Reed
Rocheleau
Serré
Solomon
Stewart (Brant)
Torsney
Walker

Anderson
Asselin
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Bélair
Campbell
Catterall
Clancy
Crawford
Daviault
DeVillers
Duceppe
Easter
Finestone
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Guarnieri
Hopkins
Jackson
Knutson
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
MacAulay
Marchand
McCormick
McTeague
Milliken
Murray
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rock
Shepherd
Speller
Szabo
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Wappel

Arseneault
Augustine
Bakopanos
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Brien
Bélisle
Cannis
Cauchon
Collenette
Crête
de Jong
Dhaliwal
Duhamel
Eggleton
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godin
Guay
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lincoln
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Marleau
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Peters
Pillitteri
Riis
Sauvageau
Sheridan
St. Denis
Telegdi
Ur
Wood—155

Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Canuel
Chamberlain
Collins
Culbert
de Savoye
Discepola
Dumas
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Québec)
Goodale
Harper (Churchill)
Iftody
Keyes
Langlois
Lee
Loney
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mercier
Minna
Nunez
Peterson
Pomerleau
Ringuette-Maltais
Scott (Fredericton—York Sunbury)
Skoke
Steckle
Terrana
Valeri

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:42 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), seconded by Mr. Crawford (Kent), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Voluntary Firemen's tax exemption from $500 to $1000 in order to account for inflation and recognize the value of their services to the community. (*Private Members' Business M-193*)

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was ordered,—That the motion be designated as a votable item.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h42, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Speller (Haldimand—Norfolk), appuyé par M. Crawford (Kent), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de porter de 500 $ à 1000 $ l'exemption fiscale des pompiers dits volontaires afin de tenir compte de l'inflation et de reconnaître l'utilité des services rendus à la collectivité. (*Affaires émanant des députés M-193*)

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion soit désignée une affaire qui fait l'objet d'un vote.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That the Senate urges the Government of Canada to provide an appropriate site for the Canadian Vietnam Veterans' National Memorial; and

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Que le Sénat demande instamment au gouvernement du Canada de fournir un terrain convenant à la construction du monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam; et

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate in the aforementioned action.

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes lui demandant de joindre ses efforts à ceux du Sénat à ce sujet.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 to 1998–99 of the National Gallery of Canada including the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–859. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the St. Lawrence Seaway Authority required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–633. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–634. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd., required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–635. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumés du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1994–1995 à 1998–1999 du Musée des beaux–arts du Canada y compris le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562–351–859. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de la voie maritime du Saint–Laurent établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–633. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–634. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de La Corporation du Pont international de la voie maritime Ltée., établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–635. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

ADJOURNMENT

At 6:42 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h42, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
V78

Government
Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 77

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Thursday, June 2, 1994

Le jeudi 2 juin 1994

LIBRARY
JUN 15 1994
University of Toronto

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C–35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health), Bill C–36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C–37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code".

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), Bill C–254, An Act to amend the Interpretation Act (Convention on the Rights of the Child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C–35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^me^ Marleau (ministre de la Santé), le projet de loi C–36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel».

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M^me^ McLaughlin (Yukon), le projet de loi C–254, Loi modifiant la Loi d'interprétation (Convention relative aux droits de l'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0337), one concerning euthanasia (No. 351–0338) and one concerning abortion (No. 351–0339);

—by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0340) and one concerning euthanasia (No. 351–0341).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of the Business of Supply.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved,—That this House condemn the federal government's ineffective regional development interventions, which create overlappings and inconsistencies, resulting in an administrative chaos that hampers regional economic growth.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30, p.m. pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved,—That, in the opinion of this House, the government should systematically table, every month, all contracts awarded by departments and by the agencies that report to them, with any related information, in order to (*a*) keep the taxpayer appropriately informed, (*b*) stimulate competitiveness, and (*c*) ensure that government decisions are open and transparent. (*Private Members' Business M–294*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0337), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0338) et une au sujet de l'avortement (nº 351–0339);

—par M. DeVillers (Simcoe–Nord), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0340) et une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0341).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose,—Que la Chambre condamne l'inefficacité des interventions du gouvernement fédéral en matière de développement régional, interventions qui sont sources de dédoublements et d'incohérence résultant en un fouillis administratif préjudiciable à l'essor économique des régions.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Mme Guay (Laurentides), appuyée par Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déposer mensuellement et de façon systématique tous les contrats adjugés, et l'information s'y rattachant, par les ministères et organismes relevant de ces derniers afin de *a*) renseigner pertinemment les payeurs de taxes, *b*) stimuler la compétitivité, et *c*) assurer la transparence des décisions gouvernementales. (*Affaires émanant des députés M–294*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée .

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Industrial and Regional Development Program for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 14(1) of the Industrial and Regional Development Act, Chapter I–8, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–474A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Programme de développement industriel et régional pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 14(1) de la Loi sur le développement industriel et régional, chapitre I–8, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–474A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditor's Report for the year 1993, pursuant to section 7 of the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, Chapter 19, Statutes of Canada, 1964–65.—Sessional Paper No. 8560–351–229A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 7 de la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, chapitre 19, Statuts du Canada (1964–1965).—Document parlementaire nº 8560–351–229A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Ms. Fry (Vancouver Centre), concerning the unemployment insurance program (No. 351–0342).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^me^ Fry (Vancouver–Centre), au sujet du régime d'assurance–chômage (nº 351–0342).

ADJOURNMENT

At 6:36 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h36, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 78

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Friday, June 3, 1994

Le vendredi 3 juin 1994

10:00 a.m.

LIBRARY
JUN 2 2 1994
University of Toronto

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of amendments made by the Senate to Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the amendments made by the Senate to Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be concurred in with the exception of amendment 1 in clause 2 to which this House proposes the following amendment:

Strike out ''the sixth day of February'' and substitute ''June 22'';

And that a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C–18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que les modifications apportées par le Sénat au projet de loi C–18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soient agréées, sauf la modification nº 1 apportée à l'article 2, à laquelle la Chambre propose la modification suivante:

substitution de «22 juin» à «6 février»;

Et qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0255 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545–351–7G.

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0255 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire nº 8545–351–7G.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0250 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545–351–14A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0250 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire nº 8545–351–14A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0221, 351–0225, 351–0226, 351–0227, 351–0231, 351–0236, 351–0237, 351–0247 and 351–0248 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2I.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351–0221, 351–0225, 351–0226, 351–0227, 351–0231, 351–0236, 351–0237, 351–0247 et 351–0248 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire nº 8545–351–2I.

Statements by Ministers

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Young (Minister of Transport) made a statement.

Déclarations de ministres

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Young (ministre des Transports) fait une déclaration.

Presenting Reports from Committees

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 26th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Bryden

Cohen

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issue No. 15 which includes this Report*) was tabled.

Présentation de rapports de comités

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 26e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés du Comité permanent de la justice et des questions juridiques:

Bryden

Cohen

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 15 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Motions

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Culbert (Carleton—Charlotte), moved,—That the 26th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), moved,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be authorized to travel to Kingston, Ontario from June 9 to 10, 1994 in order to visit penitentiaries in the Kingston area and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), moved,—That the 24th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House on Wednesday, June 1, 1994, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered,—That Ways and Means motions Nos. 2 to 5, 8, 11 and 12 be withdrawn.

Motions

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Culbert (Carleton—Charlotte), propose,—Que le 26e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore), propose,—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit autorisé à se rendre à Kingston (Ontario) du 9 au 10 juin 1994 afin de visiter des pénitenciers fédéraux dans la région de Kingston et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore), propose,—Que le 24e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre le mercredi 1er juin 1994, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les motions des voies et moyens nos 2 à 5, 8, 11 et 12 soient retirées.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), two concerning material depicting violence (Nos. 351-0343 and 351-0344), two concerning hormone use in livestock (Nos. 351-0345 and 351-0346) and three concerning VIA Rail (Nos. 351-0347 to 351-0349);

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), deux au sujet de matériels décrivant la violence (nos 351-0343 et 351-0344), deux au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (nos 351-0345 et 351-0346) et trois au sujet de VIA Rail (nos 351-0347 à 351-0349);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning euthanasia (No. 351–0350);

—by Mr. Ramsay (Crowfoot), one concerning the Divorce Act (No. 351–0351);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning euthanasia (No. 351–0352) and one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0353);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning the use of animals in research (No. 351–0354) and one concerning the parole system (No. 351–0355);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning euthanasia (No. 351–0356);

—by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0357).

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles–du–Golfe), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0350);

—par M. Ramsay (Crowfoot), une au sujet de la Loi sur le divorce (nº 351–0351);

—par Mme Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0352) et une au sujet des sources d'énergie renouvelable (nº 351–0353);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'expérimentation sur les animaux (nº 351–0354) et une au sujet du système de libération conditionnelle (nº 351–0355);

—par Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0356);

—par M. Gilmour (Comox—Alberni), une au sujet de la Société canadienne des postes (nº 351–0357).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), in relation to the amendments made by the Senate to Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), relative aux amendements apportés par le Sénat au projet de loi C–18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:54 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C–243, An Act to amend the Department of Labour Act (eligibility for assistance for long–service employees).

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C–243, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail (admissibilité aux allocations des anciens employés).

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Nunez (Bourassa), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Reports of Defence Construction (1951) Limited required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–662. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapports de Construction de défense (1951) Limitée établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–662. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

—by Mr. Hanger, from Garth Wagner, of the City of Calgary in the Province of Alberta, and others.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée:

—par M. Hanger, de Garth Wagner de la ville de Calgary, dans la province de l'Alberta, et d'autres.

ADJOURNMENT

At 2:54 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 2:00 p.m., pursuant to Order made on Friday, May 6, 1994.

AJOURNEMENT

À 14h54, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 14h00, conformément à l'ordre adopté le vendredi 6 mai 1994.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

5
179

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 79

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Monday, June 6, 1994

Le lundi 6 juin 1994



2:00 p.m.

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements —992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Statements by Ministers

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment) made a statement.

Déclarations de ministres

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^me^ Copps (vice–première ministre et ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Martin (Minister of Finance) made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Martin (ministre des Finances) fait une déclaration.

Presenting Reports from Committees

Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 4th Report of the Committee (Bill C–207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–16.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 10, 12 and 15 which includes this Report*) was tabled.

Présentation de rapports de comités

M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, présente le 4^e^ rappport de ce Comité (projet de loi C–207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), avec des amendements).—Document parlementaire n^o^ 8510–351–16.

Un exemplaire des procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^os^ 10, 12 et 15 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Jackson (Bruce—Grey), Bill C–255, An Act to amend the Auditor General Act (approval of appropriations for the office of the Auditor General and an audit of the office of the Auditor General), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Jackson (Bruce—Grey), le projet de loi C–255, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (approbation des crédits du Bureau du vérificateur général et vérification du Bureau du vérificateur général), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0358 and 351–0359);

—by Mr. Ramsay (Crowfoot), one concerning euthanasia (No. 351–0360);

—by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), one concerning material depicting violence (No. 351–0361);

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Jackson (Bruce—Grey), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^os^ 351–0358 et 351–0359);

—par M. Ramsay (Crowfoot), une au sujet de l'euthanasie (n^o^ 351–0360);

—par M^me^ Augustine (Etobicoke—Lakeshore), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o^ 351–0361);

—by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), one concerning abortion (No. 351–0362) and one concerning euthanasia (No. 351–0363).

—par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), une au sujet de l'avortement (nº 351–0362) et une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0363).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C–37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Mrs. Venne (Saint–Hubert), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved the following amendment,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C–37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, the purpose of which is repressive, because:

(1) it introduces no concrete measures for the rehabilitation of young offenders; and

(2) it does not encourage the provinces to take legislative or other measures necessary in order to set up comprehensive crime prevention programs."

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques, du projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

M^me^ Venne (Saint–Hubert), appuyée par M. Deshaies (Abitibi), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, dont le principe est répressif:

1) parce qu'il ne propose aucune mesure concrète pour la réhabilitation des jeunes contrevenants; et

2) parce que le projet de loi C–37 n'encourage pas les provinces à prendre des mesures législatives ou autres nécessaires pour mettre en place des programmes cohérents de prévention du crime».

Il s'élève un débat.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

First Report of the Clerk of Petitions pursuant to Standing Order 131:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from Garth Wagner and others, praying for passage of an Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations, presented by Mr. Hanger on Friday, June 3, 1994, meets the requirements of Standing Order 131. However, this petition was filed after the time limit specified in Standing Order 132.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Premier rapport du greffier des pétitions conformément à l'article 131 du Règlement.

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de Garth Wagner et d'autres, qui sollicitent l'adoption d'une loi constituant l'Association canadienne des congrégations luthériennes en société personnalisée, déposée par M. Hanger le vendredi 3 juin 1994, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement. Toutefois, cette pétition a été produite après le délai prescrit par l'article 132 du Règlement.

ADJOURNMENT

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 33(2), the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h15, conformément à l'article 33(2) du Règlement, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

V78

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 80

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Tuesday, June 7, 1994

Le mardi 7 juin 1994

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0257 to 351–0259, 351–0265, 351–0266, 351–0279, 351–0282 to 351–0284 and 351–0292 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2J.

Presenting Reports from Committees

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C–23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–17.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 28, 29, 30, 31 and 32 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 1st Report of the Committee (Bill C–16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, without amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–18.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 8 which includes this Report*) was tabled.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C–38, An Act to provide for the security of marine transportation, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to provide for the security of marine transportation".

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0257 à 351–0259, 351–0265, 351–0266, 351–0279, 351–0282 à 351–0284 et 351–0292 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire no 8545–351–2J.

Présentation de rapports de comités

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 2e rapport de ce Comité (projet de loi C–23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États–Unis, avec des amendements).—Document parlementaire no 8510–351–17.

Un exemplaire des procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 28, 29, 30, 31 et 32 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Kirkby (Prince-Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand nord, présente le 1er rapport de ce Comité (projet de loi C–16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, sans amendement).—Document parlementaire no 8510–351–18.

Un exemplaire des procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 7 et 8 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C–38, Loi concernant la sûreté du transport maritime, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi concernant la sûreté du transport maritime».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria), Bill C–256, An Act to amend the Income Tax Act (transfer of income to spouse), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga–Sud), appuyé par M^me^ Ringuette– Maltais (Madawaska—Victoria), le projet de loi C–256, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (transfert du revenu au conjoint), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Crawford (Kent), concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0364).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Crawford (Kent), au sujet des sources d'énergie renouvelable (nº 351–0364).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of the Business of Supply.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved,—That this House strongly affirm and support the desire of Canadians to remain federally united as one people, committed to strengthening our economy, balancing the budgets of our governments, sustaining our social services, conserving our environment, preserving our cultural heritage and diversity, protecting our lives and property, further democratizing our institutions and decision–making processes, affirming the equality and uniqueness of all our citizens and provinces, and building peaceful and productive relations with other peoples of the world.

Debate arose thereon.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gagliano (Saint-Léonard), moved the following amendment,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "Canadians to" and substituting the following:

"continue to live together in a federal system".

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M^me^ Grey (Beaver River), propose,—Que cette Chambre déclare avec vigueur et appuie le désir des Canadiens et des Canadiennes de respecter le pacte fédéral en tant que pays unique, et prend l'engagement de renforcer notre économie, d'équilibrer les budgets de nos gouvernements, d'appuyer nos services sociaux, de conserver notre milieu, de protéger notre patrimoine et notre diversité culturelle, de défendre nos vies et notre propriété, de démocratiser davantage nos institutions et nos processus décisionnels, d'affirmer l'égalité et le caractère unique de tous nos citoyens et de nos provinces, et de forger des relations pacifiques et productives avec d'autres pays du monde.

Il s'élève un débat.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gagliano (Saint–Léonard), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots «Canadiennes de» et en les remplaçant par ce qui suit:

«continuer de vivre ensemble dans un système fédératif».

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Beaver River), in relation to the Business of Supply.

And on the amendment of Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gagliano (Saint–Léonard).

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M^me^ Grey (Beaver River), relative aux travaux des subsides.

Et sur l'amendement de M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gagliano (Saint–Léonard).

Le débat se poursuit.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 50*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Bakopanos
Berger
Bhaduria
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chamberlain
Copps
de Jong
Dromisky
English
Fry
Godfrey
Grose
Harvard
Iftody
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Marleau
McGuire
McWhinney
Minna
O'Brien
Patry
Phinney
Reed
Ringuette-Maltais
Serré
Skoke
Stewart (Brant)
Terrana
Ur
Whelan

Alcock
Arseneault
Barnes
Bertrand
Blondin-Andrew
Brushett
Calder
Chan
Cowling
DeVillers
Dupuy
Finlay
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Hickey
Irwin
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Mitchell
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Shepherd
Speller
Szabo
Thalheimer
Valeri
Wood

Allmand
Assad
Beaumier
Bethel
Bodnar
Bryden
Cannis
Cohen
Crawford
Dhaliwal
Easter
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Harb
Hopkins
Jackson
Kraft Sloan
Lee
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peters
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Taylor
Tobin
Vanclief
Young

Anawak
Assadourian
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Bélair
Catterall
Collins
Culbert
Discepola
Eggleton
Fontana
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Keyes
Lastewka
Loney
Marchi
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Parrish
Peterson
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Steckle
Telegdi
Torsney
Walker
Zed—140

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Bouchard
Brown (Calgary Southeast)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Frazer
Godin
Hanger
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Penson
Péloquin
Scott (Skeena)
Thompson
White (Fraser Valley West)

Ablonczy
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bélisle
Crête
de Savoye
Dumas
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hart
Hoeppner
Landry
Lebel
Loubier
Mayfield
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ramsay
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Canuel
Dalphond-Guiral
Deshaies
Epp
Gauthier (Roberval)
Grubel
Harper (Calgary West)
Hermanson
Johnston
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Manning
McClelland (Edmonton Southwest)
Nunez
Plamondon
Rocheleau
Sünson
Tremblay (Rosemont)
Williams—87

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Caron
Daviault
Dubé
Fillion
Gilmour
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Mercier
Paré
Pomerleau
Sauvageau
Strahl
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Manley

Collenette
Ménard

Guimond

Jacob

The main motion, as amended, now reads as follows:—That this House strongly affirm and support the desire of Canadians to continue living together in a federal system.

La motion principale, telle que modifiée, se lit maintenant comme suit:—Que cette Chambre déclare avec vigueur et appuie le désir des Canadiens et des Canadiennes de continuer de vivre ensemble dans un système fédératif.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

La motion principale, telle que modifée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 51*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Allmand
Assad
Beaumier
Bethel
Bodnar
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Catterall
Collins
Culbert
Discepola
Eggleton
Flis
Gagliano
Godfrey
Grey (Beaver River)
Hanger
Harper (Churchill)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Kerpan
Krafft Sloan
Lee
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Minna
Nault
Parrish
Peters
Pillitteri
Regan
Robichaud
Serré
Skoke
Steckle
Szabo
Thalheimer
Ur
Whelan
Wood

Ablonczy
Anawak
Assadourian
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chamberlain
Copps
de Jong
Dromisky
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Grose
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Hoeppner
Irwin
Keyes
Lastewka
Loney
Manning
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McTeague
Milliken
Mitchell
O'Brien
Patry
Peterson
Proud
Richardson
Rompkey
Shepherd
Speaker
Stewart (Brant)
Taylor
Thompson
Valeri
White (Fraser Valley West)
Young

Adams
Anderson
Bakopanos
Berger
Bhaduria
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Calder
Chan
Cowling
DeVillers
Dupuy
Epp
Frazer
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Graham
Grubel
Harb
Harris
Hickey
Hopkins
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Marchi
Massé
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
O'Reilly
Penson
Phinney
Ramsay
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Sheridan
Speller
Stinson
Telegdi
Tobin
Vanclief
White (North Vancouver)
Zed—179

Alcock
Arseneault
Barnes
Bertrand
Blondin-Andrew
Bridgman
Bryden
Cannis
Cohen
Crawford
Dhaliwal
Easter
Finlay
Fry
Gilmour
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Hart
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Malhi
Marleau
Mayfield
McKinnon
Meredith
Mills (Red Deer)
Murray
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringuette-Maltais
Scott (Skeena)
Simmons
St. Denis
Strahl
Terrana
Torsney
Walker
Williams

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Crête
de Savoye
Dumas
Godin
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Picard (Drummond)
Rocheleau
Venne—49

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Dalphond-Guiral
Deshaies
Fillion
Guay
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Plamondon
Sauvageau

Bellehumeur
Bouchard
Caron
Daviault
Dubé
Gagnon (Québec)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bergeron
Brien
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Landry
Lebel
Loubier
Paré
Péloquin
Tremblay (Rosemont)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Manley

Collenette
Ménard

Guimond

Jacob

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:54 p.m, pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-233, An Act to provide for the limitation of interest rates, of the application of interest and of fees in relation to credit card accounts.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-233, Loi sur la limitation du taux d'intérêt, de l'application des intérêts et des frais reliés aux cartes de crédit.

Mr. DeVillers (Simcoe North), seconded by Mr. Easter (Malpeque), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the Order was discharged, the Bill withdrawn, and the subject matter referred to the Standing Committee on Industry.

M. DeVillers (Simcoe–Nord), appuyé par M. Easter (Malpèque), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, l'ordre est révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Reports of the Canadian International Development Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–631A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapports de l'Agence canadienne de développement international établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–631A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques*)

ADJOURNMENT

At 6:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 80

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Tuesday, June 7, 1994

Le mardi 7 juin 1994

LIBRARY
JUN 2 2 1994
University of Toronto

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0257 to 351–0259, 351–0265, 351–0266, 351–0279, 351–0282 to 351–0284 and 351–0292 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2J.

Presenting Reports from Committees

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C–23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–17.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 28, 29, 30, 31 and 32 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 1st Report of the Committee (Bill C–16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, without amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–18.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 8 which includes this Report*) was tabled.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C–38, An Act to provide for the security of marine transportation, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to provide for the security of marine transportation".

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0257 à 351–0259, 351–0265, 351–0266, 351–0279, 351–0282 à 351–0284 et 351–0292 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire nº 8545–351–2J.

Présentation de rapports de comités

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 2e rapport de ce Comité (projet de loi C–23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États–Unis, avec des amendements).—Document parlementaire nº 8510–351–17.

Un exemplaire des procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 28, 29, 30, 31 et 32 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Kirkby (Prince-Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand nord, présente le 1er rapport de ce Comité (projet de loi C–16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, sans amendement).—Document parlementaire nº 8510–351–18.

Un exemplaire des procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 7 et 8 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C–38, Loi concernant la sûreté du transport maritime, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi concernant la sûreté du transport maritime».

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria), Bill C-256, An Act to amend the Income Tax Act (transfer of income to spouse), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^me^ Ringuette- Maltais (Madawaska—Victoria), le projet de loi C-256, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (transfert du revenu au conjoint), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Crawford (Kent), concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0364).

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Crawford (Kent), au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^o^ 351-0364).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of the Business of Supply.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved,—That this House strongly affirm and support the desire of Canadians to remain federally united as one people, committed to strengthening our economy, balancing the budgets of our governments, sustaining our social services, conserving our environment, preserving our cultural heritage and diversity, protecting our lives and property, further democratizing our institutions and decision-making processes, affirming the equality and uniqueness of all our citizens and provinces, and building peaceful and productive relations with other peoples of the world.

Debate arose thereon.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gagliano (Saint-Léonard), moved the following amendment,—That the motion be amended by striking out all the words after the word "Canadians to" and substituting the following:

"continue to live together in a federal system".

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M^me^ Grey (Beaver River), propose,—Que cette Chambre déclare avec vigueur et appuie le désir des Canadiens et des Canadiennes de respecter le pacte fédéral en tant que pays unique, et prend l'engagement de renforcer notre économie, d'équilibrer les budgets de nos gouvernements, d'appuyer nos services sociaux, de conserver notre milieu, de protéger notre patrimoine et notre diversité culturelle, de défendre nos vies et notre propriété, de démocratiser davantage nos institutions et nos processus décisionnels, d'affirmer l'égalité et le caractère unique de tous nos citoyens et de nos provinces, et de forger des relations pacifiques et productives avec d'autres pays du monde.

Il s'élève un débat.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gagliano (Saint-Léonard), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots «Canadiennes de» et en les remplaçant par ce qui suit:

«continuer de vivre ensemble dans un système fédératif».

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Beaver River), in relation to the Business of Supply.

And on the amendment of Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gagliano (Saint-Léonard).

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M^me^ Grey (Beaver River), relative aux travaux des subsides.

Et sur l'amendement de M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gagliano (Saint-Léonard).

Le débat se poursuit.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 50*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Bakopanos
Berger
Bhaduria
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chamberlain
Copps
de Jong
Dromisky
English
Fry
Godfrey
Grose
Harvard
Ifiody
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Marleau
McGuire
McWhinney
Minna
O'Brien
Patry
Phinney
Reed
Ringuette-Maltais
Serré
Skoke
Stewart (Brant)
Terrana
Ur
Whelan
Alcock
Arseneault
Barnes
Bertrand
Blondin-Andrew
Brushett
Calder
Chan
Cowling
DeVillers
Dupuy
Finlay
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Hickey
Irwin
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Mitchell
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Shepherd
Speller
Szabo
Thalheimer
Valeri
Wood
Allmand
Assad
Beaumier
Bethel
Bodnar
Bryden
Cannis
Cohen
Crawford
Dhaliwal
Easter
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Harb
Hopkins
Jackson
Kraft Sloan
Lee
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peters
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Taylor
Tobin
Vanclief
Young
Anawak
Assadourian
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Bélair
Catterall
Collins
Culbert
Discepola
Eggleton
Fontana
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Keyes
Lastewka
Loney
Marchi
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Parrish
Peterson
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Steckle
Telegdi
Torsney
Walker
Zed—140

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Bouchard
Brown (Calgary Southeast)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Frazer
Godin
Hanger
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Penson
Péloquin
Scott (Skeena)
Thompson
White (Fraser Valley West)
Ablonczy
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bélisle
Crête
de Savoye
Dumas
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hart
Hoeppner
Landry
Lebel
Loubier
Mayfield
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ramsay
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)
Asselin
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Canuel
Dalphond-Guiral
Deshaies
Epp
Gauthier (Roberval)
Grubel
Harper (Calgary West)
Hermanson
Johnston
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Manning
McClelland (Edmonton Southwest)
Nunez
Plamondon
Rocheleau
Stinson
Tremblay (Rosemont)
Williams—87
Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Caron
Daviault
Dubé
Fillion
Gilmour
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Mercier
Paré
Pomerleau
Sauvageau
Strahl
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Manley
Collenette
Ménard
Guimond
Jacob

The main motion, as amended, now reads as follows:—That this House strongly affirm and support the desire of Canadians to continue living together in a federal system.

La motion principale, telle que modifiée, se lit maintenant comme suit:—Que cette Chambre déclare avec vigueur et appuie le désir des Canadiens et des Canadiennes de continuer de vivre ensemble dans un système fédératif.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

La motion principale, telle que modifée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 51*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Allmand
Assad
Beaumier
Bethel
Bodnar
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Catterall
Collins
Culbert
Discepola
Eggleton
Flis
Gagliano
Godfrey
Grey (Beaver River)
Hanger
Harper (Churchill)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Kerpan
Kraft Sloan
Lee
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Minna
Nault
Parrish
Peters
Pillitteri
Regan
Robichaud
Serré
Skoke
Steckle
Szabo
Thalheimer
Ur
Whelan
Wood

Ablonczy
Anawak
Assadourian
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chamberlain
Copps
de Jong
Dromisky
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Grose
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Hoeppner
Irwin
Keyes
Lastewka
Loney
Manning
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McTeague
Milliken
Mitchell
O'Brien
Patry
Peterson
Proud
Richardson
Rompkey
Shepherd
Speaker
Stewart (Brant)
Taylor
Thompson
Valeri
White (Fraser Valley West)
Young

Adams
Anderson
Bakopanos
Berger
Bhaduria
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Calder
Chan
Cowling
DeVillers
Dupuy
Epp
Frazer
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Graham
Grubel
Harb
Harris
Hickey
Hopkins
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Marchi
Massé
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
O'Reilly
Penson
Phinney
Ramsay
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Sheridan
Speller
Stinson
Telegdi
Tobin
Vanclief
White (North Vancouver)
Zed—179

Alcock
Arseneault
Barnes
Bertrand
Blondin-Andrew
Bridgman
Bryden
Cannis
Cohen
Crawford
Dhaliwal
Easter
Finlay
Fry
Gilmour
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Hart
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Malhi
Marleau
Mayfield
McKinnon
Meredith
Mills (Red Deer)
Murray
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringuette-Maltais
Scott (Skeena)
Simmons
St. Denis
Strahl
Terrana
Torsney
Walker
Williams

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Crête
de Savoye
Dumas
Godin
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Picard (Drummond)
Rocheleau
Venne—49

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Dalphond-Guiral
Deshaies
Fillion
Guay
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Plamondon
Sauvageau

Bellehumeur
Bouchard
Caron
Daviault
Dubé
Gagnon (Québec)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bergeron
Brien
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Landry
Lebel
Loubier
Paré
Péloquin
Tremblay (Rosemont)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Manley

Collenette
Ménard

Guimond

Jacob

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:54 p.m, pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-233, An Act to provide for the limitation of interest rates, of the application of interest and of fees in relation to credit card accounts.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-233, Loi sur la limitation du taux d'intérêt, de l'application des intérêts et des frais reliés aux cartes de crédit.

Mr. DeVillers (Simcoe North), seconded by Mr. Easter (Malpeque), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the Order was discharged, the Bill withdrawn, and the subject matter referred to the Standing Committee on Industry.

M. DeVillers (Simcoe–Nord), appuyé par M. Easter (Malpèque), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, l'ordre est révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Reports of the Canadian International Development Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–631A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapports de l'Agence canadienne de développement international établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–631A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques*)

ADJOURNMENT

At 6:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 81

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Wednesday, June 8, 1994

Le mercredi 8 juin 1994

2:00 p.m.



14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0296 and 351–0301 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2K.

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0296 et 351–0301 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire no 8545–351–2K.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0298 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition no 351–0298 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire no 8545–351–30C.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0305 and 351–0306 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545–351–5C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0305 et 351–0306 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire no 8545–351–5C.

Statements by Ministers

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food) made a statement.

Déclarations de ministres

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire) fait une déclaration.

Presenting Reports from Committees

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C–24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–19.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 28, 29, 30, 31 and 33 which includes this Report*) was tabled.

Présentation de rapports de comités

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 3e rapport de ce Comité (projet de loi C–24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence, avec des amendements).—Document parlementaire no 8510–351–19.

Un exemplaire des procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 28, 29, 30, 31 et 33 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Discepola (Vaudreuil), for Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 7th Report of the Committee (Bill C–11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–20.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 46 and 48 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 27th Report of the Committee (amendments to the Standing Orders).—Sessional Paper No. 8510–351–21.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5, 12 and 16 which includes this Report)* was tabled.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Finlay (Oxford), Bill C–257, An Act to amend the Auditor General Act and the Parliament of Canada Act (appointment of the Auditor General of Canada), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Motions

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding Standing Orders 132 and 140, the petition for a private bill from Garth Wagner and others, presented on Friday, June 3, 1994, and reported on by the Clerk of Petitions on Monday, June 6, 1994, be deemed to have been filed within the required time limit and received by the House.

By unanimous consent, it was ordered,—That a member of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons, be authorized to travel to Fredericton, New Brunswick, from June 23 to 25, 1994 to attend a meeting of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

By unanimous consent, it was ordered,—That, between 6:00 p.m. and 10:00 p.m., on Wednesday, June 8, 1994, the Speaker shall entertain no quorum calls nor shall receive any dilatory motions.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning euthanasia (No. 351–0365), one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351–0366) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0367);

M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 7e rapport de ce Comité (projet de loi C–11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes, avec des amendements).—Document parlementaire nº 8510–351–20.

Un exemplaire des procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 46 et 48 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 27e rapport de ce Comité (modifications au Règlement).—Document parlementaire nº 8510–351–21.

Un exemplaire des procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 5, 12 et 16 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Finlay (Oxford), le projet de loi C–257, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général et la Loi sur le Parlement (nomination du vérificateur général du Canada), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Motions

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les articles 132 et 140 du Règlement, la pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé de Garth Wagner et d'autres, déposée le vendredi 3 juin 1994 et faisant l'objet du rapport du greffier des pétitions du lundi 6 juin 1994, soit réputée avoir été produite dans le délai prescrit et être reçue par la Chambre.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'un membre du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, soit autorisé à se rendre à Fredericton (Nouveau–Brunswick) pour assister, du 23 au 25 juin 1994, à une réunion du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, entre 18h00 et 22h00, le Président ne reçoive aucune motion dilatoire ni que l'absence de quorum ne soit signalée.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Wappel (Scarborough–Ouest), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0365), une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (nº 351–0366) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0367);

—by Mr. Perić (Cambridge), one concerning material depicting violence (No. 351–0368), one concerning abortion (No. 351–0369) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0370);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0371) and one concerning the parole system (No. 351–0372);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning euthanasia (No. 351–0373), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0374) and two concerning material depicting violence (Nos. 351–0375 and 351–0376);

—by Mr. Shepherd (Durham), one concerning material depicting violence (No. 351–0377).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), moved,—That Vote 1, in the amount of $26,952,000 under the heading PARLIAMENT—The Senate—Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

Debate arose thereon.

MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That any recorded division requested, in relation to the Business of Supply, be deemed deferred until later today, at 10:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), in relation to the business of Supply.

Debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until later today, at 10:00 p.m.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That Vote 5, in the amount of $164,985,000 under the heading PARLIAMENT—House of Commons—expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. White (Fraser Valley West), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved,—That the motion be amended by deleting the amount of $164,985,000 and substituting $162,514,000.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until later today, at 10:00 p.m.

—par M. Perić (Cambridge), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0368), une au sujet de l'avortement (nº 351–0369) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0370);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet de la Société canadienne des postes (nº 351–0371) et une au sujet du système de libération conditionnelle (nº 351–0372);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0373), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nº 351–0374) et une au sujet de matériels décrivant la violence (nºs 351–0375 et 351–0376);

—par M. Shepherd (Durham), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0377).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), propose,—Que le crédit 1, au montant de 26 952 000 $ sous la rubrique PARLEMENT—Sénat—Dépenses du programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Il s'élève un débat.

MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que tout vote par appel nominal demandé relatif aux travaux des subsides soit réputé différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 22h00.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 22h00.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le crédit 5, au montant de 164 985 000 $ sous la rubrique PARLEMENT—Chambre des communes—Dépenses du programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. White (Fraser Valley–Ouest), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose,—Qu'on modifie la motion en retranchant le montant de 164 985 000 $ et en le remplaçant par 162 514 000 $.

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 22h00.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate passed Bill S–5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations, to which the concurrence of the House is desired.

Pursuant to Standing Order 135(2), the Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi S–5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes qu'il soumet à son assentiment.

Conformément à l'article 135(2) du Règlement, le projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the Business of Supply.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That Vote 30, in the amount of $330,938,000 under the heading TRANSPORT—Payments to Via Rail Canada Inc., in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), moved,—That the motion be amended by deleting the amount of $ 330,938,000 and substituting $330,918,000.

Debate arose thereon.

At 10.00 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)),—That Vote 1, in the amount of $26,952,000 under the heading PARLIAMENT—The Senate—Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude des travaux des subsides.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le crédit 30, au montant de 330 938 000 $ sous la rubrique TRANSPORTS—Paiements à Via Rail Canada Inc., du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Schmidt (Okanagan–Centre), propose,—Qu'on modifie la motion en retranchant le montant de 330 938 000 $ et en le remplaçant par 330 918 000 $.

Il s'élève un débat.

À 22h00, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)),—Que le crédit 1, au montant de 26 952 000 $ sous la rubrique PARLEMENT—Sénat—Dépenses du programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 52)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Augustine	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Berger	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Blondin–Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Bélair	Caccia
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collins	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	DeVillers	Dingwall	Discepola
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Finlay	Flis	Fontana
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles–de–la–Madeleine)	Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint–Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	Loney	MacDonald	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	Nault	O'Brien
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Patry

Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Shepherd
Speller
Szabo
Torsney
Walker
Wood
Peters
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Telegdi
Ur
Wappel
Young
Peterson
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Steckle
Terrana
Valeri
Wells
Zed—139
Phinney
Reed
Ringuette–Maltais
Serré
Skoke
Stewart (Brant)
Thalheimer
Vanclief
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Blaikie
Brien
Caron
de Savoye
Dumas
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hill (Macleod)
Kerpan
Laurin
Lefebvre
Manning
McClelland (Edmonton Southwest)
Mills (Red Deer)
Paré
Ramsay
Solomon
Strahl
Tremblay (Rosemont)
Williams—93
Ablonczy
Bergeron
Bouchard
Brown (Calgary Southeast)
Chrétien (Frontenac)
Deshaies
Epp
Gauthier (Roberval)
Grubel
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
McLaughlin
Morrison
Penson
Rocheleau
Speaker
Taylor
Venne
Asselin
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bélisle
Cummins
Dubé
Fillion
Gilmour
Guay
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoeppner
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Ménard
Pomerleau
Sauvageau
St-Laurent
Thompson
White (Fraser Valley West)
Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bridgman
Canuel
Daviault
Duceppe
Frazer
Godin
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Johnston
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Mayfield
Meredith
Nunez
Péloquin
Schmidt
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams
Gerrard
Stewart (Northumberland)
Crête
Jacob
de Jong
Dalphond-Guiral
Marchi
Debien
Rock

Consideration resumed on the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Vote 5, in the amount of $164,985,000 under the heading PARLIAMENT—House of Commons—expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. White (Fraser Valley West), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose),—That the motion be amended by deleting the amount of $164,985,000 and substituting $162,514,000.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'étude reprend sur la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le crédit 5, au montant de 164 985 000 $ sous la rubrique PARLEMENT—Chambre des communes—Dépenses du programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. White (Fraser Valley-Ouest), appuyé par M. Thompson (Wild Rose),—Qu'on modifie la motion en retranchant le montant de 164 985 000 $ et en le remplaçant par 162 514 000 $.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 53)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Brown (Calgary Southeast)
Gilmour
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Meredith
Ramsay
Strahl
Williams—41
Ablonczy
Cummins
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoeppner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Schmidt
Thompson
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Johnston
Mayfield
Morrison
Speaker
White (Fraser Valley West)
Bridgman
Frazer
Hanger
Harris
Hill (Macleod)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Stinson
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Asselin	Augustine	Bachand	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellehumeur
Bellemare	Berger	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blaikie	Blondin–Andrew	Bodnar	Bonin
Bouchard	Boudria	Brien	Bélair
Bélisle	Caccia	Calder	Campbell
Cannis	Canuel	Caron	Catterall
Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Daviault	de Savoye
Deshaies	DeVillers	Dingwall	Discepola
Dubé	Duceppe	Duhamel	Dumas
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fillion	Finlay	Flis	Fontana
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gallaway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gauthier (Roberval)	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Guay	Guimond	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lebel	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lee
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln
Loney	Loubier	MacDonald	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Marchand
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Mercier	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Ménard	Nault	Nunez
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Parrish
Paré	Patry	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Pomerleau	Proud	Péloquin	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringuette-Maltais
Robichaud	Rocheleau	Rompkey	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Simmons	Skoke	Solomon	Speller
St-Laurent	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Szabo	Taylor	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—191	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Crête	Dalphond-Guiral	Debien
Gerrard	Jacob	Marchi	Rock
Stewart (Northumberland)	de Jong		

The question was put on the main motion and it was agreed to, on division.

Consideration was resumed on the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Vote 30, in the amount of $330,938,000 under the heading TRANSPORT—Payments to Via Rail Canada Inc., in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The House proceeded to the putting of the question on the amendment of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre),—That the motion be amended by deleting the amount of $330,938,000 and substituting $330,918,000.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

YEAS: 41, NAYS: 191 (*See list under Division No. 53*)

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

L'étude reprend sur la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le crédit 30, au montant de 330 938 000 $ sous la rubrique TRANSPORTS—Paiements à Via Rail Canada Inc., du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre),—Qu'on modifie la motion en retranchant le montant de 330 938 000 $ et en le remplaçant par 330 918 000 $.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 191 (*Voir liste sous le Vote N° 53*)

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 54*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Augustine	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Berger	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Blaikie	Blondin–Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Bélair
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Chamberlain	Chan	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dingwall
Discepola	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Finlay	Flis
Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gallaway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Ifiody	Irwin
Jackson	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	MacDonald
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi	Maloney
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan
Parrish	Patry	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette-Maltais	Robichaud	Rompkey
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Simmons	Skoke	Solomon	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
Taylor	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—143	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Cummins	Daviault	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Epp	Fillion	Frazer	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Guimond	Hanger
Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Johnston	Kerpan
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Manning
Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Ménard	Nunez	Paré	Penson
Pomerleau	Péloquin	Ramsay	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Speaker	St-Laurent
Stinson	Strahl	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Venne	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)
Williams—89			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Crête	Dalphond-Guiral	Debien
Gerrard	Jacob	Marchi	Rock
Stewart (Northumberland)	de Jong		

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That Vote 10, in the amount of $729,747,000 under the heading INDUSTRY—Industry and Science Development Program—Grants and Contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le crédit 10, au montant de 729 747 000 $ sous la rubrique INDUSTRIE—Programme du développement de l'industrie et des sciences—Subventions et contributions, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139, NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Pursuant to Standing Order 81(18), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, except any vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139, NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Pursuant to Standing Order 81(18), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal period ending March 31, 1995, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139, NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), Bill C–39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139, NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139, NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139, NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139, CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139, CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139, CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), le projet de loi C–39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139, CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1 (12) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139, CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139, CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Canadian Wheat Board required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-697A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*).

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Reports of the Farm Credit Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-704. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1993, pursuant to section 117 of the Criminal Code, Chapter C-46, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-186. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Department of Natural Resources Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-653. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Northern Pipeline Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-720. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapport de la Commission canadienne du blé établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-697A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*).

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapports de la Société du crédit agricole établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-704. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapport du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada sur les armes à feu pour l'année 1993, conformément à l'article 117 du Code criminel, chapitre C-46, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-186. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports du ministère des Ressources naturelles Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-653. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-720. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Reports of the International Development Research Centre required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–701. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapports du Centre de recherches pour le développement international établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–701. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Manning (Calgary Southwest), concerning euthanasia (No. 351–0378).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), au sujet de l'euthanasie (nº 351–0378).

ADJOURNMENT

At 11:03 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 23h03, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 83

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Friday, June 10, 1994

Le vendredi 10 juin 1994

10:00 a.m.

LIBRARY
JUL 11 1994
University of Toronto

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Lastewka (St. Catharines), moved,—That the Standing Committee on Environment and Sustainable Development be designated as the committee referred to in section 139 of the Canadian Environment Protection Act. (*Government Business No. 13*)

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Ms. Copps (Minister of the Environment), laid upon the Table,—Document entitled "Reviewing CEPA: An Overview of the Issues".—Sessional Paper No. 8530–351–12.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Lastewka (St. Catharines). (*Government Business No. 13*)

Debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), laid upon the Table,—Report of the Columbia River Treaty Permanent Engineering Board to the Governments of the United States and Canada for the period October 1, 1992 to September 30, 1993.—Sessional Paper No. 8560–351–264.

Mr. Lincoln (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment), for Ms. Copps (Minister of the Environment), laid upon the Table,—Report on the Administration of the Canadian Environmental Protection Act for the year 1993, pursuant to section 138 of the Canadian Environmental Protection Act, Chapter 16 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–601. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M^me^ Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Lastewka (St. Catharines), propose,—Que le Comité permanent de l'environnement et du développement durable soit désigné le comité auquel il est fait référence à l'article 139 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. (*Affaires émanant du gouvernement n^o^ 13*)

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M^me^ Copps (ministre de l'Environnement), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Examen de la LCPE: Aperçu des enjeux».—Document parlementaire n^o^ 8530–351–12.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M^me^ Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Lastewka (St. Catharines). (*Affaires émanant du gouvernement n^o^ 13*).

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), au nom de M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission d'ingénieurs permanente du traité du fleuve Columbia aux gouvernements des États–Unis et du Canada, pour la période du 1^er^ octobre 1992 au 30 septembre 1993.—Document parlementaire n^o^ 8560–351–264.

M. Lincoln (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement), au nom de M^me^ Copps (ministre de l'Environnement), dépose sur le Bureau,—Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement pour l'année 1993, conformément à l'article 138 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, chapitre 16 (4^e^ suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o^ 8560–351–601. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0177 concerning Foreign Aid.—Sessional Paper No. 8545–351–41.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0177 au sujet de l'aide internationale.—Document parlementaire nº 8545–351–41.

Presenting Reports from Committees

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Keyes (Hamilton West), from the Standing Committee on Transport, presented the 1st Report of the Committee (C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, with amendments).—Sessional Paper Nº 8510–351–24.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7, 8, 9 and 10 which includes this Report*) was tabled.

Présentation de rapports de comités

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Keyes (Hamilton–Ouest), du Comité permanent des transports, présente le 1er rapport du Comité (C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, avec amendements).—Document parlementaire nº 8510–351–24.

Un exemplaire des procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 7, 8, 9, et 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 28th Report of the Committee (Committee Room Assignment System).—Sessional Paper No. 8510–351–25.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 16 which includes this Report*) was tabled.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 28e rapport du Comité (Système d'attribution des salles de comités).—Document parlementaire nº 8510–351–25.

Un exemplaire des procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 16 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), Bill C–40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non–controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), projet de loi C–40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Motions

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the 27th report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on June 8, 1994, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Motions

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le 27e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le 8 juin 1994, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), one concerning abortion (No. 351–0379) and one concerning euthanasia (No. 351–0380);

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. LeBlanc (Cap–Breton Highlands—Canso), une au sujet de l'avortement (nº 351–0379) et une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0380);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0381 to 351–0384);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning euthanasia (No. 351–0385);

—by Mr. Paré (Louis–Hébert), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0386);

—by Mr. Hill (Macleod), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0387);

—by Mr. Wood (Nipissing), two concerning material depicting violence (Nos. 351–0388 and 351–0389).

—par M. Harper (Simcoe–Centre), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0381 à 351–0384);

—par Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'euthanasie (no 351–0385);

—par M. Paré (Louis–Hébert), une au sujet de la Société canadienne des postes (no 351–0386);

—par M. Hill (Macleod), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0387);

—par M. Wood (Nipissing), deux au sujet de matériels décrivant la violence (nos 351–0388 et 351–0389).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Lastewka (St. Catharines). (*Government Business No. 13*)

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de Mme Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Lastewka (St. Catharines). (*Affaires émanant du gouvernement no 13*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:36 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C–240, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code.

Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h36, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C–240, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel.

Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), appuyée par M. White (Fraser Valley–Ouest), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the Canada—Newfoundland Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 29(3) of the Canada—Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1987.—Sessional Paper No. 8560–351–505. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de l'Office Canada—Terre–Neuve des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 29(3) de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre–Neuve, chapitre 3, Lois du Canada, (1987).—Document parlementaire no 8560–351–505. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

ADJOURNMENT

At 2:37 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDUM

(*Votes and Proceedings* No. 82, of Thursday, June 9, 1994)

At page 557, after "MOTIONS", add the following:

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)) presented the answer to question Q–45 on the *Order Paper*.

CORRIGENDUM

(Les *Procès–verbaux* nº 82 du jeudi 9 juin 1994)

À la page 557, après la rubrique «MOTIONS», ajouter ce qui suit:

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)) présente la réponse à la question Q–45 inscrite au *Feuilleton*.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid | Port payé

Lettermail | Poste–lettre

8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XS
-V78

Government
Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 84

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Monday, June 13, 1994

Le lundi 13 juin 1994

11:00 a.m.



11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), as reported by the Standing Committee on Public Accounts with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected Motion No. 1.

Mr. Bélisle (La Prairie), seconded by Mr. Bachand (Saint–Jean), moved Motion No. 1,—That Bill C–207, in Clause 1, be amended by replacing line 10, on page 1, with the following:

''under section 8(1), at least three''.

Debate arose thereon.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived, on division.

Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That Bill C–207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), dont le Comité permanent des comptes publics a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit la motion nº 1.

M. Bélisle (La Prairie), appuyé par M. Bachand (Saint–Jean), propose la motion nº 1,—Qu'on modifie le projet de loi C–207, à l'article 1, par substitution, à la ligne 11, page 1, de ce qui suit:

«prévus au paragraphe 8(1)—au moins trois».

Il s'élève un débat.

La motion nº 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le projet de loi C–207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), soit maintenant lu une troisième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

At 11:37 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon., the sitting resumed.

INTERRUPTION

À 11h37, la séance est suspendue.

À 12h02, la séance reprend.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C–35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C–35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994-760 to P.C. 1994-775.—Sessional Paper No. 8540-351-16E.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

(2) P.C. 1994-781 and P.C. 1994-782.—Sessional Paper No. 8540-351-10C.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

(3) P.C. 1994-783.—Sessional Paper No. 8540-351-24F.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime Minister), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0249, 351-0291, 351-0311 and 351-0312 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545-351-18C.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0234 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-7H.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism)), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0110 and 351-0178 concerning the National Film Board.—Sessional Paper No. 8545-351-42.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0251 concerning the National Energy Board.—Sessional Paper No. 8545-351-27B.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994-760 à C.P. 1994-775.—Document parlementaire nº 8540-351-16E.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

(2) C.P. 1994-781 et C.P. 1994-782.—Document parlementaire nº 8540-351-10C.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des pêches et des océans*)

(3) C.P. 1994-783.—Document parlementaire nº 8540-351-24F.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des transports*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351-0249, 351-0291, 351-0311 et 351-0312 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire nº 8545-351-18C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0234 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire nº 8545-351-7H.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de Mme Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme)), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351-0110 et 351-0178 au sujet de l'Office national du film.—Document parlementaire nº 8545-351-42.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351-0251 au sujet de l'Office national de l'énergie.—Document parlementaire nº 8545-351-27B.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C–41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351–0390);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Divorce Act (No. 351–0391);

—by Mr. Lavigne (Verdun—Saint–Paul), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 351–0392 to 351–0394);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), three concerning euthanasia (Nos. 351–0395 to 351–0397);

—by Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0398);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning euthanasia (No. 351–0399);

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), two concerning abortion (Nos. 351–0400 and 351–0401) and two concerning euthanasia (Nos. 351–0402 and 351–0403);

—by Mr. Speaker (Lethbridge), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0404 and 351–0405);

—by Mr. Flis (Parkdale—High Park), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 351–0406);

—by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning euthanasia (No. 351–0407);

—by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning abortion (No. 351–0408), one concerning euthanasia (No. 351–0409) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0410);

—by Mr. Ramsay (Crowfoot), one concerning abortion (No. 351–0411);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351–0412), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0413) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0414);

—by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0415);

—by Ms. Clancy (Halifax), one concerning material depicting violence (No. 351–0416).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)),—That Bill C–35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C–41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (nº 351–0390);

—par Mme Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi sur le divorce (nº 351–0391);

—par M. Lavigne (Verdun—Saint–Paul), trois au sujet de la Société canadienne des postes (nos 351–0392 à 351–0394);

—par M. Strahl (Fraser Valley–Est), trois au sujet de l'euthanasie (nos 351–0395 à 351–0397);

—par M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nº 351–0398);

—par Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0399);

—par M. Jackson (Bruce—Grey), deux au sujet de l'avortement (nos 351–0400 et 351–0401) et deux au sujet de l'euthanasie (nos 351–0402 et 351–0403);

—par M. Speaker (Lethbridge), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0404 et 351–0405);

—par M. Flis (Parkdale—High Park), une au sujet de la situation au Sri Lanka (nº 351–0406);

—par M. Abbott (Kootenay–Est), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0407);

—par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet de l'avortement (nº 351–0408), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0409) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0410);

—par M. Ramsay (Crowfoot), une au sujet de l'avortement (nº 351–0411);

—par M. Wappel (Scarborough–Ouest), une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (nº 351–0412), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nº 351–0413) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0414);

—par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (nº 351–0415);

—par Mme Clancy (Halifax), une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0416).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)),—Que le projet de loi C–35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Mr. Manley (Minister of Industry), for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Manley (Minister of Industry), for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That Bill C–23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States, be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Mr. Manley (Minister of Industry), for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Manley (Minister of Industry), for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C–24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États–Unis, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M^me^ Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M^me^ Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi C–23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États–Unis, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M^me^ Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M^me^ Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C–24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 2—Motion No. 2.

Group No. 1

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), moved Motion No. 1,—That Bill C–11, in Clause 11, be amended:

(*a*) by replacing lines 24 and 25, on page 5, with the following:

"way furnish

(*a*) cigarettes except in packages containing at least 20 cigarettes per package; or

(*b*) tobacco, other than cigarettes, in quantities of at least 20 grams."

(*b*) by replacing lines 3 and 4, on page 6, with the following:

"package

(*a*) cigarettes in a package containing fewer than 20 cigarettes; or

(*b*) tobacco, other than cigarettes, in quantities of at less than 20 grams."

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived.

Group No. 2

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), moved Motion No. 2,—That Bill C–11, in Clause 11, be amended by adding after line 30, on page 6, the following:

"(3) Sections 7.1 and 7.2 shall come into force six months after the day this Act is assented to."

Debate arose on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived, on division.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That Bill C–11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

The House resumed debate on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C–33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe nº 1—Motion nº 1.

Groupe nº 2—Motion nº 2.

Groupe nº 1

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. McClelland (Edmonton–Sud–Ouest), propose la motion nº 1,—Qu'on modifie le projet de loi C–11, à l'article 11:

a) par substitution, aux lignes 26 à 28, page 5, de ce qui suit:

«nir—à titre onéreux ou gratuit—

a) des cigarettes autrement que dans des paquets d'au moins vingt cigarettes par paquet;

b) du tabac, sauf des cigarettes, autrement qu'en quantités d'au moins 20 grammes.»

b) par substitution, aux lignes 3 à 5, page 6, de ce qui suit:

«de la *Loi sur l'accise*, d'empaqueter:

a) des cigarettes dans un paquet qui contient moins de vingt cigarettes;

b) du tabac, sauf des cigarettes, en quantités de moins de vingt grammes.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe nº 1.

La motion nº 1, mise aux voix, est rejetée.

Groupe nº 2

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), propose la motion nº 2,—Qu'on modifie le projet de loi C–11, à l'article 11, par adjonction après la ligne 32, page 6, de ce qui suit:

«(3) Les articles 7.1 et 7.2 entrent en vigueur six mois après la sanction de la présente loi.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe nº 2.

La motion nº 2, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi C–11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C–33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et

valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until Tuesday, June 14, 1994, at 6:30 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C–16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until Tuesday, June 14, 1994, at 6:30 p.m.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F–4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–419A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 14 juin 1994, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C–16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 14 juin 1994, à 18h30.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire)—Rapport du Conseil national des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F–4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–419A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Summaries of the Corporate Plan for 1995 to 1999 and of the Capital and Operating Budgets for 1995 of the Federal Business Development Bank, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–833. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 1995 de la Banque fédérale de développement, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562–351–833. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. St. Denis (Algoma), one concerning veterans' affairs (No. 351–0417);

—by Mr. Keyes (Hamilton West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0418).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. St. Denis (Algoma), une au sujet des anciens combattants (nº 351–0417);

—par M. Keyes (Hamilton–Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0418).

ADJOURNMENT

At 8:27 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 20h27, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDUM

(No. 82 *Votes and Proceedings*, Thursday, June 9, 1994)

At page 556, under PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES, the first entry should read as follows:

Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 2nd Report of the Committee (Conservation of the Porcupine Caribou Herd Calving Area).—Sessional Paper No. 8510–351–22.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5 and 9 which includes this Report*) was tabled.

CORRIGENDUM

(Les *Procès-verbaux* nº 82 du jeudi 9 juin 1994)

À la page 556, sous la rubrique PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉ, la première entrée devrait se lire comme suit:

M. Kirkby (Prince-Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du Grand Nord, présente le 2e rapport de ce Comité (Conservation des aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine).—Document parlementaire nº 8510–351–22.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 5 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 85

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Tuesday, June 14, 1994

Le mardi 14 juin 1994

10:00 a.m.



10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0314 and 351–0355 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10G.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0320, 351–0322, 351–0330, 351–0332, 351–0343 and 351–0344 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2L.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0329 and 351–0339 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30D.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0336 and 351–0351 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545–351–5D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 3rd Report of the Committee (C–28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–26.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 19, 20, 21 and 22 which includes this Report*) was tabled.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0314 et 351–0355 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire no 8545–351–10G.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0320, 351–0322, 351–0330, 351–0332, 351–0343 et 351–0344 au sujet de matériels décrivant la violence.—Document parlementaire no 8545–351–2L.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0329 et 351–0339 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire no 8545–351–30D.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0336 et 351–0351 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire no 8545–351–5D.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 3e rapport de ce Comité (projet de loi C–28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle–ci et modifiant une autre loi en conséquence, avec des amendements).—Document parlementaire no 8510–351–26.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 19, 20, 21 et 22 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning Indian affairs (No. 351–0419) and one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0420);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the tax system (No. 351–0421);

—by Mrs. Wayne (Saint John), two concerning sexual abuse of children (Nos. 351–0422 and 351–0423) and one concerning the tax system (No. 351–0424);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0425) and one concerning euthanasia (No. 351–0426);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0427).

Questions on Order Paper

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–49 and Q–50 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C–36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Crawford (Kent), une au sujet des affaires autochtones (nº 351–0419) et une au sujet des sources d'énergie renouvelable (nº 351–0420);

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet du système fiscal (nº 351–0421);

—par Mme Wayne (Saint John), deux au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants (nos 351–0422 et 351–0423) et une au sujet du système fiscal (nº 351–0424);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0425) et une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0426);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nº 351–0427).

Questions inscrites au Feuilleton

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–49 et Q–50 inscrites au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C–36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, as reported by the Standing Committee on Transport with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1 and 2.

Group No. 1

Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), moved Motion No. 1,—That Bill C–22, in Clause 10, be amended by adding after line 35, on page 3, the following:

"(4) The Minister shall cause to be laid before the House of Commons any agreement entered into under this section not later than five days following the entering into of the agreement or, if the House of Commons is not then sitting, on the first day thereafter that the House is sitting.

(5) An agreement referred to in subsection (4) shall be referred for review to a standing committee of the House of Commons or the Senate or to a joint committee appointed for that purpose by Parliament."

Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), moved Motion No. 2,—That Bill C–22 be amended by deleting Clause 10.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C–38, An Act to provide for the security of marine transportation.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe nº 1—Motions nºs 1 et 2.

Groupe nº 1

M. Gouk (Kootenay–Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Chatters (Athabasca), propose la motion nº 1,—Qu'on modifie le projet de loi C–22, à l'article 10 par adjonction après la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«(4) Le ministre fait déposer devant la Chambre des communes, toute entente conclue en vertu du présent article au plus tard cinq jours après la conclusion de l'entente ou si la Chambre des communes ne siège pas, le premier jour de séance suivant.

(5) L'entente déposée conformément au paragraphe (4) est renvoyée pour examen à un comité permanent de la Chambre des communes ou du Sénat ou à un comité mixte désigné à cette fin par le Parlement.»

M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), appuyé par M. Leblanc (Longueuil), propose la motion nº 2,—Qu'on modifie le projet de loi C–22 en supprimant l'article 10.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe nº 1.

La motion nº 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par Mme Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par Mme Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C–38, Loi concernant la sûreté du transport maritime.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, Mme Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

M^me^ Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^me^ Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, du consentement unanime, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales),—Que le projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o^ 55)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Asselin
Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand
Baker	Bakopanos	Beaumier	Bellehumeur
Bellemare	Berger	Bergeron	Bernier (Beauce)
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bevilacqua	Bhaduria
Bodnar	Bonin	Bouchard	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Bélisle	Calder	Campbell
Cannis	Canuel	Caron	Catterall

Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Daviault	de Savoye
Deshaies	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepola	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dumas	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fillion	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gallaway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gauthier (Roberval)	Gerrard	Godfrey
Goodale	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jacob	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Lincoln
Loney	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	Marchand
Marchi	Marleau	Massé	McCormick
McGuire	McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)
McTeague	McWhinney	Mercier	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Murphy	Ménard
Nault	Nunez	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Paré
Patry	Peters	Peterson	Picard (Drummond)
Pomerleau	Péloquin	Reed	Regan
Rideout	Robichaud	Rocheleau	Rock
Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Simmons	Skoke	Speller
St-Laurent	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri	Vanclief
Venne	Volpe	Walker	Wappel
Wayne	Wells	Whelan	Young
Zed—185			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)
Hoeppner	Jennings	Johnston	Kerpan
Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Penson
Ramsay	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Speaker	Stinson
Strahl	Thompson	White (Fraser Valley West)	Williams—44

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caccia	Collenette	Crête	Dalphond-Guiral
Godin	Leroux (Shefford)	Loubier	MacAulay
Rompkey	Verran		

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Du consentement unanime, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 185, NAYS: 44. (*See list under Division No. 55*)

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C–16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 185, NAYS: 44. (*See list under Division No. 55*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, as reported by the Standing Committee on Transport with amendments.

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Chatters (Athabasca),—That Bill C–22, in Clause 10, be amended by adding after line 35, on page 3, the following:

"(4) The Minister shall cause to be laid before the House of Commons any agreement entered into under this section not later than five days following the entering into of the agreement or, if the House of Commons is not then sitting, on the first day thereafter that the House is sitting.

(5) An agreement referred to in subsection (4) shall be referred for review to a standing committee of the House of Commons or the Senate or to a joint committee appointed for that purpose by Parliament."

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 185, CONTRE: 44 (*Voir liste sous le Vote N° 55*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Du consentement unanime, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C–16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 185, CONTRE: 44 (*Voir liste sous le Vote N° 55*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Chatters (Athabasca),—Qu'on modifie le projet de loi C–22, à l'article 10 par adjonction après la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«(4) Le ministre fait déposer devant la Chambre des communes, toute entente conclue en vertu du présent article au plus tard cinq jours après la conclusion de l'entente ou si la Chambre des communes ne siège pas, le premier jour de séance suivant.

(5) L'entente déposée conformément au paragraphe (4) est renvoyée pour examen à un comité permanent de la Chambre des communes ou du Sénat ou à un comité mixte désigné à cette fin par le Parlement.»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 56*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle

Canuel	Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Cummins	Daviault	Debien	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forseth
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Guimond	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes	Hermanson
Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Jacob	Jennings
Johnston	Kerpan	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin
Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Ménard	Nunez	Paré	Penson
Picard (Drummond)	Pomerleau	Péloquin	Ramsay
Ringma	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Speaker
St-Laurent	Stinson	Strahl	Taylor
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
Wayne	White (Fraser Valley West)	Williams—95	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos	Beaumier
Bellemare	Berger	Bernier (Beauce)	Bevilacqua
Bhaduria	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélair
Calder	Campbell	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collins	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepola	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gerrard	Godfrey	Goodale	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lincoln	Loney
MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Massé	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Murphy	Nault
O'Brien	O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan
Parrish	Patry	Peters	Peterson
Reed	Regan	Rideout	Robichaud
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Simmons	Skoke	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Walker	Wappel	Wells
Whelan	Young	Zed—135	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caccia	Collenette	Crête	Dalphond-Guiral
Godin	Leroux (Shefford)	Loubier	MacAulay
Rompkey	Verran		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 2 of Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil),—That Bill C-22 be amended by deleting Clause 10.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived, on the following division:

YEAS: 95, NAYS: 135. (*See list under Division No. 56*)

Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion nº 2 de M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), appuyé par M. Leblanc (Longueuil),—Qu'on modifie le projet de loi C-22 en supprimant l'article 10.

La motion nº 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 95, CONTRE: 135 (*Voir liste sous le Vote Nº 56*)

M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose,—Que le projet de loi tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 57*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Augustine

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bhaduria
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Collins
Culbert
Discepola
Easter
Finlay
Gagliano
Gerrard
Guarnieri
Ianno
Keyes
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacDonald
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
O'Brien
Parrish
Reed
Rock
Sheridan
St. Denis
Szabo
Torsney
Volpe
Whelan

Baker
Berger
Bodnar
Brushett
Campbell
Chan
Copps
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Harb
Iftody
Kirkby
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLaren (Etobicoke North)
Manley
McCormick
McTeague
Minna
O'Reilly
Patry
Regan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Steckle
Telegdi
Ur
Walker
Young

Bakopanos
Bernier (Beauce)
Bonin
Bryden
Catterall
Clancy
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
English
Fontana
Gallaway
Goodale
Harvard
Irwin
Knutson
Lincoln
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Marchi
McGuire
McWhinney
Murphy
Ouellet
Peters
Rideout
Serré
Skoke
Stewart (Brant)
Terrana
Valeri
Wappel
Zed—135

Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Bélair
Cauchon
Cohen
Crawford
Dingwall
Dupuy
Finestone
Fry
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Grose
Hubbard
Jackson
Kraft Sloan
Loney
Malhi
Marleau
McKinnon
Milliken
Nault
Pagtakhan
Peterson
Robichaud
Shepherd
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Vanclief
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Canuel
Cummins
Deshaies
Duncan
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Ménard
Picard (Drummond)
Ringma
Scott (Skeena)
St-Laurent
Thompson
Wayne

Ablonczy
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Caron
Daviault
Dubé
Epp
Gauthier (Roberval)
Guay
Harris
Hoeppner
Kerpan
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mayfield
Meredith
Nunez
Pomerleau
Rocheleau
Silye
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (Fraser Valley West)

Asselin
Benoit
Bouchard
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Debien
Duceppe
Fillion
Gouk
Guimond
Hayes
Jacob
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
McClelland (Edmonton Southwest)
Mills (Red Deer)
Paré
Péloquin
Sauvageau
Solberg
Strahl
Tremblay (Rosemont)
Williams—95

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Dumas
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jennings
Landry
Lebel
Marchand
McLaughlin
Morrison
Penson
Ramsay
Schmidt
Speaker
Taylor
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caccia
Godin
Rompkey

Collenette
Leroux (Shefford)
Verran

Crête
Loubier

Dalphond-Guiral
MacAulay

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Debate was resumed on the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Le débat reprend sur la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, the Order was read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill S–5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations.

By unanimous consent, Miss Grey (Beaver River), for Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), by unanimous consent, Miss Grey (Beaver River), for Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Miss Grey (Beaver River), for Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi S–5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes.

Du consentement unanime, M^me^ Grey (Beaver River), au nom de M. Hanger (Calgary–Nord–Est), appuyée par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, du consentement unanime, M^me^ Grey (Beaver River), au nom de M. Hanger (Calgary–Nord–Est), appuyée par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M^me^ Grey (Beaver River), au nom de M. Hanger (Calgary–Nord–Est), appuyée par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

At 4:29 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca),—That Bill C–210, An Act to provide for the recall of members of the House of Commons, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

À 16h29, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^me^ Grey (Beaver River), appuyée par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca),—Que le projet de loi C–210, Loi prévoyant la révocation des députés de la Chambre des communes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:29 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h29, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has concurred in the amendment made by the House of Commons to its amendment 1 to the Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By The Speaker—Report of the Chief Electoral Officer required by the Privacy Act for the period ended March 30, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–645. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Copyright Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–546. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the State of Canada's Forests for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 10(1) of the Department of Forestry Act, Chapter 27, Statutes of Canada, 1989.—Sessional Paper N° 8560–351–461. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Atomic Energy Control Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–707A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a agréé l'amendement apporté par les Communes à son amendement 1 au projet de loi C–18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président—Rapport du Directeur général des élections établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 30 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–645. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de la Commission du droit d'auteur établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–546. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de l'État des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 10(1) de la Loi sur le ministère des Forêts, chapitre 27, Lois du Canada (1989).—Document parlementaire n° 8560–351–461. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

Par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de la Commission de contrôle de l'énergie atomique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–707A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Steckle (Huron—Bruce), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0428) and one concerning the parole system (No. 351–0429).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Steckle (Huron—Bruce), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0428) et une au sujet du système de libération conditionnelle (nº 351–0429).

ADJOURNMENT

At 5:55 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 17h55, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

A1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 86

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Wednesday, June 15, 1994

Le mercredi 15 juin 1994

2:00 p.m.



14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Martin (Minister of Finance), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0217 concerning the public pension system.—Sessional Paper No. 8545–351–43.

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0217 au sujet du régime de pensions public.—Document parlementaire nº 8545–351–43.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0240 concerning low-level military flights.—Sessional Paper No. 8545–351–44.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0240 au sujet des vols militaires de basse altitude.—Document parlementaire nº 8545–351–44.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Martin (Minister of Finance), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0261 concerning the renewable alternative energy sources.—Sessional Paper No. 8545–351–45.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0261 au sujet des sources d'énergie renouvelables.—Document parlementaire nº 8545–351–45.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0264 concerning the establishment of a witness and informant protection program.—Sessional Paper No. 8545–351–46.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0264 au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs.—Document parlementaire nº 8545–351–46.

Statements by Ministers

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment) made a statement.

Déclarations de ministres

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, Mme Copps (ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Walker (Winnipeg North Centre), for Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 8th Report of the Committee (Bill C–32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–27.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 49 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 29th Report of the Committee which was as follows:

Your Committee recommends that Jag Bhaduria be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Finance, the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, and the Standing Committee on Public Accounts.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 17 which includes this Report*) was tabled.

Mrs. Minna (Beaches—Woodbine), for Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 4th Report of the Committee (Bill C–30, An Act to amend the Department of Labour Act, with an amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–28.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 23 which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C–42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), Bill C–259, An Act respecting a national grandparent's day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), seconded by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), Bill C–260, An Act to amend the Criminal Code (replica firearms, theft, import or unlawful sale of firearms), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Walker (Winnipeg–Nord–Centre), au nom de M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 8e rapport de ce Comité (projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, sans amendement).—Document parlementaire nº 8510–351–27.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 49 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 29e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que Jag Bhaduria fasse partie de la liste des membres associés du Comité permanent des finances, du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, et du Comité permanent des comptes publics.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 17 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mme Minna (Beaches—Woodbine), au nom de M. LeBlanc (Cap–Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 4e rapport de ce Comité (projet de loi C–30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, avec un amendement).—Document parlementaire nº 8510–351–28.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 23 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C–42, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (en divers domaines), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de Mme Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), le projet de loi C–259, Loi concernant une journée nationale des grands–parents, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), appuyée par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), le projet de loi C–260, Loi modifiant le Code criminel (imitations d'armes à feu, vol, importation ou vente illégales d'armes à feu), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 29th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered,—That, between 6:00 p.m. and 10:00 p.m. today, the Speaker shall entertain no quorum calls nor shall receive any dilatory motions.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning euthanasia (No. 351–0430);

—by Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), one concerning abortion (No. 351–0431), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0432 and 351–0433) and one concerning euthanasia (No. 351–0434);

—by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), one concerning sexual assault (No. 351–0435) and one concerning euthanasia (No. 351–0436);

—by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), one concerning the income tax system (No. 351–0437);

—by Mr. Fillion (Chicoutimi), three concerning Old Age Security benefits (Nos. 351–0438 to 351–0440);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0441) and one concerning the Divorce Act (No. 351–0442);

—by Mr. McGuire (Egmont), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0443);

—by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), two concerning VIA Rail (Nos. 351–0444 and 351–0445);

—by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), six concerning the parole system (Nos. 351–0446 to 351–0451);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning gun control (No. 351–0452);

—by Mr. Penson (Peace River), one concerning euthanasia (No. 351–0453);

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning the National Energy Board (No. 351–0454);

—by Mr. Adams (Peterborough), one concerning waste management (No. 351–0455) and one concerning material depicting violence (No. 351–0456).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 29e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, entre 18h00 et 22h00 aujourd'hui, le Président ne reçoive aucune motion dilatoire ni que l'absence de quorum ne soit signalée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0430);

—par M. Gauthier (Ottawa—Vanier), une au sujet de l'avortement (nº 351–0431), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0432 et 351–0433) et une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0434);

—par Mme Hayes (Port Moody—Coquitlam), une au sujet des agressions sexuelles (nº 351–0435) et une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0436);

—par Mme Chamberlain (Guelph—Wellington), une au sujet de l'impôt sur le revenu (nº 351–0437);

—par M. Fillion (Chicoutimi), trois au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (nos 351–0438 à 351–0440);

—par Mme Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0441) et une au sujet de la Loi sur le divorce (nº 351–0442);

—par M. McGuire (Egmont), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (nº 351–0443);

—par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), deux au sujet de VIA Rail (nos 351–0444 et 351–0445);

—par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), six au sujet du système de libération conditionnelle (nos 351–0446 à 351–0451);

—par Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet du contrôle des armes à feu (nº 351–0452);

—par M. Penson (Peace River), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0453);

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet de l'Office national de l'énergie (nº 351–0454);

—par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la gestion des déchets (nº 351–0455) et une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0456).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–26, An Act to amend the National Library Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–27, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts,

without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–26, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–27, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance–chômage et des lois connexes

sans amendement.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber today at 5:00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 17h00, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait savoir que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de lois suivants:

Bill S–2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts.—Chapter No. 17;

Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994.—Chapter No. 18;

Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.—Chapter No. 19;

Bill C–26, An Act to amend the National Library Act.—Chapter No. 20;

Bill C–27, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.—Chapter No. 21; and

Bill S–5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations.

S–2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays–Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois.—Chapitre nº 17;

C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994.—Chapitre nº 18;

C–18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.—Chapitre nº 19;

C–26, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale.—Chapitre nº 20;

C–27, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance–chômage et des lois connexes.—Chapitre nº 21; et

S–5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes.

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:53 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest),—That, in the opinion of this House, the government should permit Members of the House of Commons to fully represent their constituents' views on the government's legislative program and spending plans by adopting the position that the defeat of any government measure, including a spending measure, shall not automatically mean the defeat of the government unless followed by the adoption of a formal motion. (*Private Members' Business M–89*)

And on the amendment of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Bonin (Nickel Belt),—That the motion be amended by adding after the word "should" the following:

"continue to".

Debate continued.

Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Harper (Calgary West), moved the following sub–amendment,—That the amendment be amended by adding after the word "continue" the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h53, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de Mme Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. McClelland (Edmonton–Sud–Ouest),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait permettre aux députés de représenter pleinement les opinions de leurs commettants sur son programme législatif et sur ses plans de dépense en adoptant pour règle que la défaite d'une mesure gouvernementale, même s'il s'agit d'une dépense, n'entraîne pas automatiquement la défaite du gouvernement à moins d'être suivis par l'adoption d'une motion en bonne et due forme. (*Affaires émanant des députés M–89*)

Et sur l'amendement de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Bonin (Nickel Belt),—Qu'on modifie la motion par adjonction, après le mot «devrait», de ce qui suit:

«continuer à».

Le débat se poursuit.

Mme Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Harper (Calgary–Ouest), propose le sous–amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement par adjonction, après le mot «continuer», de ce qui suit:

"increasingly".

Debate arose thereon.

At 6:41 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub–amendment and it was agreed to, on division.

The House proceeded to the putting of the question on the amendment, as amended,—That the motion be amended by adding after the word "should" the following:

"continue increasingly to".

The question was put on the amendment, as amended, and it was agreed to, on division.

The House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended,—That, in the opinion of this House, the government should continue increasingly to permit Members of the House of Commons to fully represent their constituents' views on the government's legislative program and spending plans by adopting the position that the defeat of any government measure, including a spending measure, shall not automatically mean the defeat of the government unless followed by the adoption of a formal motion.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to, on division.

GOVERNMENT ORDERS

Debate was resumed on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

By unanimous consent, the question was deemed to have been put on the motion, a recorded division deemed demanded and deferred until Thursday, June 16, 1994, at the expiry of the daily routine of business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And on the amendment of Mrs. Venne (Saint–Hubert), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C–37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, the purpose of which is repressive, because:

(1) it introduces no concrete measures for the rehabilitation of young offenders; and

(2) it does not encourage the provinces to take legislative or other measures necessary in order to set up comprehensive crime prevention programs."

«de plus en plus».

Il s'élève un débat.

À 18h41, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous–amendement, mis aux voix, est agréé avec dissidence.

La Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement, tel que modifié,—Qu'on modifie la motion par adjonction, après le mot «devrait», de ce qui suit:

«continuer de plus en plus à».

L'amendement, tel que modifié, mis aux voix, est agréé avec dissidence.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer de plus en plus à permettre aux députés de représenter pleinement les opinions de leurs commettants sur son programme législatif et sur ses plans de dépense en adoptant pour règle que la défaite d'une mesure gouvernementale, même s'il s'agit d'une dépense, n'entraîne pas automatiquement la défaite du gouvernement à moins d'être suivis par l'adoption d'une motion en bonne et due forme.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, la motion est réputée avoir été mise aux voix, un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'au jeudi 16 juin 1994, à la fin des affaires courantes ordinaires.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Et sur l'amendement de M^me^ Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Deshaies (Abitibi),—Qu'on modifie la motion, en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, dont le principe est répressif:

1) parce qu'il ne propose aucune mesure concrète pour la réhabilitation des jeunes contrevenants;

2) parce que le projet de loi C–37, n'encourage pas les provinces à prendre des mesures législatives ou autres nécessaires pour mettre en place des programmes cohérents de prévention du crime.»

Debate continued.

By unanimous consent, the debate was adjourned.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 8:33 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Anderson (Minister of National Revenue)—Reports of the Department of National Revenue, Customs and Excise Division, required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–646A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Dingwall (Minister responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation)—Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–632A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1994–95 to 1998–99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 of the National Museum of Science and Technology Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–857. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Canada–Newfoundland Offshore Petroleum Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–556A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, le débat est ajourné.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 20h33, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Anderson (ministre du Revenu national)—Rapports du ministère du Revenu national, section douanes et accise, établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–646A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Dingwall (ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement)—Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–632A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1994–1995 à 1998–1999 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1994–1995 de la Société du musée national des sciences et de la technologie, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562–351–857. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de l'Office Canada—Terre–Neuve des hydrocarbures extracôtiers établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–556A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Martin (Minister responsible for the Federal Office of Regional Development—Quebec)—Report of the Federal Office of Regional Development (Québec) for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 19 of the Department of Industry, Science and Technology Act, Chapter 1, Statutes of Canada, 1990.—Sessional Paper No. 8560–351–377. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Martin (ministre chargé du Bureau fédéral de développement régional (Québec))—Rapport du Bureau fédéral de développement régional (Québec) pour l'exercice terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 19 de la Loi sur le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, chapitre 1, Lois du Canada (1990).—Document parlementaire nº 8560–351–377. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), concerning the official languages of Canada (No. 351–0477).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), au sujet des langues officielles du Canada (nº 351–0477).

ADJOURNMENT

At 8:41 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 20h41, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid | Port payé

Lettermail | **Poste–lettre**

8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 87

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Thursday, June 16, 1994

Le jeudi 16 juin 1994

LIBRARY
JUL 11 1994
University of Toronto

10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Statements by Ministers

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chrétien (Prime Minister) made a statement.

Presenting Reports from Committees

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 5th Report of the Committee (Bill C–216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service), without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–29.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 24 which includes this Report*) was tabled.

Mrs. Ringuette–Maltais (Madawaska—Victoria), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the 1st Report of the Committee (Status of Committee business).—Sessional Paper No. 8510–351–30.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 10 which includes this Report*) was tabled.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C–43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: ''An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts''.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Whelan (Essex—Windsor), four concerning Canadian Forces Bands (Nos. 351–0458 to 351–0461);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning euthanasia (No. 351–0462);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning social policies (No. 351–0463);

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Déclarations de ministres

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chrétien (Premier ministre) fait une déclaration.

Présentation de rapports de comités

M. LeBlanc (Cap–Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 5e rapport de ce Comité (projet de loi C–216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance–chômage (fonctions du juré), sans amendement).—Document parlementaire nº 8510–351–29.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 24 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mme Ringuette–Maltais (Madawaska—Victoria), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le 1er rapport du Comité (État des travaux du Comité).—Document parlementaire nº 8510–351–30.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 1 à 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C–43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence».

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par Mme Whelan (Essex—Windsor), quatre au sujet des orchestres des Forces canadiennes (nos 351–0458 à 351–0461);

—par M. White (Fraser Valley–Ouest), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0462);

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet des politiques sociales (nº 351–0463);

—by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), one concerning euthanasia (No. 351–0464);

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0465);

—by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0466);

—by Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0467 and 351–0468);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0469);

—by Ms. Brown (Oakville—Milton), two concerning gun control (Nos. 351–0470 and 351–0471);

—by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), two concerning the parole system (Nos. 351–0472 and 351–0473).

—par M^me^ Hayes (Port Moody—Coquitlam), une au sujet de l'euthanasie (n^o^ 351–0464);

—par M. Crawford (Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^o^ 351–0465);

—par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o^ 351–0466);

—par M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^os^ 351–0467 et 351–0468);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o^ 351–0469);

—par M^me^ Brown (Oakville—Milton), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n^os^ 351–0470 et 351–0471);

—par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), deux au sujet du système de libération conditionnelle (n^os^ 351–0472 et 351–0473).

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, June 15, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C–22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 15 juin 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C–22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N^o^ 58*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Bernier (Beauce)
Blaikie
Boudria
Bélair
Catterall
Collenette
Cowling
Dhaliwal
Easter
Fry
Goodale
Hubbard
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Patry
Pickard (Essex—Kent)
Ringuette-Maltais
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Vanclief
Young

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bethel
Blondin-Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Collins
Crawford
Dromisky
Eggleton
Gagliano
Gray (Windsor West)
Ianno
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Massé
McLaughlin
Milliken
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Robichaud
Shepherd
St. Denis
Szabo
Tobin
Volpe
Zed—134

Anawak
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Bodnar
Brushett
Calder
Chan
Comuzzi
Culbert
Duhamel
Finlay
Gallaway
Guarnieri
Iftody
Karygiannis
Kraft Sloan
Loney
Maheu
Marchi
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Ouellet
Peterson
Reed
Rock
Simmons
Steckle
Telegdi
Torsney
Whelan

Arseneault
Bakopanos
Berger
Bhaduria
Bonin
Bryden
Campbell
Cohen
Copps
DeVillers
Dupuy
Fontana
Gerrard
Harper (Churchill)
Irwin
Keyes
Lastewka
MacAulay
Malhi
Marleau
McGuire
McTeague
Minna
Nault
Parrish
Phinney
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Stewart (Brant)
Terrana
Valeri
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel
Caron	Chatters	Crête	Cummins
Dalphond-Guiral	Daviault	Debien	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forseth
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Grey (Beaver River)	Grubel
Guay	Guimond	Hanger	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hoeppner	Jacob	Johnston
Kerpan	Lalonde	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	Mercier	Meredith	Morrison
Nunez	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Péloquin	Ramsay	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Silye	Solberg
St-Laurent	Stinson	Strahl	Thompson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne	White (Fraser Valley West)	Williams—84

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Chrétien (Frontenac)	Dingwall	Godin
Hickey	Leroux (Shefford)	Paré	Proud
Tremblay (Rosemont)	Ur		

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 2—Motion No. 2.

Group No. 3—Motion No. 3.

Group No. 1

Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 1,—That Bill C–28, in Clause 3, be amended by replacing lines 34 to 46, on page 2, and lines 1 and 2, on page 3, with the following:

"3.(1) The appropriate authority for a province may designate as designated educational institutions any institutions of learning in or outside of Canada that offer courses at a post–secondary school level, or any class of such institutions."

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 2,—That Bill C–28, in Clause 4, be amended by deleting lines 18 to 26, on page 3.

Debate arose on the motion in Group No. 2.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle–ci et modifiant une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe nº 1—Motion nº 1.

Groupe nº 2—Motion nº 2.

Groupe nº 3—Motion nº 3.

Groupe nº 1

M. Dubé (Lévis), appuyé par Mme Lalonde (Mercier), propose la motion nº 1,—Qu'on modifie le projet de loi C–28, à l'article 3, par substitution aux lignes 29 à 39, page 2, de ce qui suit:

«3.(1) L'autorité compétente d'une province est chargée d'agréer, à titre particulier ou collectif, certains établissements d'enseignement situés au Canada ou à l'extérieur du Canada qui disposent des cours de niveau post–secondaire.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe nº 1.

La motion nº 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe nº 2

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par Mme Lalonde (Mercier), propose la motion nº 2,—Qu'on modifie le projet de loi C–28, à l'article 4, en supprimant les lignes 13 à 18, page 3.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe nº 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), moved Motion No. 3,—That Bill C-28, in Clause 14, be amended by deleting lines 27 to 41, on page 12.

Debate arose on the motion in Group No. 3.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Consideration resumed at report stage of Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

Debate resumed on the motion in Group No. 3 (Motion No. 3).

By unanimous consent, the question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof.

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Dubé (Lévis), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-28, in Clause 3, be amended by replacing lines 34 to 46, on page 2, and lines 1 and 2, on page 3, with the following:

"3.(1) The appropriate authority for a province may designate as designated educational institutions any institutions of learning in or outside of Canada that offer courses at a post-secondary school level, or any class of such institutions."

The question was put on the Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion nº 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe nº 3

Mme Lalonde (Mercier), appuyée par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), propose la motion nº 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 14, en supprimant les lignes 1 à 14, page 12.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe nº 3.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'étude reprend à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

Le débat reprend sur la motion du groupe nº 3 (motion nº 3).

Du consentement unanime, la motion nº 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix des votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 1 de M. Dubé (Lévis), appuyé par Mme Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 3, par substitution aux lignes 29 à 39, page 2, de ce qui suit:

«3.(1) L'autorité compétente d'une province est chargée d'agréer, à titre particulier ou collectif, certains établissements d'enseignement situés au Canada ou à l'extérieur du Canada qui disposent des cours de niveau post-secondaire.»

La motion nº 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 59*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bouchard	Brien	Bélisle	Canuel
Caron	Crête	Dalphond-Guiral	Daviault
Debien	de Savoye	Deshaies	Dubé
Duceppe	Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Guay	Guimond	Jacob

Lalonde
Lebel
Marchand
Paré
Péloquin
Venne—45

Langlois
Leblanc (Longueuil)
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau

Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Barnes
Bethel
Bodnar
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Catterall
Collenette
Crawford
Dromisky
Eggleton
Flis
Gallaway
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Meredith
Minna
Murray
Parrish
Peterson
Riis
Schmidt
Shepherd
Speller
Stewart (Northumberland)
Taylor
Tobin
Whelan
Young

Adams
Assadourian
Beaumier
Bevilacqua
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chan
Comuzzi
Culbert
Duhamel
English
Forseth
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Grey (Beaver River)
Harb
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Maheu
Marchi
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Mitchell
Nault
Patry
Pillitteri
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
St. Denis
Stinson
Terrana
Torsney
White (Fraser Valley West)
Zed—158

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bhaduria
Boudria
Brushett
Calder
Chrétien (Saint-Maurice)
Copps
DeVillers
Dupuy
Epp
Fry
Goodale
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoeppner
Irwin
Keyes
Lastewka
MacAulay
Malhi
Marleau
McGuire
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
O'Brien
Penson
Ramsay
Ringuette-Maltais
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
Strahl
Thalheimer
Valeri
Williams

Anawak
Bakopanos
Benoit
Blondin-Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Campbell
Cohen
Cowling
Dhaliwal
Easter
Finlay
Gagliano
Graham
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hermanson
Hubbard
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKinnon
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murphy
Ouellet
Peters
Rideout
Robichaud
Serré
Speaker
Stewart (Brant)
Szabo
Thompson
Volpe
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Godin
Mifflin

Bernier (Gaspé)
Hickey
Proud

Chrétien (Frontenac)
Landry
Tremblay (Rosemont)

Dingwall
Leroux (Shefford)
Ur

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-28, in Clause 4, be amended by deleting lines 18 to 26, on page 3.

The question was put on the Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 2 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par Mme Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-28, à l'article 4, en supprimant les lignes 13 à 18, page 3.

La motion nº 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 60*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bouchard
Caron
Debien
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Lalonde
Lebel
Marchand
Paré
Péloquin
Venne—45

Bachand
Brien
Crête
de Savoye
Dumas
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau

Bergeron
Bélisle
Dalphond-Guiral
Deshaies
Fillion
Guimond
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Daviault
Dubé
Gagnon (Québec)
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Adams	Allmand	Anawak
Arseneault	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Benoit	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blondin–Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Caccia	Calder
Campbell	Catterall	Chan	Chrétien (Saint–Maurice)
Cohen	Collenette	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	DeVillers
Dhaliwal	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Epp
Finlay	Flis	Forseth	Fry
Gagliano	Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grubel
Guarnieri	Hanger	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Johnston	Jordan	Karygiannis
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint–Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Loney
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	McCormick
McGuire	McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)
McTeague	McWhinney	Meredith	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Morrison	Murphy	Murray	Nault
O'Brien	Ouellet	Parrish	Patry
Penson	Peters	Peterson	Pillitteri
Ramsay	Reed	Rideout	Riis
Ringma	Ringuette–Maltais	Robichaud	Schmidt
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Skoke	Solberg	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Stinson	Strahl	Szabo	Taylor
Terrana	Thalheimer	Thompson	Tobin
Torsney	Valeri	Volpe	Whelan
White (Fraser Valley West)	Williams	Wood	Young
Zed—161			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bernier (Gaspé)	Chrétien (Frontenac)	Dingwall
Godin	Hickey	Landry	Leroux (Shefford)
Mifflin	Proud	Tremblay (Rosemont)	Ur

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière–du–Loup),—That Bill C–28, in Clause 14, be amended by deleting lines 27 to 41, on page 12.

The question was put on the Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

YEAS: 45, NAYS: 161. (*See list under Division No. 60*)

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 3 de M^me^ Lalonde (Mercier), appuyée par M. Crête (Kamouraska—Rivière–du–Loup),—Qu'on modifie le projet de loi C–28, à l'article 14, en supprimant les lignes 1 à 14, page 12.

La motion nº 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 45, CONTRE: 161 (*Voir liste sous Vote Nº 60*)

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 61*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Adams	Allmand	Anawak
Arseneault	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Benoit	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blondin–Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Caccia	Calder

Campbell
Cohen
Cowling
Dhaliwal
Easter
Finlay
Gagliano
Graham
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hermanson
Hubbard
Jackson
Keyes
Lastewka
MacAulay
Malhi
Marleau
McGuire
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
O'Brien
Penson
Ramsay
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
St. Denis
Stinson
Terrana
Torsney
White (Fraser Valley West)
Zed—161

Catterall
Collenette
Crawford
Dromisky
Eggleton
Flis
Gallaway
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Marün (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKinnon
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murphy
Ouellet
Peters
Reed
Ringuette-Maltais
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
Strahl
Thalheimer
Valeri
Williams

Chan
Comuzzi
Culbert
Duhamel
English
Forseth
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Grey (Beaver River)
Harb
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Meredith
Minna
Murray
Parrish
Peterson
Rideout
Robichaud
Serré
Speaker
Stewart (Brant)
Szabo
Thompson
Volpe
Wood

Chrétien (Saint-Maurice)
Copps
DeVillers
Dupuy
Epp
Fry
Goodale
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoeppner
Irwin
Karygiannis
Kraft Sloan
Loney
Maheu
Marchi
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Mitchell
Nault
Patry
Pillitteri
Riis
Schmidt
Shepherd
Speller
Stewart (Northumberland)
Taylor
Tobin
Whelan
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin
Bouchard
Caron
Debien
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Lalonde
Lebel
Marchand
Paré
Péloquin
Venne—45

Bachand
Brien
Crête
de Savoye
Dumas
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau

Bergeron
Bélisle
Dalphond-Guiral
Deshaies
Fillion
Guimond
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Daviault
Dubé
Gagnon (Québec)
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Godin
Mifflin

Bernier (Gaspé)
Hickey
Proud

Chrétien (Frontenac)
Landry
Tremblay (Rosemont)

Dingwall
Leroux (Shefford)
Ur

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and, by unanimous consent, ordered for a third reading later today.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

The House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And on the amendment of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, the purpose of which is repressive, because:

(1) it introduces no concrete measures for the rehabilitation of young offenders; and

La Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Et sur l'amendement de M^me^ Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Deshaies (Abitibi),—Qu'on modifie la motion, en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, dont le principe est répressif:

1) parce qu'il ne propose aucune mesure concrète pour la réhabilitation des jeunes contrevenants;

(2) it does not encourage the provinces to take legislative or other measures necessary in order to set up comprehensive crime prevention programs."

Debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:05 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Bachand (Saint–Jean), seconded by Mr. Caron (Jonquière), moved,—That, in the opinion of this House, the government should take the necessary steps to make food distribution in Canada's North more effective and therefore more economical, in order to enable the Inuit to purchase higher quality food at a lower price. (*Private Members' Business M–198*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

And on the amendment of Mrs. Venne (Saint–Hubert), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi).

Debate continued.

By unanimous consent, the question was deemed to have been put on the amendment, a recorded division deemed demanded and deferred until Monday, June 20, 1994, at 6:30 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C–28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof.

Ms. Blondin–Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the question was deemed to have been put on the motion, a recorded division deemed demanded and deferred until Monday, June 20, 1994, at 6:30 p.m.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

2) parce que le projet de loi C–37, n'encourage pas les provinces à prendre des mesures législatives ou autres nécessaires pour mettre en place des programmes cohérents de prévention du crime.»

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h05, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Bachand (Saint–Jean), appuyé par M. Caron (Jonquière), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires afin de rendre économiquement plus efficace la distribution alimentaire dans le grand Nord canadien de manière à permettre aux Inuits de bénéficier d'aliments de meilleure qualité à moindre coût. (*Affaires émanant des députés M–198*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Et sur l'amendement de M^me^ Venne (Saint–Hubert), appuyée par M. Deshaies (Abitibi).

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, l'amendement est réputé avoir été mis aux voix, un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'au lundi 20 juin 1994, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle–ci et modifiant une autre loi en conséquence.

M^me^ Blondin–Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaire)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, la motion est réputée avoir été mise aux voix, un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'au lundi 20 juin 1994, à 18h30.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Department of Finance required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–647. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du ministère des Finances établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–647. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)*

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0474) and one concerning abortion (No. 351–0475);

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0476);

—by Mr. MacLaren (Etobicoke North), one concerning housing policies (No. 351–0477).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0474) et une au sujet de l'avortement (nº 351–0475);

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0476);

—par M. MacLaren (Etobicoke-Nord), une au sujet des politiques du logement (nº 351–0477).

ADJOURNMENT

At 11:12 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 23h12, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDUM

(No. 86 *Votes and Proceedings* of Wednesday, June 15, 1994)

At page 595, the entry under PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE, should read as follows:

—by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), concerning the official languages of Canada (No. 351–0457).

CORRIGENDUM

(Les *Procès-verbaux* nº 86 du mercredi 15 juin 1994)

À la page 595, l'entrée sous PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE, devrait se lire comme suit:

—par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), au sujet des langues officielles du Canada (nº 351–0457).

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 88

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Friday, June 17, 1994

Le vendredi 17 juin 1994

10:00 a.m.

LIBRARY
JUL 11 1994
University of Toronto

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C–43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That, the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C–43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mrs. Guarnieri (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), laid upon the Table,—Report on the Convention on the Rights of the Child.—Sessional Paper No. 8525–351–12.

Dépôt de documents

M^me^ Guarnieri (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Rapport sur la convention relative aux droits de l'enfant.—Document parlementaire n° 8525–351–12.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994–808, P.C. 1994–809 and P.C. 1994–817.—Sessional Paper No. 8540–351–8F.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

(2) P.C. 1994–812 and P.C. 1994–821.—Sessional Paper No. 8540–351–4F.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)

(3) P.C. 1994–813, P.C. 1994–814 and P.C. 1994–823.—Sessional Paper No. 8540–351–13E.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994–808, C.P. 1994–809 et C.P. 1994–817.—Document parlementaire n° 8540–351–8F.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

(2) C.P. 1994–812 et C.P. 1994–821.—Document parlementaire n° 8540–351–4F.

(*Conformément à l'article 32(6) du règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

(3) C.P. 1994–813, C.P. 1994–814 et C.P. 1994–823.—Document parlementaire n° 8540–351–13E.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

(4) P.C. 1994–815.—Sessional Paper No. 8540–351–2D.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

(5) P.C. 1994–822.—Sessional Paper No. 8540–351–3E.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

(6) P.C. 1994–824 and P.C. 1994–825.—Sessional Paper No. 8540–351–5D.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

(7) P.C. 1994–824, P.C. 1994–831 P.C. 1994–832, P.C. 1994–833 and P.C. 1994–834.—Sessional Paper No. 8540–351–24G.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

(8) P.C. 1994–829 and P.C. 1994–906.—Sessional Paper No. 8540–351–9C.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

(9) P.C. 1994–830 and P.C. 1994–907.—Sessional Paper No. 8540–351–6E.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0192 concerning multiculturalism.—Sessional Paper No. 8545–351–47.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0211 concerning environmental assessment and review.—Sessional Paper No. 8545–351–48.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) made a statement.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C–44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

(4) C.P. 1994–815.—Document parlementaire nº 8540–351–2D.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*)

(5) C.P. 1994–822.—Document parlementaire nº 8540–351–3E.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien*)

(6) C.P. 1994–824 et C.P. 1994–825.—Document parlementaire nº 8540–351–5D.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

(7) C.P. 1994–824, C.P. 1994–831, C.P. 1994–832, C.P. 1994–833 et C.P. 1994–834.—Document parlementaire nº 8540–351–24G.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*)

(8) C.P. 1994–829 et C.P. 1994–906.—Document parlementaire nº 8540–351–9C.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des finances*)

(9) C.P. 1994–830 et C.P. 1994–907.—Document parlementaire nº 8540–351–6E.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des ressources naturelles*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de Mme Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0192 au sujet du multiculturalisme.—Document parlementaire nº 8545–351–47.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de Mme Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0211 au sujet de l'examen et évaluations environnementales.—Document parlementaire nº 8545–351–48.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) fait une déclaration.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C–44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 30th Report of the Committee (amendments to the Standing Orders).—Sessional Paper No. 8510–351–31.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3 and 18 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 31st Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Government Operations:

Mayfield for Brown (Calgary Southeast)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 18 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Anawak (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), for Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C–33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–32.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 9 and 10 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Anawak (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development), for Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 4th Report of the Committee (Bill C–34, An Act respecting self–government for first nations in the Yukon Territory, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–33.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 9 and 10 which includes this Report*) was tabled.

Ms. Bethel (Edmonton East), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 1st Report of the Committee (Bill C–35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, with an amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–34.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 30e rapport de ce Comité (Modifications au Règlement).—Document parlementaire nº 8510–351–31.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 3 et 18 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 31e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des opérations gouvernementales:

Mayfield pour Brown (Calgary–Sud–Est)

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 18 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Anawak (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du Grand Nord, présente le 3e rapport de ce Comité (projet de loi C–33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, sans amendement).—Document parlementaire nº 8510–351–32.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 9 et 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Anawak (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du Grand Nord, présente le 4e rapport de ce Comité (projet de loi C–34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, sans amendement).—Document parlementaire nº 8510–351–33.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 9 et 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mme Bethel (Edmonton–Est), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 1er rapport de ce Comité (projet de loi C–35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, avec un amendement).—Document parlementaire nº 8510–351–34.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 22 which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 31st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning euthanasia (No. 351–0478);

—by Mr. Flis (Parkdale—High Park), one concerning human rights in India (No. 351–0479);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0480 and 351–0481);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0482 to 351–0485);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning euthanasia (No. 351–0486) and one concerning material depicting violence (No. 351–0487);

—by Mr. Finlay (Oxford), one concerning euthanasia (No. 351–0488);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning euthanasia (No. 351–0489).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–25 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C–43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, be referred forthwith to the Standing Committee on Industry.

Debate continued.

By unanimous consent, the question was put on the motion and it was agreed to.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 2:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C–211, An Act to amend the Criminal Code (cattle rustling and range cattle).

Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 22 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 31e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par Mme Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0478);

—par M. Flis (Parkdale—High Park), une au sujet des droits de la personne en Inde (nº 351–0479);

—par M. Harper (Simcoe–Centre), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0480 et 351–0481);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0482 à 351–0485);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0486) et une au sujet de matériels décrivant la violence (nº 351–0487);

—par M. Finlay (Oxford), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0488);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0489).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–25 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C–43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, la motion, mise aux voix, est agréée.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 14h10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C–211, Loi modifiant le Code criminel (vol de bétail et bétail en liberté).

M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the Order was discharged, the Bill withdrawn, and the subject–matter referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, l'ordre est révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Amendments to the Unemployment Insurance Regulations regarding fishermen made by Order in Council P.C. 1994–1002 dated June 15, 1994, pursuant to section 130(3) of the Unemployment Insurance Act, Chapter U–1, Statutes of Canada, 1990.—Sessional Paper No. 8560–351–597. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the Atomic Energy Control Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 21(1) of the Atomic Energy Control Act, Chapter A–16, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–61. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Modifications aux Règlements de l'assurance chômage à l'intention de pêcheurs établies par le décrets C.P. 1994–1002 en date du 15 juin 1994, conformément à l'article 130(3) de la Loi sur l'assurance chômage, chapitre U–1, Lois du Canada (1990).—Document parlementaire n° 8560–351–597. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

Par M^me^ McLellan (ministre des ressources naturelles)—Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 21(1) de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, chapitre A–16, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–61. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

ADJOURNMENT

At 2:26 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid | Port payé

Lettermail | Poste–lettre

8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 89

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Monday, June 20, 1994

Le lundi 20 juin 1994



11:00 a.m.

11h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Bergeron (Verchères), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved,—That, in the opinion of this House, the government should officially recognize the historical contribution of the Patriots of Lower Canada and the Reformers of Upper Canada to the establishment of a system of responsible democratic government in Canada and in Quebec, as did the Government of Quebec in 1982 by proclaiming by order a national Patriots' day. (*Private Members' Business M–257*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Bergeron (Verchères), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement reconnaisse officiellement la contribution historique des Patriotes du Bas–Canada et des Réformistes du Haut–Canada à l'établissement d'un système de gouvernement démocratique et responsable au Canada et au Québec comme l'a fait en 1982 le gouvernement du Québec en proclamant par décret une Journée nationale des Patriotes. (*Affaires émanant des députés M–257*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–30, An Act to amend the Department of Labour Act, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with an amendment.

Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec un amendement.

M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Mr. Flis (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Document entitled: Export of Military Good from Canada 1993.—Sessional Paper No. 8530–351–13.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Martin (Minister of Finance), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0244, 351–0281 and 351–0288 concerning the renewable alternative energy sources.—Sessional Paper No. 8545–351–45A.

Mr. Mifflin (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence), for Mr. Collenette (Minister of National Defence), laid upon the Table,—Document entitled: Measures taken by the Department of National Defence to address the issue of harassment in the Canadian Forces.—Sessional Paper No. 8530–351–14.

Mrs. Catterall (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board), for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), laid upon the Table,—Document entitled: The results of full review of service provision options for the administrative flight service.—Sessional Paper No. 8530–351–15.

Presenting Reports from Committees

Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 9th Report of the Committee (Replacing the GST: Options for Canada).—Sessional Paper No. 8510–351–35.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2 to 5, 7, 9, 10, 12 to 17, 19 to 44, 47 and 50, which includes this Report*) was tabled.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), Bill C–261, An Act to facilitate participation in the reserve force, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), two concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 351–0490 and 351–0491);

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

M. Flis (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Exportation de marchandises militaires du Canada 1993.—Document parlementaire nº 8530–351–13.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351–0244, 351–0281 et 351–0288 au sujet des sources d'énergie renouvelable.—Document parlementaire nº 8545–351–45A.

M. Mifflin (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale), au nom de M. Collenette (ministre de la Défense nationale), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Mesures prises par le ministère de la Défense nationale pour remédier au harcèlement dans les forces canadiennes.—Document parlementaire nº 8530–351–14.

Mme Catterall (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Résultats d'un examen complet des options envisagées pour le service de vols d'affaires.—Document parlementaire nº 8530–351–15.

Présentation de rapports de comités

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 9e rapport du Comité (Remplacer la TPS: Options pour le Canada).—Document parlementaire nº 8510–351–35.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nºs 2 à 5, 7, 9, 10, 12 à 17, 19 à 44, 47 et 50 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), le projet de loi C–261, Loi visant à faciliter la participation aux activités de la force de réserve, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata), deux au sujet de la Société Radio-Canada (nºs 351–0490 et 351–0491);

—by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), four concerning VIA Rail (Nos. 351–0492 to 351–0495), one concerning euthanasia (No. 351–0496) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0497);

—by Mr. Asselin (Charlevoix), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351–0498);

—by Ms. Beaumier (Brampton), one concerning Canadian U.N. Peacekeepers (No. 351–0499);

—by Mr. Bernier (Gaspé), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351–0500);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Old Age Security benefits (No. 351–0501) and one concerning radio and television programming (No. 351–0502);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the situation in Vietnam (No. 351–0503);

—by Ms. Minna (Beaches—Woodbine), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0504);

—by Mr. Cummins (Delta), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0505);

—by Mr. Finlay (Oxford), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0506) and one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0507);

—by Mr. Hill (Prince George—Peace River), two concerning abortion (Nos. 351–0508 and 351–0509), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0510 and 351–0511) and two concerning euthanasia (Nos. 351–0512 and 351–0513);

—by Mr. Canuel (Matapédia—Matane), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351–0514);

—by Mr. Alcock (Winnipeg South), one concerning the former Yugoslavia (No. 351–0515);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0516);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning abortion (No. 351–0517), one concerning euthanasia (No. 351–0518) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0519);

—by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), eight concerning crimes of violence (Nos. 351–0520 to 351–0527) and one concerning euthanasia (No. 351–0528);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), two concerning material depicting violence (Nos. 351–0529 and 351–0530) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0531);

—by Mr. St–Laurent (Manicouagan), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351–0532);

—by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning euthanasia (No. 351–0533);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning abortion (No. 351–0534);

—by Mr. Paré (Louis–Hébert), one concerning low–level flights (No. 351–0535);

—by Mr. Duncan (North Island—Powell River), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0536) and one concerning euthanasia (No. 351–0537);

—par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), quatre au sujet de VIA Rail (nos 351–0492 à 351–0495), une au sujet de l'euthanasie (no 351–0496) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0497);

—par M. Asselin (Charlevoix), une au sujet de la Société Radio-Canada (no 351–0498);

—par Mme Beaumier (Brampton), une au sujet des Casques bleus canadiens (no 351–0499);

—par M. Bernier (Gaspé), une au sujet de la Société Radio–Canada (no 351–0500);

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (no 351–0501) et une au sujet des émissions de radio et de télévision (no 351–0502);

—par Mme Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet de la situation au Vietnam (no 351–0503);

—par Mme Minna (Beaches—Woodbine), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (no 351–0504);

—par M. Cummins (Delta), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0505);

—par M. Finlay (Oxford), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0506) et une au sujet des sources d'énergie renouvelable (no 351–0507);

—par M. Hill (Prince George—Peace River), deux au sujet de l'avortement (nos 351–0508 et 351–0509), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0510 et 351–0511) et deux au sujet de l'euthanasie (nos 351–0512 et 351–0513);

—par M. Canuel (Matapédia—Matane), une au sujet de la Société Radio–Canada (no 351–0514);

—par M. Alcock (Winnipeg–Sud), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (no 351–0515);

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (no 351–0516);

—par M. Wappel (Scarborough–Ouest), une au sujet de l'avortement (no 351–0517), une au sujet de l'euthanasie (no 351–0518) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0519);

—par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), huit au sujet des crimes avec violence (nos 351–0520 à 351–0527) et une au sujet de l'euthanasie (no 351–0528);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), deux au sujet de matériels décrivant la violence (nos 351–0529 et 351–0530) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (no 351–0531);

—par M. St–Laurent (Manicouagan), une au sujet de la Société Radio–Canada (no 351–0532);

—par Mme Skoke (Central Nova), une au sujet de l'euthanasie (no 351–0533);

—par M. White (Fraser Valley–Ouest), une au sujet de l'avortement (no 351–0534);

—par M. Paré (Louis–Hébert), une au sujet des vols de basse altitude (no 351–0535);

—par M. Duncan (North Island—Powell River), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0536) et une au sujet de l'euthanasie (no 351–0537);

—by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351-0538).

—par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), une au sujet de la Société Radio-Canada (nº 351-0538).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-48 and Q-53 on the *Order Paper*.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-48 et Q-53 inscrites au *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1 to 3.

Group No. 1

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 1,—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 2.

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 2,—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 3.

Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 3—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 4.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 2 and 3, was deferred until later today, at 6:30 p.m.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe nº 1—Motions nºs 1 à 3.

Groupe nº 1

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par Mme Lalonde (Mercier), propose la motion nº 1—Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 2.

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par Mme Lalonde (Mercier), propose la motion nº 2—Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 3.

M. Brien (Témiscamingue), appuyé par Mme Lalonde (Mercier), propose la motion nº 3—Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 4.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe nº 1.

La motion nº 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nºs 2 et 3 est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

Debate was resumed on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.

Ms. Marleau (Minister of Health), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.

Mme Marleau (ministre de la Santé), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyée par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Marleau (Minister of Health), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Ms. Marleau (Minister of Health), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^me^ Marleau (ministre de la Santé), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyée par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M^me^ Marleau (ministre de la Santé), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyée par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

At 4:28 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 6:30 p.m., the sitting resumed.

INTERRUPTION

À 16h28, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 18h30, la séance reprend.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Thursday, June 16, 1994, the House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The House proceeded to the recorded division on the amendment of Mrs. Venne (Saint–Hubert), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

> "this House declines to give second reading to Bill C–37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, the purpose of which is repressive, because:
>
> (1) it introduces no concrete measures for the rehabilitation of young offenders; and
>
> (2) it does not encourage the provinces to take legislative or other measures necessary in order to set up comprehensive crime prevention programs."

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 16 juin 1994, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^me^ Venne (Saint–Hubert), appuyée par M. Deshaies (Abitibi),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

> «cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, dont le principe est répressif:
>
> 1) parce qu'il ne propose aucune mesure concrète pour la réhabilitation des jeunes contrevenants; et
>
> 2) parce que le projet de loi C–37 n'encourage pas les provinces à prendre des mesures législatives ou autres nécessaires pour mettre en place des programmes cohérents de prévention du crime.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 62*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie

Brien
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Fillion
Lalonde
Lebel
Marchand
Paré
Péloquin
St-Laurent
Venne—49

Bélisle
Crête
Deshaies
Gagnon (Québec)
Landry
Lefebvre
McLaughlin
Picard (Drummond)
Riis
Taylor

Canuel
Daviault
Duceppe
Guimond
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Plamondon
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Caron
Debien
Dumas
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
Nunez
Pomerleau
Solomon
Tremblay (Rosemont)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Allmand
Augustine
Beaumier
Bethel
Boudria
Brushett
Calder
Chamberlain
Collins
Crawford
Dhaliwal
Duncan
Fewchuk
Forseth
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gilmour
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harper (Churchill)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacDonald
Malhi
Marleau
Mayfield
McKinnon
Milliken
Mitchell
Nault
Parrish
Peterson
Proud
Richardson
Rompkey
Serré
Solberg
Steckle
Telegdi
Tobin
Vanclief
Whelan

Ablonczy
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bevilacqua
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Cannis
Chatters
Comuzzi
Culbert
Discepola
Easter
Finlay
Frazer
Gallaway
Goodale
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hopkins
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
O'Brien
Patry
Phinney
Ramsay
Rideout
Schmidt
Shepherd
Speaker
Stewart (Brant)
Terrana
Torsney
Volpe
White (Fraser Valley West)

Adams
Assad
Bakopanos
Berger
Bodnar
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Catterall
Cohen
Copps
Cummins
Dromisky
English
Flis
Gaffney
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gouk
Grose
Harb
Harris
Hermanson
Ianno
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
Meredith
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
Speller
Strahl
Thalheimer
Ur
Wappel
Wood—179

Alcock
Assadourian
Barnes
Bertrand
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Collenette
Cowling
DeVillers
Duhamel
Epp
Fontana
Gagliano
Gerrard
Graham
Grubel
Harper (Calgary West)
Hart
Hill (Macleod)
Iftody
Keyes
Kraft Sloan
Loney
Maheu
Manning
Massé
McGuire
Mifflin
Minna
Murray
Pagtakhan
Peters
Pillitteri
Regan
Rock
Scott (Skeena)
Skoke
St. Denis
Szabo
Thompson
Valeri
Wells

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Dalphond-Guiral
Gauthier (Roberval)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Marchi

Blondin-Andrew
Dubé
Godfrey
Leblanc (Longueuil)
McTeague

Bouchard
Dupuy
Godin
Lincoln
Ménard

Clancy
Eggleton
Guay
Loubier
Young

Pursuant to Order made Thursday, June 16, 1994, the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 16 juin 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C- 28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 63*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allmand	Arseneault	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Berger	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bodnar	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Caccia
Calder	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chatters	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Duhamel
Duncan	Easter	English	Epp
Fewchuk	Finlay	Flis	Fontana
Forseth	Frazer	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard
Gilmour	Goodale	Gouk	Graham
Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Guarnieri	Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Harvard	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Johnston	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Loney
MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire
McKinnon	McWhinney	Meredith	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Murphy	Murray
Nault	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Parrish	Patry	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Ramsay	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringma
Rock	Rompkey	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Scott (Skeena)	Serré	Shepherd	Silye
Skoke	Solberg	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Strahl
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Thompson	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)	Wood—180

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Guimond	Jacob
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lebel	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Marchand	McLaughlin	Mercier	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Péloquin	Riis	Rocheleau	Solomon
St-Laurent	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Venne—49			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Blondin-Andrew	Bouchard	Clancy
Dalphond-Guiral	Dubé	Dupuy	Eggleton
Gauthier (Roberval)	Godfrey	Godin	Guay
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leblanc (Longueuil)	Lincoln	Loubier
Marchi	McTeague	Ménard	Young

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House proceeded to the taking of the deferred division at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-32 be amended by deleting Clause 2.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 1 de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par Mme Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-32 en supprimant l'article 2.

La motion nº 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote Nº 64)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Guimond	Jacob
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lebel	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Marchand	McLaughlin	Mercier	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Péloquin	Riis	Rocheleau	Solomon
St-Laurent	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Venne—49			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allmand	Arseneault	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Berger	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bodnar	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Caccia
Calder	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chatters	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Duhamel
Duncan	Easter	English	Epp
Fewchuk	Finlay	Flis	Fontana
Forseth	Frazer	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard
Gilmour	Goodale	Gouk	Graham
Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Guarnieri	Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Harvard	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Johnston	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Loney
MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire
McKinnon	McWhinney	Meredith	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Murphy	Murray
Nault	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Parrish	Patry	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Ramsay	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringma
Rock	Rompkey	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Scott (Skeena)	Serré	Shepherd	Silye
Skoke	Solberg	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Strahl
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Thompson	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)	Wood—180

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Blondin-Andrew	Bouchard	Clancy
Dalphond-Guiral	Dubé	Dupuy	Eggleton
Gauthier (Roberval)	Godfrey	Godin	Guay
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leblanc (Longueuil)	Lincoln	Loubier
Marchi	McTeague	Ménard	Young

Accordingly, Motions Nos. 2 and 3 were negatived on the same division.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House proceeded to the recorded division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions nos 2 et 3 sont rejetées par le même vote.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote No 65*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Berger
Bertrand
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Bélisle
Canuel
Chamberlain
Collins
Crawford
Debien
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Québec)
Gerrard
Grose
Harper (Churchill)
Iftody
Keyes
Kraft Sloan
Lastewka
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Loney
Maheu
Marchand
McCormick
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Reilly
Paré
Peterson
Pillitteri
Péloquin
Rideout
Rompkey
Skoke
St. Denis
Taylor
Tobin
Ur
Volpe
Wood—188

Alcock
Assadourian
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bergeron
Bethel
Bonin
Brushett
Caccia
Caron
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Crête
de Savoye
Discepola
Dumas
Fillion
Gaffney
Gallaway
Goodale
Guarnieri
Harvard
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Laurin
Lefebvre
MacDonald
Malhi
Marleau
McGuire
Mercier
Minna
Nault
Ouellet
Patry
Phinney
Plamondon
Reed
Riis
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solomon
Steckle
Telegdi
Torsney
Valeri
Wappel

Allmand
Asselin
Bachand
Bellehumeur
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Calder
Catterall
Cohen
Copps
Culbert
Deshaies
Dromisky
Easter
Finlay
Gagliano
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Graham
Guimond
Hopkins
Jackson
Kirkby
Landry
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLaren (Etobicoke North)
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nunez
Pagtakhan
Peric
Picard (Drummond)
Pomerleau
Regan
Rocheleau
Serré
Speller
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Wells

Arseneault
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie
Brien
Bélair
Cannis
Cauchon
Collenette
Cowling
Daviault
DeVillers
Duceppe
English
Flis
Gagnon
(Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gray (Windsor West)
Harb
Ianno
Jacob
Knutson
Langlois
Lebel
Leroux (Shefford)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Manley
Massé
McLaughlin
Milliken
Murphy
O'Brien
Parrish
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Richardson
Rock
Shepherd
St-Laurent
Szabo
Thalheimer
Tremblay (Rosemont)
Venne
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Chatters

Ablonczy
Cummins

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan

Brown (Calgary Southeast)
Epp

Forseth	Frazer	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Johnston
Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Ramsay
Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Speaker	Strahl	Thompson
White (Fraser Valley West)—41			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Blondin-Andrew	Bouchard	Clancy
Dalphond-Guiral	Dubé	Dupuy	Eggleton
Gauthier (Roberval)	Godfrey	Godin	Guay
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leblanc (Longueuil)	Lincoln	Loubier
Marchi	McTeague	Ménard	Young

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Debate resumed on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the recorded division was deferred until Tuesday, June 21, 1994, at 3:00 p.m.

Le débat reprend sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 juin 1994, à 15h00.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-88. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summaries of Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and of the Operating and Capital Budgets for 1993-94 of the National Capital Commission, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-821. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summary of Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to subsection 55(4) of the Broadcasting Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8562-351-849. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-88. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumés du Plan d'entreprise de 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1993-1994 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562-351-821. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumé du Plan d'entreprise de 1992-1993 à 1996-1997 de la Société Radio-Canada, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre 11, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire nº 8562-351-849. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summary of Corporate Plan for 1993–94 to 1997–98 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to subsection 55(4) of the Broadcasting Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8562–351–849A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumé du Plan d'entreprise de 1993–1994 à 1997–1998 de la Société Radio-Canada, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre 11, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire nº 8562–351–849A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summary of Corporate Plan for 1994–95 to 1998–99 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to subsection 55(4) of the Broadcasting Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8562–351–849B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumé du Plan d'entreprise de 1994–1995 à 1998–1999 de la Société Radio-Canada, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre 11, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire nº 8562–351–849B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of Canada Post Corporation required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–650. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société canadienne des postes établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–650. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–554. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M^me^ Marleau (ministre de la Santé)—Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–554. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 1993, including Sales and Expense Analysis, pursuant to section 7, of An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, of the Patent Act, Chapter 33, (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–564A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

Par M^me^ Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, ainsi qu'une analyse des recettes et dépenses, conformément à l'article 7 de la Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, chapitre 33, (3^e^ suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–564A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, for the fiscal year ended October 14, 1993, pursuant to subsection 33 of the Canadian Centre on Substance Abuse Act, Chapter 49 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–591A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

Par M^me^ Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies pour l'exercice terminé le 14 octobre 1993, conformément à l'article 33 de la Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies, chapitre 49 (4^e^ Suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–591A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Reports of the Medical Research Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–640. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M^me^ Marleau (ministre de la Santé)—Rapports du Conseil de recherches médicales du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–640. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 30(3) of the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, Chapter 28, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560–351–586A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

Par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de Canada–Nouvelle–Écosse des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 30(3) de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada–Nouvelle–Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, chapitre 28, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 8560–351–586A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the National Energy Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–689A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de l'Office national de l'énergie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–689A. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Rock (Minister of Justice)—Reports of the Department of Justice required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–676A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Rock (ministre de la Justice)—Rapports du ministère de la Justice établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–676A. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Rock (Minister of Justice)—Reports of the Statute Revision Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–678A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Rock (ministre de la Justice)—Rapports de la Commission de révision des lois établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–678A. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Godfrey (Don Valley West), one concerning euthanasia (No. 351–0539), one concerning abortion (No. 351–0540) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0541).

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

—by Mr. Cauchon, from General Security Insurance Company of Canada.

ADJOURNMENT

At 8:48 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Godfrey (Don Valley–Ouest), une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0539), une au sujet de l'avortement (nº 351–0540) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0541).

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée:

—par M. Cauchon, de la Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada.

AJOURNEMENT

À 20h48, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDUM

(*Votes and Proceedings* No. 88 of Friday, June 17, 1994)

At page 609, under "TABLING OF DOCUMENTS" the 7th entry of the Orders in Council should read:

(7) P.C. 1994–828, P.C. 1994–831, P.C. 1994–832, P.C. 1994–833 and P.C. 1994–834.—Sessional Paper No. 8540–351–24G.

CORRIGENDUM

(Les *Procès-verbaux* nº 88 du vendredi 17 juin 1994)

À la page 609, sous la rubrique «DÉPÔT DE DOCUMENTS», la 7e entrée des copies de décrets approuvant certaines nominations devrait se lire:

(7) C.P. 1994–828, C.P. 1994–831, C.P. 1994–832, C.P. 1994–833 et C.P. 1994–834.—Document parlementaire nº 8540–351–24G.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government
Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 90

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Tuesday, June 21, 1994

Le mardi 21 juin 1994



10:00 a.m.

10h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Nipigon), presented the Report of the Canadian Section of the Canada—United States Inter-Paliamentary Group which attended the 35th Annual Meeting, held in Sante Fe, New Mexico from May 19 to 23, 1994.— Sessional Paper No. 8565-351-59.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Comuzzi (Thunder Bay—Nipigon), présente le rapport de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis qui a participé à la 35e réunion annuelle, tenue à Sante Fe (Nouveau-Mexique) du 19 au 23 mai 1994.—Document parlementaire nº 8565-351-59.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Nault (Kenora—Rainy River), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 2nd Report of the Committee (Canada: A model forest nation in the making).—Sessional Paper No. 8510-351-36.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 8 to 12, and 18 to 25, which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Nault (Kenora—Rainy River), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 2e rapport du Comité (Le Canada: Vers une nation forestière modèle).—Document parlementaire nº 8510-351-36.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 8 à 12, et 18 à 25, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C-25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-37.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 26, which includes this Report*) was tabled.

M. Nault (Kenora—Rainy River), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 3e rapport du Comité (Projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures, sans amendement).—Document parlementaire nº 8510-351-37.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 26, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 5th Report of the Committee (Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General).—Sessional Paper No. 8510-351-38.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4, 14 and 15, which includes this Report*) was tabled.

M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, présente le 5e rapport du Comité (Chapitre 15 du Rapport annuel du vérificateur général pour 1993).—Document parlementaire nº 8510-351-38.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 4, 14 et 15, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Simmons (Burin—St. George's), from the Standing Committee on Health, presented the 1st Report of the Committee (Towards zero consumption: Generic packaging of tobacco products).—Sessional Paper No. 8510-351-39.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 3, and 6 to 11, which includes this Report*) was tabled.

M. Simmons (Burin—Saint Georges), du Comité permanent de la santé, présente le 1er rapport du Comité (Objectif consommation zéro: La banalisation de l'emballage des produits du tabac).—Document parlementaire nº 8510-351-39.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 1 à 3, et 6 à 11, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 6th Report of the Committee (extension of deadline and travel authority).—Sessional Paper No. 8510–351–40.

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 6e rapport (prolongation de l'échéance et autorisation de voyager).—Document parlementaire nº 8510–351–40.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C–45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C–45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act".

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), Bill C–262, An Act to provide for the settlement of labour disputes affecting the export of grain by arbitration and to amend the Public Service Staff Relations Act in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. White (Fraser Valley–Ouest), le projet de loi C–262, Loi portant règlement par l'arbitrage des conflits de travail dans l'exportation du grain et modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mrs. Brown (Calgary Southeast), Bill C–263, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof (exempted Crown corporations), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par Mme Brown (Calgary–Sud–Est), le projet de loi C–263, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence (sociétés d'État exemptées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), Bill C–264, An Act to amend the National Anthem Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), le projet de loi C–264, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Scott (Skeena), Bill C–265, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (capital punishment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Scott (Skeena), le projet de loi C–265, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (peine capitale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 6th Report of the Standing Committee on Human Resources Development, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Telegdi (Waterloo), seven concerning VIA Rail (Nos. 351–0542 to 351–0548);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), two concerning radio and television programming (Nos. 351–0549 and 351–0550);

—by Mr. St–Laurent (Manicouagan), one concerning the Canada Labour Code (No. 351–0551);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0552), two concerning material depicting violence (Nos. 351–0553 and 351–0554) and one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0555);

—by Mr. Hill (Macleod), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0556), one concerning abortion (No. 351–0557), one concerning crimes of violence (No. 351–0558) and one concerning euthanasia (No. 351–0559);

—by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0560);

—by Mr. Breitkreuz (Yellowhead), three concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–0561 to 351–0563);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0564), one concerning euthanasia (No. 351–0565) and one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351–0566);

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the Patent Act (drug research) (No. 351–0567);

—by Mr. Crawford (Kent), two concerning renewable alternative energy sources (Nos. 351–0568 and 351–0569);

—by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), three concerning euthanasia (Nos. 351–0570 to 351–0572);

—by Mr. Culbert (Carleton—Charlotte), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0573);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning euthanasia (No. 351–0574);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0575) and one concerning euthanasia (No. 351–0576);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), six concerning euthanasia (Nos. 351–0577 to 351–0582), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0583 and 351–0584) and one concerning abortion (No. 351–0585);

—by Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), one concerning euthanasia (No. 351–0586);

—by Mr. Grose (Oshawa), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0587);

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 6e rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Telegdi (Waterloo), sept au sujet de VIA Rail (nos 351–0542 à 351–0548);

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), deux au sujet des émissions de radio et de télévision (nos 351–0549 et 351–0550);

—par M. St–Laurent (Manicouagan), une au sujet du Code canadien du travail (no 351–0551);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0552), deux au sujet de matériels décrivant la violence (nos 351–0553 et 351–0554) et une au sujet des sources d'énergie renouvelable (no 351–0555);

—par M. Hill (Macleod), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0556), une au sujet de l'avortement (no 351–0557), une au sujet des crimes avec violence (no 351–0558) et une au sujet de l'euthanasie (no 351–0559);

—par Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0560);

—par M. Breitkreuz (Yellowhead), trois au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nos 351–0561 à 351–0563);

—par M. Wappel (Scarborough–Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0564), une au sujet de l'euthanasie (no 351–0565) et une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (no 351–0566);

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (no 351–0567);

—par M. Crawford (Kent), deux au sujet des sources d'énergie renouvelable (nos 351–0568 et 351–0569);

—par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), trois au sujet de l'euthanasie (nos 351–0570 à 351–0572);

—par M. Culbert (Carleton—Charlotte), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0573);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'euthanasie (no 351–0574);

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0575) et une au sujet de l'euthanasie (no 351–0576);

—par M. Strahl (Fraser Valley–Est), six au sujet de l'euthanasie (nos 351–0577 à 351–0582), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0583 et 351–0584) et une au sujet de l'avortement (no 351–0585);

—par M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), une au sujet de l'euthanasie (no 351–0586);

—par M. Grose (Oshawa), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (no 351–0587);

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning abortion (No. 351–0588).

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet de l'avortement (nº 351–0588).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–36 on the *Order Paper*.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–36 inscrite au *Feuilleton*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

Q–41—Mr. Williams (St. Albert)—What are the names of the Canadian citizens and the specific criteria utilized to select the participants as election observers for the South African election (*a*) in the 75 member bilateral mission, (*b*) in the Commonwealth Observer Group and (*c*) serving with Canadian and South African non–governmental organizations?—Sessional Paper No. 8555–351–41.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to the foregoing Order.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–41—M. Williams (St–Albert)—Quels sont les noms des citoyens canadiens, et les critères utilisés pour les choisir, qui participent à l'observation des élections en Afrique du Sud *a*) au sein de la mission bilatérale de 75 membres, *b*) au sein du Groupe d'observateurs du Commonwealth et *c*) au sein d'organisations non gouvernementales canadiennes et sud–africaines?—Document parlementaire nº 8555–351–41.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), présente la réponse à l'ordre susdit.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(*a*), the House proceeded to the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'article 45(5)*a*) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 66*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alcock	Allmand
Althouse	Anawak	Anderson	Arseneault

Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes	Bellemare
Berger	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blaikie	Blondin–Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Duhamel
Duncan	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Forseth	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gilmour	Godfrey	Goodale	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose
Grubel	Guarnieri	Hanrahan	Harb
Harper (Churchill)	Harris	Hart	Harvard
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoeppner	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jordan
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire	McKinnon
McTeague	McWhinney	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Patry
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Ramsay
Reed	Regan	Rideout	Riis
Ringma	Rock	Rompkey	Schmidt
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Sheridan	Silye	Simmons	Skoke
Solberg	Solomon	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Strahl
Szabo	Taylor	Terrana	Thalheimer
Tobin	Torsney	Ur	Valeri
Volpe	Walker	Wappel	Wayne
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)	Williams
Wood	Young —186		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Dalphond-Guiral	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Dubé	Duceppe
Dumas	Epp	Fillion	Gagnon (Québec)
Godin	Guay	Guimond	Jacob
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Marchand	Mercier	Ménard
Nunez	Paré	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Péloquin	Robinson	Rocheleau
Sauvageau	St-Laurent	Thompson	Tremblay (Rosemont)
Venne—53			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Crête	Finestone	Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lincoln	Zed		

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 32nd Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Industry:

Boudria Epp Sheridan

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 18, which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Elgin—Norfolk), moved,—That the 32nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C–32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Williams (Nipissing), moved,—That, in the opinion of this House, the government should immediately initiate the privatization of all or part of the Canadian Broadcasting Corporation. (*Private Members' Business M–278*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 78(2), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That, in relation to Bill C–34, An Act respecting self–government for first nations in the Yukon Territory, not more than one hour shall be allotted to the consideration of the report stage of the said bill and not more than one hour shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the said bill and, at the expiry of each of the said hours, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the report stage or the third reading stage, as the case may be, of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 32e rapport du Comité, dont voici le texte:

Votre comité recommande que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés du Comité permanent de l'industrie:

Boudria Epp Sheridan

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 18, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (Elgin—Norfolk), propose,—Que le 32e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Mme Brown (Calgary–Sud–Est), appuyée par M. Williams (Nipissing), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre immédiatement la privatisation de la totalité ou d'une partie de la Société Radio–Canada. (*Affaires émanant des députés M–278*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que, relativement au projet de loi C–34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, au plus une heure soit attribuée pour l'étude à l'étape du rapport de ce projet de loi et au plus une heure soit attribuée pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi et, à l'expiration du temps prévu pour chaque étape, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport ou de l'étape de la troisième lecture, selon le cas, du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 67)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Allmand	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Bachand
Baker	Bakopanos	Barnes	Berger
Bertrand	Bodnar	Bonin	Boudria
Brien	Brushett	Bryden	Bélair
Bélisle	Calder	Cannis	Caron
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chrétien (Frontenac)
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Crête
Culbert	Dalphond-Guiral	Daviault	Debien
de Savoye	DeVillers	Dhaliwal	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Fillion	Finlay
Flis	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gallaway	Godfrey
Goodale	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jacob	Jordan	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lebel	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Leroux (Shefford)
Loney	Loubier	MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)
Maheu	Malhi	Maloney	McCormick
McKinnon	McLaughlin	McWhinney	Mercier
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Ménard
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Paré
Patry	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon
Pomerleau	Péloquin	Regan	Rideout
Robichaud	Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Sheridan	Skoke	St. Denis	Szabo
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Torsney
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Young —152

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Calgary Southeast)
Chatters	Cummins	Duncan	Epp
Gouk	Grubel	Hanrahan	Harris
Hayes	Hermanson	Johnston	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Penson	Ramsay	Scott (Skeena)
Silye	Strahl	Thompson—23	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

---

Pursuant to Standing Order 78(2), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That, in relation to Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, not more than one hour shall be allotted to the consideration of the report stage of the said bill and not more than one hour shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the said bill and, at the expiry of each of the said hours, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que, relativement au projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, au plus une heure soit attribuée pour l'étude à l'étape du rapport de ce projet de loi et au plus une heure soit attribuée pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi et, à l'expiration du temps prévu pour chaque étape, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu,

Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the report stage or the third reading stage, as the case may be, of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport ou de l'étape de la troisième lecture, selon le cas, du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 68*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Bachand	Baker	Bakopanos	Barnes
Berger	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bodnar
Bonin	Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Bélisle
Caccia	Calder	Cannis	Caron
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	Crawford
Crête	Culbert	Dalphond-Guiral	Daviault
Debien	de Savoye	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dumas	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Fillion
Finlay	Flis	Fontana	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gallaway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Guay	Guimond
Harvard	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jacob
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Leroux (Shefford)	Loney	Loubier
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	Maheu	Malhi
Maloney	McCormick	McGuire	McKinnon
McLaughlin	McWhinney	Mercier	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	Ménard	Nunez
O'Brien	O'Reilly	Parrish	Paré
Patry	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon
Pomerleau	Proud	Péloquin	Reed
Regan	Rideout	Robichaud	Rock
Rompkey	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Skoke	St. Denis	Szabo
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Torsney
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Young —164

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Frazer	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hoeppner	Johnston	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Penson	Ramsay
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Strahl	Thompson	Williams—35	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

Pursuant to Standing Order 78(2), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That, in relation to Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que, relativement au projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi

Excise Act and the Income Tax Act, not more than one further hour shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the said bill and, at the expiry of that hour, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the third reading stage of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, au plus une heure supplémentaire soit attribuée pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi et, à l'expiration du temps prévu, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 69*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Bachand	Baker	Bakopanos	Barnes
Berger	Bertrand	Bodnar	Bonin
Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Bélisle	Caccia
Calder	Cannis	Caron	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
Dalphond-Guiral	Daviault	de Savoye	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finlay
Flis	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gallaway	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Harvard	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	Maheu	Malhi
Maloney	McCormick	McGuire	McKinnon
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Parrish
Patry	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Proud	Péloquin
Reed	Regan	Rideout	Robichaud
Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Skoke	Speller	St. Denis
Steckle	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Young —144

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Frazer	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Johnston	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith	Mills (Red Deer)	Penson
Ramsay	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Strahl	Thompson
Williams—37			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

Pursuant to Standing Order 78(2), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That, in relation to

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que,

Bill C–35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, not more than one hour shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the said bill and, at the expiry of that hour, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the third reading stage of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

relativement au projet de loi C–35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, au plus une heure soit attribuée pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi et, à l'expiration du temps prévu, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 70*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Bachand	Baker	Bakopanos	Barnes
Berger	Bertrand	Bodnar	Bonin
Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Bélisle	Caccia
Calder	Cannis	Caron	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
Dalphond–Guiral	Daviault	de Savoye	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finlay
Flis	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles–de–la–Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gallaway	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Harvard	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Landry	Langlois	Lavigne (Verdun—Saint–Paul)
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney	MacAulay
MacLaren (Etobicoke North)	Maheu	Malhi	Maloney
Marchand	McCormick	McGuire	McKinnon
McTeague	McWhinney	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Nunez	O'Brien	O'Reilly
Parrish	Patry	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Robichaud	Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Shepherd	Sheridan	Skoke	Speller
St. Denis	Steckle	Szabo	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young —146		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Frazer	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Johnston	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith	Mills (Red Deer)	Penson
Ramsay	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Strahl	Thompson—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint–Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

The Order was read for the consideration at report stage of C–34, An Act respecting self–government for first nations in the Yukon Territory, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 2—Motion No. 2.

Group No. 3—Motion No. 3.

Group No. 1

Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved Motion No. 1,—That Bill C–34, in Clause 5, be amended, by striking out lines 40 to 45 on page 3 and lines 1 to 4 on page 4.

Debate arose thereon.

Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and the Bells to call in the Members were sounded.

At 8:24 p.m., the time provided pursuant to Order made earlier today in accordance with Standing Order 78(2) for the consideration at report stage of Bill C–34 expired and the Speaker declared that the motion to adjourn the debate lapsed.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River),—That Bill C–34, in Clause 5, be amended, by striking out lines 40 to 45 on page 3 and lines 1 to 4 on page 4.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved Motion No. 2,—That Bill C–34, in Clause 9, be amended, by striking out lines 23 and 24 on page 5 and substituting the following:

''to any other first nation to the extent that the delegation is''.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved Motion No. 3,—That Bill C–34 be amended by adding immediately after line 8, on page 7, the following new clause:

''11.1 The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* shall apply to the governing bodies of first nations named in Schedule II in respect of matters within the authority of those governing bodies.''

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River),—That Bill C–34, in Clause 5, be amended, by striking out lines 40 to 45 on page 3 and lines 1 to 4 on page 4.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe nº 1—Motion nº 1.

Groupe nº 2—Motion nº 2.

Groupe nº 3—Motion nº 3.

Groupe nº 1

M. Chatters (Athabasca), appuyé par Mme Grey (Beaver River), propose la motion nº 1,—Qu'on modifie le projet de loi C–34, à l'article 5, en retranchant les lignes 28 à 32, page 3, et les lignes 1 à 3, page 4.

Il s'élève un débat.

M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion est mise aux voix et la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 20h24, le temps prévu conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en vertu de l'article 78(2) pour l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–34 est expiré et le Président déclare que la motion portant l'ajournement du débat est périmée.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion nº 1 de M. Chatters (Athabasca), appuyé par Mme Grey (Beaver River),—Qu'on modifie le projet de loi C–34, à l'article 5, en retranchant les lignes 28 à 32, page 3, et les lignes 1 à 3, page 4.

La motion nº 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe nº 2

M. Chatters (Athabasca), appuyé par Mme Grey (Beaver River), propose la motion nº 2,—Qu'on modifie le projet de loi C–34, à l'article 9, en retranchant la ligne 20, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«autre première na–».

La motion nº 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe nº 3

M. Chatters (Athabasca), appuyé par Mme Grey (Beaver River), propose la motion nº 3,—Qu'on modifie le projet de loi C–34 en ajoutant immédiatement après la ligne 5, page 7, ce qui suit:

«11.1 La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux corps dirigeants des premières nations dont le nom figure à l'annexe II pour tous les domaines relevant de l'autorité de ces corps dirigeants.»

La motion nº 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix des votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C–34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 1 de M. Chatters (Athabasca), appuyé par Mme Grey (Beaver River),—Qu'on modifie le projet de loi C–34, à l'article 5, en retranchant les lignes 28 à 32, page 3, et les lignes 1 à 3, page 4.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion nº 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 71*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Frazer	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harris	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner
Johnston	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Penson	Ramsay
Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Speaker	Strahl	Thompson
Williams—41			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Anderson
Arseneault	Assadourian	Bachand	Baker
Bakopanos	Barnes	Berger	Bertrand
Bodnar	Bonin	Boudria	Brien
Bryden	Bélair	Caccia	Caron
Cauchon	Chamberlain	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collins	Cowling	Crawford
Culbert	Daviault	de Savoye	DeVillers
Discepola	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Finlay	Flis	Fontana
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Godin
Goodale	Grose	Hopkins	Hubbard
Ianno	Irwin	Jackson	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Landry	Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Loney	MacAulay
Maheu	Malhi	Maloney	McCormick
McGuire	McKinnon	McLaughlin	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan
Patry	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Riis	Robichaud	Rock	Rompkey
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan	Skoke	Speller
St. Denis	Steckle	Szabo	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wells	Whelan	Young —119	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River),—That Bill C-34, in Clause 9, be amended, by striking out lines 23 and 24 on page 5 and substituting the following:

"to any other first nation to the extent that the delegation is".

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 2 de M. Chatters (Athabasca), appuyé par Mme Grey (Beaver River),—Qu'on modifie le projet de loi C-34, à l'article 9, en retranchant la ligne 20, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«autre première na-».

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La motion nº 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 72*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Chatters	Cummins	Duncan

Epp	Forseth	Frazer	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harris	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner
Johnston	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Penson	Ramsay
Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Speaker	Strahl	Thompson
Williams—41			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Anderson
Arseneault	Assadourian	Bachand	Baker
Bakopanos	Barnes	Bertrand	Bodnar
Bonin	Boudria	Brien	Bryden
Bélair	Caccia	Calder	Caron
Cauchon	Chamberlain	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collins	Cowling	Culbert
Daviault	de Savoye	DeVillers	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Finlay	Flis	Fontana	Gagliano
Gagnon (Québec)	Godin	Goodale	Guarnieri
Hopkins	Ianno	Irwin	Landry
Langlois	Lee	Loney	MacAulay
McGuire	McLaughlin	Mills (Broadview—Greenwood)	Nunez
Pagtakhan	Patry	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Richardson
Riis	Robichaud	Rock	Rompkey
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan	Skoke	Speller
St. Denis	Steckle	Szabo	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wells	Whelan	Young —95	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River),—That Bill C–34 be amended by adding immediately after line 8, on page 7, the following new clause:

"11.1 The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* shall apply to the governing bodies of first nations named in Schedule II in respect of matters within the authority of those governing bodies."

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 3 de M. Chatters (Athabasca), appuyé par Mme Grey (Beaver River),—Qu'on modifie le projet de loi C–34 en ajoutant immédiatement après la ligne 5, page 7, ce qui suit:

«11.1 La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux corps dirigeants des premières nations dont le nom figure à l'annexe II pour tous les domaines relevant de l'autorité de ces corps dirigeants.»

La motion nº 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 73*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Frazer	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harris	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner
Johnston	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Penson	Ramsay
Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Speaker	Strahl	Thompson
Williams—41			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anawak	Anderson	Arseneault	Bachand
Baker	Berger	Boudria	Brien

Bélair	Caccia	Caron	Chrétien (Frontenac)
Clancy	Daviault	de Savoye	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dupuy	Eggleton
English	Finlay	Flis	Fontana
Gagliano	Gagnon (Québec)	Godin	Goodale
Guarnieri	Hopkins	Ianno	Irwin
Landry	Langlois	Lee	Loney
MacAulay	McGuire	McLaughlin	Mills (Broadview—Greenwood)
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan
Patry	Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Riis	Robichaud	Rock
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan	Skoke
Speller	St. Denis	Steckle	Szabo
Taylor	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wells	Whelan	Young —76

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 74*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Anawak	Anderson	Arseneault
Bachand	Baker	Berger	Boudria
Brien	Bélair	Caccia	Caron
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Collins	Daviault
de Savoye	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dupuy	Eggleton	English	Finlay
Flis	Fontana	Gagliano	Gagnon (Québec)
Godin	Goodale	Guarnieri	Hopkins
Ianno	Irwin	Landry	Langlois
Lee	Loney	MacAulay	McGuire
McLaughlin	McTeague	Mills (Broadview—Greenwood)	Nunez
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Patry
Peric	Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Riis	Robichaud	Rock
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan	Skoke
Speller	St. Denis	Steckle	Szabo
Taylor	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Wappel	Wells	Whelan	Young —80

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Frazer	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harris	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner
Johnston	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Ramsay	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Speaker	Strahl	Thompson—39	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 2—Motion No. 2.

Group No. 3—Motion No. 3.

Group No. 1

Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 1,—That Bill C–33 be amended by deleting Clause 5.

Debate arose thereon.

At 9:50 p.m., pursuant to Order made earlier today in accordance with Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C–33 be amended by deleting Clause 5.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 2,—That Bill C–33, in Clause 13, be amended by striking out lines 35 and 36 on page 5 and substituting the following:

"or territorial law, including this Act, this Act prevails to the extent of the con–".

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 3,—That Bill C–33, be amended by adding immediately after line 23 on page 6 the following new clause:

"14.1 (1) The accounts and financial transactions of a first nation named in Schedule II, including the accounts and financial transactions relating to the moneraty obligations of Canada under chapter 19 of each final agreement that is given effect by Section 4, and under the corresponding provisions of each final agreement that is given effect by Section 5, shall be audited annually by the Auditor General of Canada who shall prepare a report of the audit for the Speaker of the House of Commons and the first nation.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe nº 1—Motion nº 1.

Groupe nº 2—Motion nº 2.

Groupe nº 3—Motion nº 3.

Groupe nº 1

M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 1,—Qu'on modifie le projet de loi C–33 en supprimant l'article 5.

Il s'élève un débat.

À 21h50, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en vertu de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion nº 1 de M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C–33 en supprimant l'article 5.

La motion nº 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe nº 2

M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 2,—Qu'on modifie le projet de loi C–33, à l'article 13, en retranchant les lignes 34 à 38, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible de tout accord—définitif ou transfrontalier—en vigueur et sur toute règle incompatible de droit territorial ou fédéral.»

La motion nº 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe nº 3

M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion nº 3,—Qu'on modifie le projet de loi C–33 par adjonction après la ligne 15, page 6, du nouvel article suivant:

«14.1 (1) Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et opérations financières d'une première nation dont le nom figure à l'annexe II, notamment les comptes et opérations financières en rapport aux obligations monétaires contractées par le Canada aux termes du chapitre 19 des accords définitifs mis en vigueur par l'article 4 et des dispositions correspondantes de tout accord mis en vigueur par l'article 5, et présente son rapport au président de la Chambre des communes ainsi qu'à la première nation.

(2) The Auditor General shall cause the report referred to in subsection (1) to be submitted to the Speaker of the House of Commons within three months after the termination of the calendar year to which the report relates; the Speaker shall lay the report before the House of Commons forthwith after receipt thereof by him or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days thereafter on which the House of Commons is sitting."

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-33 be amended by deleting Clause 5.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) est soumis au président de la Chambre des communes dans les trois mois de la fin de l'année civile à laquelle il se rapporte; ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes immédiatement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.»

La motion nº 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix des votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 1 de M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-33 en supprimant l'article 5.

La motion nº 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 75*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Chatters	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Frazer
Gilmour	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harris	Hart	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Johnston
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Mills (Red Deer)	Morrison
Penson	Ramsay	Ringma	Schmidt
Scott (Skeena)	Solberg	Speaker	Strahl
Thompson	Williams—38		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assadourian	Bachand
Baker	Barnes	Berger	Bertrand
Blaikie	Bodnar	Bonin	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Caccia	Calder	Caron
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Comuzzi
Copps	Cowling	Culbert	Daviault
de Savoye	DeVillers	Discepola	Dromisky
Dubé	Duceppe	Duhamel	Dupuy
Easter	Fewchuk	Flis	Fontana
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gallaway
Godfrey	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Hopkins
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jordan	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Langlois	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Loney	MacAulay
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maloney	McCormick	McLaughlin
McTeague	McWhinney	Mifflin	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	O'Brien
O'Reilly	Paglakhan	Parrish	Patry
Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri

Proud
Rideout
Shepherd
St. Denis
Terrana
Ur
Wells
Reed
Robichaud
Sheridan
Steckle
Thalheimer
Valeri
Whelan
Regan
Rock
Skoke
Szabo
Tobin
Vanclief
Young —119
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Torsney
Volpe

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)
Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Crête
Lincoln
Finestone
Zed

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-33, in Clause 13, be amended by striking out lines 35 and 36 on page 5 and substituting the following:

"or territorial law, including this Act, this Act prevails to the extent of the con-".

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 2 de M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 13, en retranchant les lignes 34 à 38, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible de tout accord—définitif ou transfrontalier—en vigueur et sur toute règle incompatible de droit territorial ou fédéral.»

La motion nº 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 76*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Mayfield
Ramsay
Solberg
Williams—37
Ablonczy
Bridgman
Epp
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Mills (Red Deer)
Ringma
Speaker
Benoit
Chatters
Forseth
Grubel
Hart
Hoeppner
Morrison
Schmidt
Strahl
Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Frazer
Hanrahan
Hermanson
Johnston
Penson
Scott (Skeena)
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Bachand
Berger
Bonin
Brushett
Calder
Chamberlain
Cohen
Cowling
de Savoye
Dromisky
Dupuy
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Grose
Harvard
Iftody
Keyes
Langlois
MacAulay
Maloney
McWhinney
Mitchell
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Skoke
Szabo
Tobin
Vanclief
Wood
Alcock
Arseneault
Baker
Bertrand
Boudria
Bryden
Caron
Chan
Collins
Crawford
DeVillers
Dubé
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLaren (Etobicoke North)
McCormick
Mifflin
Murphy
Pagtakhan
Peterson
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Torsney
Volpe
Young —138
Allmand
Assad
Bakopanos
Blaikie
Brien
Bélair
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Culbert
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Flis
Gagnon (Québec)
Graham
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
McLaughlin
Milliken
Murray
Parrish
Phinney
Reed
Robichaud
Shepherd
St. Denis
Terrana
Ur
Wells
Anawak
Assadourian
Barnes
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Clancy
Copps
Daviault
Discepola
Duhamel
English
Fontana
Gallaway
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Maheu
McTeague
Minna
O'Brien
Patry
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rock
Sheridan
Steckle
Thalheimer
Valeri
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-33, be amended by adding immediately after line 23 on page 6 the following new clause:

"14.1 (1) The accounts and financial transactions of a first nation named in Schedule II, including the accounts and financial transactions relating to the moneraty obligations of Canada under chapter 19 of each final agreement that is given effect by Section 4, and under the corresponding provisions of each final agreement that is given effect by Section 5, shall be audited annually by the Auditor General of Canada who shall prepare a report of the audit for the Speaker of the House of Commons and the first nation.

(2) The Auditor General shall cause the report referred to in subsection (1) to be submitted to the Speaker of the House of Commons within three months after the termination of the calendar year to which the report relates; the Speaker shall lay the report before the House of Commons forthwith after receipt thereof by him or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days thereafter on which the House of Commons is sitting."

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion nº 3 de M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-33 par adjonction après la ligne 15, page 6, du nouvel article suivant:

«14.1 (1) Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et opérations financières d'une première nation dont le nom figure à l'annexe II, notamment les comptes et opérations financières en rapport aux obligations monétaires contractées par le Canada aux termes du chapitre 19 des accords définitifs mis en vigueur par l'article 4 et des dispositions correspondantes de tout accord mis en vigueur par l'article 5, et présente son rapport au président de la Chambre des communes ainsi qu'à la première nation.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) est soumis au président de la Chambre des communes dans les trois mois de la fin de l'année civile à laquelle il se rapporte; ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes immédiatement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.»

La motion nº 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote Nº 77)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Chatters	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Frazer
Gilmour	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harris	Hart	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Johnston
Mayfield	Mills (Red Deer)	Morrison	Penson
Ramsay	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Solberg	Speaker	Strahl	Thompson
Williams—37			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Allmand	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Bachand
Baker	Bakopanos	Barnes	Berger
Bertrand	Blaikie	Bodnar	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Caccia	Calder	Caron
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	Culbert
Daviault	de Savoye	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)
Gallaway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jordan	Keyes	Kirkby	Kraft Sloan
Langlois	Lastewka	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Loney
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maloney
McCormick	McKinnon	McLaughlin	McTeague

McWhinney
Murphy
Pagtakhan
Phinney
Robichaud
Skoke
Thalheimer
Whelan

Mifflin
Murray
Parrish
Pickard (Essex—Kent)
Rock
Speller
Tobin
Wood

Minna
O'Brien
Peters
Proud
Rompkey
Szabo
Vanclief
Young —119

Mitchell
O'Reilly
Peterson
Rideout
Shepherd
Terrana
Volpe

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)

Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Crête
Lincoln

Finestone
Zed

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C–33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C–33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 78*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Bachand
Berger
Boudria
Bryden
Caron
Chan
Comuzzi
Daviault
Discepola
Duhamel
English
Fontana
Gallaway
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Langlois
MacAulay
McCormick
McWhinney
Murphy
Pagtakhan
Phinney
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Steckle
Tobin
Volpe
Wood

Alcock
Arseneault
Baker
Bertrand
Brien
Bélair
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Copps
de Savoye
Dromisky
Dupuy
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Grose
Harvard
Iftody
Keyes
Lastewka
MacLaren (Etobicoke North)
McKinnon
Mifflin
Murray
Parrish
Pickard (Essex—Kent)
Robichaud
Shepherd
Szabo
Torsney
Walker
Young —126

Allmand
Assad
Bakopanos
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Clancy
Cowling
DeVillers
Dubé
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
McLaughlin
Minna
O'Brien
Peters
Proud
Rock
Skoke
Terrana
Ur
Wells

Anawak
Assadourian
Barnes
Bodnar
Brushett
Calder
Chamberlain
Cohen
Culbert
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Flis
Gagnon (Québec)
Graham
Harb
Hubbard
Jackson
Kraft Sloan
Loney
Maloney
McTeague
Mitchell
O'Reilly
Peterson
Regan
Rompkey
Speller
Thalheimer
Vanclief
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Mayfield
Ramsay
Solberg
Williams—37

Ablonczy
Bridgman
Epp
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Mills (Red Deer)
Ringma
Speaker

Benoit
Chatters
Forseth
Grubel
Hart
Hoeppner
Morrison
Schmidt
Strahl

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Frazer
Hanrahan
Hermanson
Johnston
Penson
Scott (Skeena)
Thompson

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 10:21 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 22h21, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By the Speaker—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for May 10 and 25, 1994, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560–351–2F.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour les 10 et 25 mai 1994, conformément aux dispositions de l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire nº 8560–351–2F.

By the Speaker—Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, June 14, 1994, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter 20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–324C.

Par le Président—Modifications aux Règlements administratifs adoptés par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes, le 14 juin 1994, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire nº 8560–351–324C.

By the Speaker—Report of the Auditor General of Canada required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–627. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par le Président—Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–627. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Axworthy (Minister for Human Resources Development)—Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 121(1) of the Canada Labour Code, Chapter L-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–111. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

Par M. Axworthy (ministre du dévelppement des ressources humaines)—Rapport du Conseil canadien des relations du travail pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 121(1) du Code canadien du travail, chapitre L-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–111. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31,

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements

1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–712A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–712A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–120. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–120. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Farm Credit Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–142. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire)—Rapport de la Société du crédit agricole, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560–351–142. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement*, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Reports of the National Farm Products Marketing Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–721. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire)—Rapports du Conseil national des produits agricoles établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–721. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Reports of the Ministry of the Solicitor General required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–663A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapports du ministère du Solliciteur général établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–663A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of Statistics Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de Statistique Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994,

Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–655. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–655. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Federal Business Development Bank required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–686A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de la Banque fédérale de développement établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–686A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Civil Service Insurance Account, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 42 of the Civil Service Insurance Act, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–110A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières concernant le compte de l'assurance du service civil, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 42 de la Loi sur l'assurance du service civil, chapitre 7, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire nº 8560–351–110A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Canadian International Trade Tribunal required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–551. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–551. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council)—Reports of the Transportation Safety Board of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–604. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Massé (Président du Conseil privé de la Reine)—Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–604. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mrs. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Canada Nova Scotia Offshore Petroleum Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of

Par M^me^ McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de Canada–Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements

the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–378. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–672. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Canadian Saltfish Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–673. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Fisheries Prices Support Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–674. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Atlantic Pilotage Authority required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–713. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–378. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–672. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports de l'Office canadien du poisson salé établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–673. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports de l'Office des prix des produits de la pêche établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–674. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–713. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–714. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–714. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Laurentian Pilotage Authority required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–715. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–715. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Pacific Pilotage Authority Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–716. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–716. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Operating and Capital Budgets for 1994 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–803. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1994 à 1998 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1994 de VIA Rail Canada Inc., conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada, 1985.—Document parlementaire nº 8562–351–803. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

By the Examiner of Petitions for Private Bills,—2nd Report, as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from General Security Insurance Company of Canada, which was received by the House on Tuesday, June 21, 1994, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with in this case.

Par l'examinateur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé,—2e rapport, comme suit:

Conformément à l'article 133(2) du Règlement, l'examinateur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération la pétition de la Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, reçue par la Chambre le mardi 21 juin 1994, et a l'honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier dans ce cas.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Irwin (Sault Ste. Marie), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0589 and 351–0590);

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0591 and 351–0592);

—by Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), one concerning the National Energy Board (No. 351–0593), one concerning abortion (No. 351–0594), one concerning euthanasia (No. 351–0595), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0596 and 351–0597), one concerning the income tax system (No. 351–0598) and seven concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–0599 to 351–0605);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), three concerning VIA Rail (Nos. 351–0606 to 351–0608), one concerning illicit drug use (No. 351–0609), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0610) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0611);

—by Mr. Perić (Cambridge), three concerning euthanasia (Nos. 351–0612 to 351–0614).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Irwin (Sault Ste. Marie), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0589 et 351–0590);

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0591 et 351–0592);

—par M. Gallaway (Sarnia—Lambton), une au sujet de l'Office national de l'énergie (no 351–0593), une au sujet de l'avortement (no 351–0594), une au sujet de l'euthanasie (no 351–0595), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0596 et 351–0597), une au sujet de l'impôt sur le revenu (no 351–0598) et sept au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (nos 351–0599 à 351–0605);

—par Mme Ur (Lambton—Middlesex), trois au sujet de VIA Rail (nos 351–0606 à 351–0608), une au sujet de l'usage de drogues illégales (no 351–0609), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (no 351–0610) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0611);

—par M. Perić (Cambridge), trois au sujet de l'euthanasie (nos 351–0612 à 351–0614).

Second Report of The Clerk of Petitions pursuant to Standing Order 131:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from General Security Insurance Company of Canada, praying for passage of an Act authorizing its continuation as a corporation under the laws of the Province of Quebec, presented by Mr. Cauchon (Outremont) on Monday, June 20, 1994, meets the requirements of Standing Order 131.

Deuxième rapport du greffier des pétitions conformément à l'article 131 du Règlement:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, qui sollicitent l'adoption d'une loi autorisant sa continuation sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, déposée par M. Cauchon (Outremont) le lundi 20 juin 1994, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement.

ADJOURNMENT

At 10:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, June 9, 1994, the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 22h30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 juin 1994, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
X5
-V78

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 91

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Wednesday, June 22, 1994

Le mercredi 22 juin 1994

LIBRARY
JUL 11 1994
University of Toronto

2:00 p.m.

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Tabling of Documents

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Young (Minister of Transport), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0222 concerning navigable waters.—Sessional Paper No. 8545–351–49.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0267 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–3A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0361, 351–0368, 351–0375 to 351–0377, 351–0388, 351–0389 and 351–0416 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2M.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0362, 351–0369, 351–0379, 351–0400, 351–0401, 351–0408 and 351–0411 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30E.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0372 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10H.

Dépôt de documents

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0222 au sujet des eaux navigables.—Document parlementaire nº 8545–351–49.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0267 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire nº 8545–351–3A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351–0361, 351–0368, 351–0375 à 351–0377, 351–0388, 351–0389 et 351–0416 au sujet des matériels décrivant la violence.—Document parlementaire nº 8545–351–2M.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nºs 351–0362, 351–0369, 351–0379, 351–0400, 351–0401, 351–0408 et 351–0411 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire nº 8545–351–30E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0372 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire nº 8545–351–10H.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0391 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545–351–5E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition nº 351–0391 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire nº 8545–351–5E.

Ms. Guarnieri (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian (Heritage), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), laid upon the Table,—Report of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the fiscal year ended March 31, 1993.—Sessional Paper No. 8560–351–432.

M^me^ Guarnieri (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Rapport du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme pour l'exercice terminé le 31 mars 1993.—Document parlementaire nº 8560–351–432.

Presenting Reports from Committees

Mr. Allmand (Notre–Dame–de–Grâce), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 3rd Report of the Committee (application of the Privacy Act).—Sessional Paper No. 8510–351–41.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 31, which includes this report*) was tabled.

Présentation de rapports de comités

M. Allmand (Notre–Dame–de–Grâce), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 3^e^ rapport du Comité (application de la Loi sur la protection des renseignements personnels).—Document parlementaire nº 8510–351–41.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule nº 31, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Introduction of Private Members' Bills

By unanimous consent, on motion of Mr. Althouse (Mackenzie), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), Bill C–266, An Act respecting the orderly marketing of potatoes, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Du consentement unanime, sur motion de M. Althouse (Mackenzie), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), le projet de loi C–266, Loi concernant la commercialisation méthodique des pommes de terre, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Motions

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding its order of reference of Wednesday, February 23, 1994, the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy be empowered to present its final report no later than Monday, October 31, 1994, to coincide with the date given the Special Joint Committee on Canada's Foreign Policy for its final report, and that a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therein.

Motions

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant son ordre de renvoi du mercredi 23 février 1994, le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le lundi 31 octobre 1994, soit à la même date que le Comité mixte spécial sur la politique étrangère du Canada doit présenter son rapport final, et qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), moved,—That the 9th Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Monday, June 20, 1994, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

M. Silye (Calgary–Centre), appuyé par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), propose,—Que le 9^e^ rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le lundi 20 juin 1994, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C–32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Members' Business be suspended until later today in order for the House to continue with the consideration of Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C–32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les Affaires émanant des députés soient suspendues jusqu'à plus tard aujourd'hui afin de permettre à la Chambre de continuer l'étude des Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote Nº 79)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Assadourian
Beaumier
Blondin–Andrew
Brushett
Campbell
Clancy
Copps
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Grose
Harper (Churchill)
Ianno
Keyes
Lastewka
Maloney
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nault
Parrish
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Shepherd
St. Denis
Szabo
Ur
Wappel
Zed—125

Allmand
Augustine
Bellemare
Bodnar
Bryden
Cannis
Cohen
Cowling
Dingwall
Dupuy
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles–de–la–Madeleine)
Goodale
Grubel
Harvard
Iftody
Kirkby
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Marleau
McKinnon
Mifflin
Morrison
O'Brien
Peric
Proud
Robichaud
Sheridan
Steckle
Thalheimer
Valeri
Wells

Anderson
Bakopanos
Berger
Boudria
Caccia
Catterall
Collenette
Crawford
Discepola
Easter
Flis
Gallaway
Graham
Guarnieri
Hickey
Irwin
Knutson
Loney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy
O'Reilly
Peterson
Reed
Rompkey
Silye
Stewart (Northumberland)
Tobin
Vanclief
Whelan

Assad
Barnes
Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Collins
DeVillers
Dromisky
English
Fontana
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gray (Windsor West)
Harb
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
MacLaren (Etobicoke North)
McCormick
McTeague
Minna
Murray
Pagtakhan
Phinney
Regan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Stinson
Torsney
Walker
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast)

Ablonczy
Bellehumeur
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bélisle

Althouse
Benoit
Bridgman
Canuel

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bergeron
Brien
Caron

Chatters	Crête	Cummins	Daviault
Debien	de Savoye	Dubé	Duceppe
Duncan	Epp	Fillion	Forseth
Frazer	Gilmour	Godin	Gouk
Grey (Beaver River)	Guay	Hanrahan	Hart
Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner
Jacob	Johnston	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lebel	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin
Mercier	Meredith	Ménard	Nunez
Paré	Penson	Pomerleau	Ramsay
Riis	Ringma	Rocheleau	Sauvageau
Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg	Solomon
Speaker	Strahl	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—76

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bertrand	Bonin
Bouchard	Dalphond-Guiral	Deshaies	Dumas
Finestone	Fry	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)
Gerrard	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Maloney
Picard (Drummond)	St-Laurent	Stewart (Brant)	Verran

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the usual practices of this House, all committees shall be authorized to deposit their reports with Clerk of the House on days when the House stands adjourned pursuant to Standing Order 28(2), whereupon those reports shall be deemed to have been presented to the House.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, tous les comités sont habilités à déposer leurs rapports auprès du Greffier de la Chambre les jours où la Chambre est ajournée conformément à l'article 28(2) du Règlement, et que ces rapports soient de ce fait réputés avoir été présentés à la Chambre.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 7:05 p.m., pursuant to Order made Tuesday, June 21, 1994, in accordance with Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 19h05, conformément à l'ordre adopté le mardi 21 juin 1994, en vertu de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 80*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bellehumeur	Bellemare	Berger	Bethel
Blondin-Andrew	Bodnar	Bouchard	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélisle
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Caron	Catterall	Chan	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Cowling	Daviault	Debien	de Savoye
DeVillers	Discepola	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Easter	English
Fewchuk	Fillion	Finlay	Fontana
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gallaway	Godfrey
Godin	Graham	Gray (Windsor West)	Grose

Guarnieri	Guay	Guimond	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jacob	Jordan	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Landry
Langlois	Lastewka	Laurin	Lebel
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney
Loubier	MacLaren (Etobicoke North)	Malhi	Maloney
Marchand	Marleau	Massé	McCormick
McGuire	McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)
McTeague	McWhinney	Mercier	Milliken
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Ménard	Nault	Nunez	O'Brien
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Paré
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Pomerleau	Proud	Regan
Richardson	Robichaud	Rocheleau	Rock
Rompkey	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Solomon	Speller	Steckle
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Thalheimer
Tobin	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Ur
Valeri	Vanclief	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Young	Zed—152

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Frazer	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan
Hart	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner
Johnston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith
Morrison	Penson	Ramsay	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Speaker	Stinson	Strahl—35	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bertrand	Bonin
Crête	Dalphond-Guiral	Deshaies	Dumas
Finestone	Fry	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)
Gerrard	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Maloney
Picard (Drummond)	St-Laurent	Stewart (Brant)	Verran

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the third reading of Bill C–33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence .

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the Orders made Thursday, June 9, and Tuesday, June 21, 1994, Ms. McLaughlin (Yukon) and the Reform Party be allowed to speak for up to 20 minutes each to Bill C–33, and that when the House adjourns today, it shall be deemed to have sat and adjourned on Thursday, June 23, 1994, pursuant to Standing Order 28(2).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les ordres adoptés le jeudi 9 juin et le mardi 21 juin 1994, M^me^ McLaughlin (Yukon) et le Parti réformiste puisse prendre la parole pour au plus 20 minutes chacun sur le projet de loi C–33, et que, lorsque la Chambre s'ajourne aujourd'hui, elle est réputée avoir siégé et s'être ajournée le jeudi 23 juin 1994, conformément à l'article 28(2) du Règlement.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C–33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C–33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 81)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Bellehumeur
Blondin–Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Caron
Cohen
Cowling
DeVillers
Duceppe
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Grose
Harb
Hopkins
Jackson
Kirkby
Landry
Lebel
Loney
Maloney
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
O'Brien
Paré
Phinney
Regan
Rock
Shepherd
Steckle
Thalheimer
Ur
Wappel
Zed—153

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Bodnar
Brushett
Calder
Catterall
Collenette
Daviault
Discepola
Duhamel
Fillion
Gagnon (Bonaventure—Îles–de–la–Madeleine)
Godin
Guarnieri
Harper (Churchill)
Ianno
Jacob
Knutson
Langlois
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Loubier
Marchand
McGuire
McTeague
Minna
Ménard
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rompkey
Sheridan
Stewart (Northumberland)
Tobin
Valeri
Wells

Allmand
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Berger
Bouchard
Bryden
Campbell
Chan
Collins
Debien
Dromisky
Easter
Finlay
Gallaway
Graham
Guay
Harvard
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Lastewka
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLaren (Etobicoke North)
Marleau
McKinnon
McWhinney
Mitchell
Nault
Pagtakhan
Peters
Pomerleau
Robichaud
Sauvageau
Solomon
Szabo
Torsney
Vanclief
Whelan

Anderson
Bachand
Beaumier
Bethel
Brien
Bélisle
Cannis
Clancy
Comuzzi
de Savoye
Dubé
English
Fontana
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gray (Windsor West)
Guimond
Hickey
Irwin
Keyes
Lalonde
Laurin
Leroux (Shefford)
Malhi
Massé
McLaughlin
Mercier
Murphy
Nunez
Parrish
Peterson
Proud
Rocheleau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Taylor
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Walker
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bridgman
Epp
Gouk
Hart
Johnston
Morrison
Schmidt
Speaker

Ablonczy
Chatters
Forseth
Grey (Beaver River)
Hermanson
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson

Benoit
Cummins
Frazer
Grubel
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Ramsay
Silye
Strahl—35

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hanrahan
Hoeppner
Meredith
Ringma
Solberg

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Crête
Finestone
Gerrard
Picard (Drummond)

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Dalphond–Guiral
Fry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
St–Laurent

Bertrand
Deshaies
Gagnon (Québec)
Lincoln
Stewart (Brant)

Bonin
Dumas
Gauthier (Roberval)
Maloney
Verran

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration Environment and Sustainable Development with an amendment.

Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 9:12 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

By unanimous consent, it was ordered,—That item No. 1 in the Order of Precedence be exchanged with item No. 8.

The Order was read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill S–3 An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

By unanimous consent, Mr. Discepola (Vaudreuil), for Mr. Cauchon (Outremont), seconded by Mrs. Bakopanos (Saint–Denis), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

By unanimous consent, Mr. Discepola (Vaudreuil), for Mr. Cauchon (Outremont), seconded by Mrs. Bakopanos (Saint–Denis), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport avec un amendement.

M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 21h12, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'affaire nº 1 à l'ordre de priorité soit échangée avec l'affaire nº 8.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi S–3 Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

Du consentement unanime, M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Cauchon (Outremont), appuyé par M^me^ Bakopanos (Saint–Denis), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Du consentement unanime, M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Cauchon (Outremont), appuyé par M^me^ Bakopanos (Saint–Denis), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Mr. Discepola (Vaudreuil), for Mr. Cauchon (Outremont), seconded by Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Cauchon (Outremont), appuyé par M^me^ Bakopanos (Saint-Denis), propose—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), moved,—That the House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du Leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est agréée.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Bill C–31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non–controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–207, An Act to amend the Auditor General Act (reports),

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That, notwithstanding its Order of Reference of Wednesday, February 23, 1994, the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy be empowered to present its final report no later than October 31, 1994 to coincide with the date given to the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy for its final report; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

Projet de loi C–31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports),

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 23 février 1994, le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le lundi 31 octobre 1994, soit à la même date que le Comité mixte spécial sur la politique étrangère du Canada doit présenter son rapport final; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–39, Loi portant octroi à sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Information Commissioner for the period ended March 31, 1994, pursuant to section 38 of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-625. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-20. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. (Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and the Capital Budget for 1994-1995 of the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-841. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Report of the Cree-Naskapi Commission—Biennial Report on the Implementation of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act for 1994, pursuant to Subsection 172(2) of the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, Chapter 18, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 8560-351-615. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Reports of the Patented Medicine Prices Review Board, required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-602A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Le président dépose sur le Bureau,—Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 38 de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-625. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8560-351-20. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Résumés du plan général pour 1994-1995 à 1998-1999 et du budget d'investissements de 1994-1995 de la Société canadienne des postes, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8562-351-841. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien)—Rapport de la Commission Crie-Naskapie—Rapport biennal sur l'application de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec pour l'année 1994, conformément à l'article 172(2) de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, chapitre 18, Lois du Canada, (1984).—Document parlementaire nº 8560-351-615. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

Par M^me^ Marleau (ministre de la Santé)—Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561-351-602A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Massé (Minister responsible for Public Service Renewal)—Report of the Public Service Staff Relations Board required by the Access to Information Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–628. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Massé (ministre chargé du Renouveau de la fonction publique)—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–628. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Massé (Minister responsible for Public Service Renewal)—Report of the Public Service Staff Relations Board required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–628. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Massé (ministre chargé du Renouveau de la fonction publique)—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique établis aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire nº 8561–351–628. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0615);

—by Mr. MacLaren (Etobicoke North), one concerning social policies (No. 351–0616);

—by Mrs. Stewart (Brant), two concerning euthanasia (Nos. 351–0617 and 351–0618);

—by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0619);

—by Mr. Maloney (Erie), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0620);

—by Mr. Iftody (Provencher), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0621 and 351–0622);

—by Mr. Adams (Peterborough), one concerning sexual abuse of children (No. 351–0623) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0624 and 351–0625);

—by Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0626);

—by Mr. Cummins (Delta), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0627);

—by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0628), one concerning abortion (No. 351–0629) and one concerning euthanasia (No. 351–0630);

—by Mr. Crawford (Kent), five concerning renewable alternative energy sources (Nos. 351–0631 to 351–0635);

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0615);

—par M. MacLaren (Etobicoke–Nord), une au sujet des politiques sociales (nº 351–0616);

—par Mme Stewart (Brant), deux au sujet de l'euthanasie (nos 351–0617 et 351–0618);

—par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0619);

—par M. Maloney (Erie), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0620);

—par M. Iftody (Provencher), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0621 et 351–0622);

—par M. Adams (Peterborough), une au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants (nº 351–0623) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0624 et 351–0625);

—par M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0626);

—par M. Cummins (Delta), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0627);

—par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nº 351–0628), une au sujet de l'avortement (nº 351–0629) et une au sujet de l'euthanasie (nº 351–0630);

—par M. Crawford (Kent), cinq au sujet des sources d'énergie renouvelable (nos 351–0631 à 351–0635);

—by Mr. Steckle (Huron—Bruce), two concerning gun control (Nos. 351–0636 and 351–0637), one concerning material depicting violence (No. 351–0638), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0639), one concerning abortion (No. 351–0640) and one concerning euthanasia (No. 351–0641);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning abortion (No. 351–0642);

—by Ms. Torsney (Burlington), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–0643);

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0644 and 351–0645);

—by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), two concerning the Leader of the Opposition (Nos. 351–0646 and 351–0647) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0648);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seven concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0649 to 351–0655);

—by Mr. McTeague (Ontario), one concerning wharfs and harbours (No. 351–0656) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0657);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), two concerning renewable alternative energy sources (Nos. 351–0658 and 351–0659);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning abortion (No. 351–0660);

—by Ms. Whelan (Essex—Windsor), one concerning abortion (No. 351–0661) and one concerning euthanasia (No. 351–0662);

—by Miss Grey (Beaver River), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0663);

—by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), one concerning the parole system (No. 351–0664), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0665) and one concerning euthanasia (No. 351–0666);

—by Mr. Benoit (Vegreville), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0667);

—by Mr. Valeri (Lincoln), one concerning material depicting violence (No. 351–0668);

—by Mr. Pickard (Essex—Kent), four concerning renewable alternative energy sources (Nos. 351–0669 to 351–0672);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0673);

—by Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning abortion (No. 351–0674), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0675) and one concerning euthanasia (No. 351–0676);

—by Mr. Loney (Edmonton North), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0677).

—par M. Steckle (Huron—Bruce), deux au sujet du contrôle des armes à feu (nos 351–0636 et 351–0637), une au sujet de matériels décrivant la violence (no 351–0638), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0639), une au sujet de l'avortement (no 351–0640) et une au sujet de l'euthanasie (no 351–0641);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet de l'avortement (no 351–0642);

—par Mme Torsney (Burlington), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (no 351–0643);

—par M. Jackson (Bruce—Grey), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0644 et 351–0645);

—par Mme Chamberlain (Guelph—Wellington), deux au sujet du chef de l'Opposition (nos 351–0646 et 351–0647) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0648);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), sept au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–0649 à 351–0655);

—par M. McTeague (Ontario), une au sujet des quais et ports (no 351–0656) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0657);

—par Mme Ur (Lambton—Middlesex), deux au sujet des sources d'énergie renouvelable (nos 351–0658 et 351–0659);

—par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'avortement (no 351–0660);

—par Mme Whelan (Essex—Windsor), une au sujet de l'avortement (no 351–0661) et une au sujet de l'euthanasie (no 351–0662);

—by Mme Grey (Beaver River), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0663);

—par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), une au sujet du système de libération conditionnelle (no 351–0664), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0665) et une au sujet de l'euthanasie (no 351–0666);

—par M. Benoit (Végréville), une au sujet des langues officielles du Canada (no 351–0667);

—par M. Valeri (Lincoln), une au sujet de matériels décrivant la violence (no 351–0668);

—par M. Pickard (Essex—Kent), quatre au sujet des sources d'énergie renouvelable (nos 351–0669 à 351–0672);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0673).

—par M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de l'avortement (no 351–0674), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (no 351–0675) et une au sujet de l'euthanasie (no 351–0676);

—par M. Loney (Edmonton–Nord), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (no 351–0677).

ADJOURNMENT

At 9:22 p.m., the House adjourned until Monday, September 19, 1994, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

AJOURNEMENT

À 21h22, la Chambre s'ajourne jusqu'au lundi 19 septembre 1994, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

le Président

GILBERT PARENT

Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

CORRIGENDUM

(*Votes and Proceedings*, No. 90 of Tuesday, June 21, 1994)

At page 647, under "RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE", the first entry should read:

By the Speaker,—Extracts from the Minutes of Meetings of the Board of Internal Economy held on May 10 and 25, 1994, pursuant to Standing Order 148(2) as follows:

(1) Budget approval of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy; and

(2) Budget approval of the Special Joint Committee Reviewing Canadian Foreign Policy.—Sessional Paper No. 8560–351–2F.

CORRIGENDUM

(Les *Procès–verbaux* nº 90 du mardi 21 juin 1994)

À la page 647, sous la rubrique «ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE», la première entrée devrait se lire:

Par le Président,—Extraits du compte rendu des réunions du Bureau de régie interne tenues les 10 et 25 mai 1994, conformément à l'article 148(2) du Règlement, comme suit:

1) Approbation du budget du Comité mixte spécial sur la politique de défense au Canada; et

2) Approbation du budget du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada.—Document parlementaire nº 8560–351–2F.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid | Port payé

Lettermail | **Poste–lettre**

8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 91A

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Thursday, June 23, 1994

Le jeudi 23 juin 1994

2:00 p.m.

University of Toronto

14h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

The Clerk of the House informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Edmonton–Sud–Est), Vice–président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRAYERS

PRIÈRE

RECALL OF THE HOUSE OF COMMONS

The Deputy Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 28(4), he has recalled the House today for the sole purpose of granting Royal Assent to certain Bills.

RAPPEL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le Vice–président informe la Chambre que, conformément à l'article 28(4) du Règlement, il a convoqué la Chambre à la seule fin d'accorder la sanction royale à des projets de loi.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act,

without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi,

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof,

without amendment.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle–ci et modifiant une autre loi en conséquence,

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act,

without amendment.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu,

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–30, An Act to amend the Department of Labour Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts,

without amendment.

ROYAL ASSENT

The Deputy Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 2:00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable Claire L'Heureux–Dubé, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Deputy–Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Deputy–Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C–23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States.—Chapter No. 22;

Bill C–24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act.—Chapter No. 23;

Bill C–12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts.—Chapter No. 24;

Bill C–31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act.—Chapter No. 25;

Bill C–40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non–controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.—Chapter No. 26;

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence,

sans amendement.

SANCTION ROYALE

Le Vice–président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 14h00, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Claire L'Heureux–Dubé, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Vice–président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Vice–président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de lois suivants:

Projet de loi C–23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États–Unis.—Chapitre nº 22;

Projet de loi C–24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence.—Chapitre nº 23;

Projet de loi C–12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence.—Chapitre nº 24;

Projet de loi C–31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.—Chapitre nº 25;

Projet de loi C–40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.—Chapitre nº 26;

Bill C–16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act.—Chapter No. 27;

Bill C–28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof.—Chapter No. 28;

Bill C–32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act.—Chapter No. 29;

Bill C–30, An Act to amend the Department of Labour Act.—Chapter No. 30;

Bill C–35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts.—Chapter No. 31;

Bill C–207, An Act to amend the Auditor General Act (reports).—Chapter No. 32; and

Bill S–3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

Projet de loi C–16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi.—Chapitre nº 27;

Projet de loi C–28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle–ci et modifiant une autre loi en conséquence.—Chapitre nº 28;

Projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu.—Chapitre nº 29;

Projet de loi C–30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail.—Chapitre nº 30;

Projet de loi C–35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence.—Chapitre nº 31;

Projet de loi C–207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports).—Chapitre nº 32;

Projet de loi S–3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

The Deputy Speaker also reported that he had presented to Her Honour the following Supply Bill, to enable the Government to defray certain expenses of the public service, to which Her Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent:

Bill C–39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.—Chapter No. 33.

Le Vice–président fait aussi connaître qu'il a présenté à son Honneur le projet de loi des subsides suivant, pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses publiques, auquel son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale:

Projet de loi C–39, Loi portant octroi à sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.—Chapitre nº 33.

ADJOURNMENT

At 2:29 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, September 19, 1994, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h29, le Vice–président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 19 septembre 1994, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

le Vice–président

DAVID KILGER

Deputy Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government
Publication

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 91B
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès–verbaux

Thursday, July 7, 1994

Le jeudi 7 juillet 1994



3:00 p.m.

15h00

For further information, contact the Journals Branch—992–2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992–2038.

The Clerk of the House informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Edmonton–Sud–Est), Vice–président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRAYERS

PRIÈRE

RECALL OF THE HOUSE OF COMMONS

The Deputy Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 28(4), he has recalled the House today for the sole purpose of granting Royal Assent to certain Bills.

RAPPEL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le Vice–président informe la Chambre que, conformément à l'article 28(4) du Règlement, il a convoqué la Chambre à la seule fin d'accorder la sanction royale à des projets de loi.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C–34, An Act respecting self–government for first nations in the Yukon Territory,

without amendment.

ROYAL ASSENT

The Deputy Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 2:50 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable Peter de C. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C–34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon,

sans amendement.

SANCTION ROYALE

Le Vice–président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 14h50, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Peter de C. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

Accordingly, the Deputy Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Deputy Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

> Bill C–33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts.—Chapter No. 34; and
>
> Bill C–34, An Act respecting self–government for first nations in the Yukon Territory.—Chapter No. 35.

ADJOURNMENT

At 3:18 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, September 19, 1994, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

En conséquence, le Vice–président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Vice–président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de lois suivants:

> Projet de loi C–33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence.—Chapitre nº 34; et
>
> Projet de loi C–34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon.—Chapitre nº 35.

AJOURNEMENT

À 15h18, le Vice–président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 19 septembre 1994, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

le Vice–président

DAVID KILGOUR

Deputy Speaker

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 Boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

2U54